

Be an  
IT Legend  
成就IT傳奇

Annual Report 2011/2012 年報

# Contents

## 目錄

- 2 Milestones 發展里程
- 8 Overview 重點概覽

### CORPORATION 企業概況

- 10 Corporate Profile 公司背景
- 12 Chairman's Statement 主席的話
- 16 Chief Executive Officer's Review 行政總裁報告
- 22 Board of Directors 董事局
- 32 Our Management Team 我們的管理團隊
- 34 2011/ 12 Events and Activities Highlights 2011/ 12 重點活動回顧
- 39 Corporate Information 公司資料

### 5 CENTRES' HIGHLIGHTS 我們的五大中心

- 43 **Entrepreneurship Centre** 企業發展中心
- 52 **Collaboration Centre** 協作中心
- 62 **Knowledge Centre** 知識及人才發展中心
- 73 **Technology Centre** 科技中心
- 83 **Campus Development Centre** 園區創建中心

### SUSTAINABLE DEVELOPMENT 持續發展

- 92 Corporate Social Responsibility 企業社會責任
- 98 Corporate Governance Report 企業管治報告

### FINANCIAL REPORT 財務報告

- 106 Report of the Directors 董事局報告
- 109 Independent Auditor's Report 獨立核數師報告
- 111 Financial Statements 財務報表
- 115 Notes to the Financial Statements 財務報表附註





# Milestones

## 發展里程



1999

### Announcement of the Establishment of Cyberport

The Cyberport project was kicked off after the HKSAR Government announced the provision of essential infrastructure for the establishment of an organization offering a strategic cluster of information services.

#### 宣布興建數碼港

香港特別行政區政府宣布成立專責機構統籌本港的資訊服務行業發展，並就此作出重要基建，數碼港工程正式動工。



2002

### Arrival of Cyberport's First Tenants

Microsoft moved into Cyberport in late 2002 as one of our first tenants. Mr Tung Chee Hwa, Chief Executive of the HKSAR, met with Mr Mark Phibbs, Managing Director of Microsoft Hong Kong, prior to the tenancy agreement signing ceremony and welcomed the company's move. The company has resided at Cyberport since then.

#### 首批數碼港租戶進駐

微軟公司於2002年年底進駐數碼港，成為我們的首批租戶之一。在雙方的租約簽訂儀式舉行前，香港行政長官董建華先生會晤微軟香港有限公司董事總經理麥頌軒(Mark Phibbs)，歡迎該公司的進駐。微軟公司自此成為數碼港租戶至今。



2004

### Completion of Cyberport 4

The entire Cyberport commercial portion was completed in mid-2004 with the end of construction on the last office building, Cyberport 4.

#### 數碼港第四期落成

數碼港第四期最後一幢寫字樓於2004年年中竣工，至此數碼港辦公大樓部分宣布興建完成。



Photo taken by Wen Wei Po  
相片由文匯報拍攝

2004

### Opening of the Digital Media Centre (Now the Technology Centre)

The Centre provides cutting-edge industry tools, knowledge and support to content developers and multimedia professionals.

#### 數碼媒體中心(現為科技中心)開幕

中心為數碼內容開發者及多媒體專業人士提供業界的尖端工具、知識和支援。



2001-03

### Completion of Cyberport 1 & 2

The Opening Ceremony on 27 June 2003 was officiated by Mr Jack So, Deputy Chairman and Group Managing Director of PCCW; Mr Henry Tang, Secretary for Commerce, Industry and Technology; and Mr John Strickland, Chairman of Cyberport.

#### 數碼港一期及二期落成

開幕典禮於2003年6月27日舉行，由電訊盈科副主席兼董事總經理蘇澤光先生、工商及科技局局長唐英年先生及數碼港主席施德論先生主持儀式。



2004

### Opening of Le Méridien Cyberport

Opened 20 April 2004, the hotel was built to offer Cyberport guests unparalleled high-tech services and 5-star hospitality.

#### 數碼港艾美酒店開幕

酒店於2004年4月20日開幕，為賓客提供五星級服務和高科技設備。



## 2005

### Opening of the Cyberport Digital Entertainment Incubation-cum-Training Centre (IncuTrain) (Now the Entrepreneurship Centre)

The IncuTrain Centre opened in October 2005 to aid the development of Hong Kong's digital entertainment industry by incubating Hong Kong start-up companies in relevant industries.

數碼港數碼娛樂培育暨培訓中心(現為企業發展中心)開幕  
數碼港數碼娛樂培育暨培訓中心於2005年10月成立，旨在通過培育與訓練本港起步企業，促進數碼娛樂媒體行業發展。



IPv6!

## 2007

### First Deployment of Campus-wide IPv6

Cyberport provided IPv6-based network infrastructure to its tenants, to serve as a research and development platform as well as a conduit for connection to IPv6 networks outside Hong Kong.

#### 首次於園區範圍推行 IPv6

數碼港為租戶提供 IPv6 網絡基建，作為相關領域的研究和開發平台，並與境外的 IPv6 網絡互聯。

Open WiFi

## 2006

### First Deployment of Free Campus-wide Wi-Fi

Cyberport established OpenWiFi, the first free campus-wide Wi-Fi service in Hong Kong, making Cyberport the first in Asia to have its whole facility certified by the Intel Wi-Fi Certification Program.

#### 率先開放園區範圍免費 Wi-Fi 服務

數碼港成為全港首個於全部範圍均可提供免費無線上網服務(OpenWiFi)的園區，亦為亞洲首個全部範圍均通過 Intel Wi-Fi 認證計劃的園區。



## 2009

### Launch of the Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) Pilot Scheme

The CCMF Pilot Scheme offered start-up assistance of HK\$100,000 in seed money to selected awardees, to spark innovative business concepts and product ideas.

#### 「數碼港創意微型基金」先導計劃

先導計劃為獲選項目提供 10 萬元種子基金，以協助其發展創新商業意念和產品。



## 2010

### First in Asia Live Broadcast of 3D FIFA World Cup

Cyberport successfully broadcasted 18 matches of the 2010 FIFA World Cup in live 3D using the Digital Cinema Exchange platform.

#### 全亞洲首次世界盃 3D 直播

數碼港透過「數碼電影交換平台」，進行 18 場 2010 世界盃賽事 3D 直播。



## 2009

### Signing of the Memorandum of Understanding with New Zealand

Cyberport, the Internet Professional Association Limited, the Wellington City Council, and the New Zealand Institute of Screen Innovation Limited paved the way for collaborative opportunities in digital entertainment and creative business.

#### 與新西蘭簽署合作備忘錄

數碼港與互聯網專業協會、新西蘭威靈頓市政府及 New Zealand Institute of Screen Innovation Limited 達成合作協議，為數碼娛樂行業和創意產業開拓合作機遇。



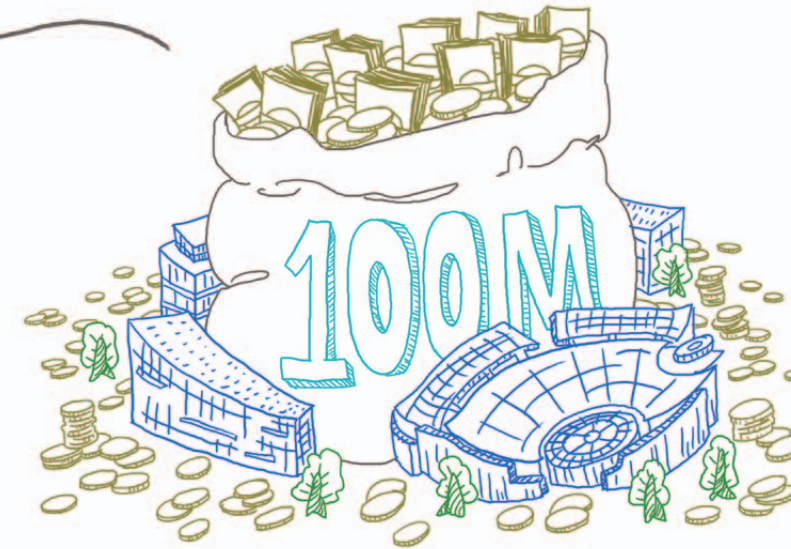


100

**2010**  
Number of Incubatees Reached 100  
受培育公司數目達到 100 間



**2010**  
**The Signing of Memorandum of Understanding with Knowledge and Innovation Community (KIC)**  
Cyberport and the Knowledge and Innovation Community (KIC) agreed to increase exchange and interaction opportunities for Hong Kong and Shanghai's ICT businesses, to enhance business development and cross-border collaboration.  
**與上海創智天地簽署合作備忘錄**  
數碼港與上海創智天地達成合作協定，促使滬港兩地的 ICT 企業增加互動交流的機會，從而促進業務發展和增加跨境協作。



**2010**  
**Investment of HK\$100 Million in Hong Kong's ICT industries**  
Cyberport announced its plan to invest HK\$100 million to boost local ICT development over the next three years. Five centres were established to facilitate the realization of the plan.  
**投放一億港元推動香港 ICT 業界發展**  
數碼港宣布於三年內投放一億港元以推動本地 ICT 業界發展，並成立五大中心協助實現目標。



**2012**  
**Launch of the First Self-funded Incubation Programme**  
Cyberport launched the self-funded Incubation Programme and official CCMF Scheme to further spark creativity and innovation in ICT industries.  
**「數碼港培育計劃」成為數碼港自資計劃**  
數碼港透過自資的「數碼港培育計劃」和正式推行「數碼港創意微型基金」，進一步加強推廣 ICT 業界的創新思維。



**2010**  
**Delegation to the Shanghai World Expo**  
The Cyberport-led delegation showcased Hong Kong's latest ICT developments, promoted digital entertainment, and visited Shanghai's high-tech communities to foster in-depth exchange and collaboration opportunities with Mainland and overseas companies.  
**代表團出訪上海世界博覽會**  
由數碼港率領的代表團，於上海世博會上展示香港最新 ICT 發展及推廣數碼娛樂成果，並參觀上海各個高科技社區，為香港 ICT 業界創造更多與國內外企業交流合作的機會。



**2011**  
**Opening of the Cyberport Representative Office in Shanghai**  
Established at Shanghai's Knowledge and Innovation Community (KIC), the office helps Hong Kong's SMEs land and operate more effectively in China's competitive ICT market.  
**數碼港上海代表處開幕**  
數碼港於上海創智天地設立代表處，以協助香港中小企業打入競爭激烈的中國 ICT 市場，並得以順利營運。



# Overview

## 重點概覽

### Fostering business collaboration for the ICT community

我們促進ICT社區的商界協作...

- Facilitated over 2,000 events and activities with over 1,400,000 participants since 2002
- Received around 1,800 visits with over 35,000 visitors since 2002
- 自2002年起於數碼港舉辦的活動超過2,000場次，參加人數超過140萬
- 自2002年起，到訪活動多達1,800次，招待逾35,000名訪客

### Introducing the latest technology for ICT development

我們引入尖端技術，推動ICT發展...

- Launched the robust Digital Cinema Exchange in Hong Kong in 2009
- Delivered 51 live entertainment & sporting events from around the world
- 於2009年推出香港「數碼電影交換平台」
- 已直播51場來自世界各地的娛樂節目與體育盛事

### Building a strong network for a thriving ICT industry

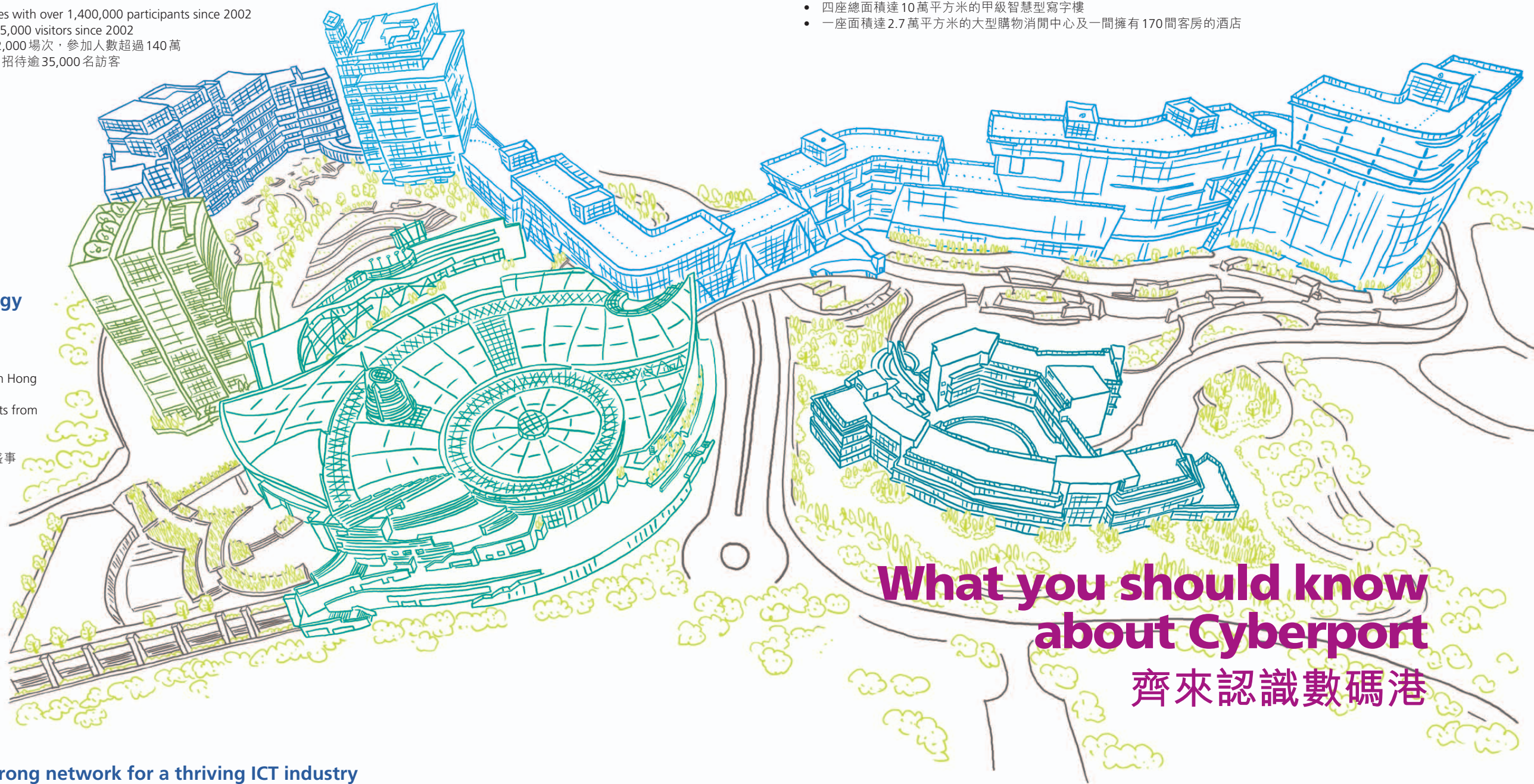
我們為ICT業界建立龐大的營商網絡...

- Active partnerships with over 100 industry associations, government bodies, academic institutions and commercial firms
- Received over 100 delegations from overseas and mainland China last year
- 與100多間業界商會、政府組織、學術機構以至商界機構建立密切的合作關係
- 去年接待了超過100個海外及內地的訪港交流團

### Providing a self-sufficient community for ICT companies

我們為ICT公司提供設施完備的社區...

- Four Grade-A intelligent buildings with 100,000 m<sup>2</sup> of office space
- One 27,000 m<sup>2</sup> retail complex and one 170-room hotel
- 四座總面積達10萬平方米的甲級智慧型寫字樓
- 一座面積達2.7萬平方米的大型購物消閒中心及一間擁有170間客房的酒店



**What you should know about Cyberport**  
齊來認識數碼港

### Breeding the next generation of ICT entrepreneurs

我們致力培育新一代ICT企業家...

- HK\$3.4 million to 34 microfunded projects since 2009, stimulating 431 ideas
- Incubated 156 companies since 2005 with 103 intellectual properties, 83 awards and HK\$40 million investment funds granted
- 自2009年起向34個項目合共資助340萬港元，引發431個創意概念
- 自2005年起培育了156間公司，合共開發103項知識產權項目，獲得83個獎項，並獲注資超過4,000萬港元



# Corporate Profile

## 公司背景



### ABOUT CYBERPORT

Cyberport is a creative digital community with a cluster of technology and digital content tenants. It is managed by Hong Kong Cyberport Management Company Limited which is wholly owned by the Hong Kong SAR Government.

With a vision to establish itself as a leading information and communications technology (ICT) hub in the Asia-Pacific region, Cyberport is committed to facilitating the local economy by nurturing ICT industry start-ups and entrepreneurs, driving collaboration to pool resources and create business opportunities, and accelerating ICT adoption through strategic initiatives and partnerships.

Equipped with an array of state-of-the-art ICT facilities and a cutting-edge broadband network, the Cyberport community is home to four grade-A intelligent office buildings, a five-star design hotel, and a retail entertainment complex.



### 關於數碼港

數碼港為一個雲集科技與數碼內容業務租戶的創意數碼社區，由香港特區政府全資擁有的香港數碼港管理有限公司所管理。

數碼港的願景是成為亞太區資訊及通訊科技業界的領先樞紐，一直致力專注培育資訊及通訊科技業界的新成立企業及企業家、推動協作以集中資源及締造商機，以及推行策略性發展計劃及合作以促進資訊及通訊科技普及化，藉此推動本地經濟發展。

數碼港社區內設有頂尖的資訊及通訊科技設施及先進的寬頻網絡，四座甲級智慧型寫字樓、一間五星級設計酒店及一個零售和娛樂商場。



# Our Vision

## 我們的願景

Establish Cyberport as a “leading ICT hub in Asia-Pacific region”  
成為亞太區資訊及通訊科技業界的領先樞紐。

# Our Focus

## 我們的使命重點

Cyberport is committed to facilitating the local economy by:

- Nurturing ICT industry start-ups and entrepreneurs to foster local talents;
- Driving collaboration through better utilization of resources to create business opportunities;
- Accelerating ICT adoption through strategic initiatives and partnerships.

數碼港努力不懈地推動本地經濟發展，致力於：

- 培育資訊及通訊科技業界人才，扶植起步企業與企業家。
- 匯集資源，推動協作，締造商機。
- 憑藉策略性項目與合作，促進資訊及通訊科技普及化。



# Chairman's Statement

## 主席的話

Welcome to the first Annual Report of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (Cyberport). We are pleased to take this opportunity to share with our stakeholders Cyberport's mission, vision and achievements to date. Hong Kong is the perfect platform for developing the future of information and communications technologies (ICT) that increase the region's competitiveness and efficiency. Cyberport is proud to contribute to this dynamic sector by laying the foundation to make IT legends come true.

I would like to thank our previous Chairman Mr John Strickland, our former CEO Mr Nicholas Yang, our recently retired board members Mr Anthony Au, Mr Rock Chen, Mr KO Chia, Mr Peter Liu, Ms Winnie Ng and Mr Stanley Ying for their efforts and leadership, particularly in preparing a strong foundation for Cyberport's future growth during its earliest years. This includes overseeing the initial construction of its campus and later development, ensuring a good mix of tenants, and bringing together a competent team to manage the overall project.

Building upon its promising beginnings, Cyberport is now keen to focus on its public mission. In order to make Hong Kong a leading digital city, the government introduced the **Digital 21 Strategy** for the continued success of local ICT development. By harnessing the region's technological strengths, the strategy hopes to advance the industry's achievements and seize new opportunities for growth. Based on the framework laid down by the **Digital 21 Strategy**, Cyberport's Board of Directors held a workshop in 2010 to revisit our mission and vision, and to develop strategies going forward. In December of the same year, we announced a HK\$100 million investment in ICT for the next three years, reinforcing our great commitment to the Hong Kong ICT sector, alongside our dedication towards its development by providing vital resources.

***Our organization-wide vision has clearly affirmed that Cyberport was established to create a leading ICT hub in the Asia-Pacific region. To this end, Cyberport is committed to facilitating the economy with our three focuses, by fostering local start-ups and entrepreneurs, driving collaboration through better utilization of resources, and accelerating ICT adoption via strategic initiatives and partnerships.***

To realize our vision of becoming an ICT hub in the Asia-Pacific region, Cyberport established five interdependent centres in September 2010, including Entrepreneurship Centre, Collaboration Centre, Knowledge Centre, Technology Centre and Campus Development Centre, each of which advances our development in a specific area and helps us carry out our three focuses.

歡迎閱覽香港數碼港管理有限公司(下稱「數碼港」)首份年報，我們希望藉此機會，能與公眾分享數碼港的使命、願景和豐碩成果。香港是發展資訊及通訊科技(ICT)的理想平台，ICT業界的蓬勃發展有助加強區內的競爭優勢及效率，而數碼港的角色，就是為業界的明日之星創造達成夢想的有利條件。

本人謹此衷心感謝前任主席施德論先生、前任行政總裁楊偉雄先生、最近離任的董事局成員區煒洪先生、陳仲尼先生、謝國安先生、廖仁君先生、伍穎梅女士及應耀康先生多年來的貢獻和領導。憑藉彼等精英之士在數碼港成立初期高瞻遠矚的目光和非凡的魄力，監督園區的興建和後期發展、引入一群能夠配合園區發展的租戶，以及聘任稱職的團隊管理整體項目營運，為數碼港的未來發展奠下穩固基礎。

仰賴這些優勢，數碼港今日將聚焦各項公眾使命，進一步實踐推動ICT業界發展的承諾。近年香港特區政府發表的「**數碼21**」資訊科技策略，旨在延續本地ICT業界的成功勢頭，充份掌握嶄新機遇，借助區內的科技優勢創造佳績，讓香港躍升為全球首屈一指的數碼城市。按照「**數碼21**」所定下的發展框架，數碼港董事局在2010年召開研討會，重新檢討我們的使命和願景，並制訂出全新的發展策略以迎接未來的種種挑戰；同年12月，我們宣布在未來三年作出一億港元的ICT項目投資，並將調撥更多資源推動業界發展，反映出我們對業界的承擔與支持。

數碼港清晰地訂定其願景為成為亞太區ICT業界的領先樞紐。為此，我們定立了三個主要發展重點，包括培育本地起步企業及企業家，推動協作以集中資源及締造商機，以及推行策略性發展計劃和合作以促進ICT普及化，藉此推動本地經濟發展。

為實現這個願景，我們特別於2010年9月成立五大中心，包括企業發展中心、協作中心、知識及人才發展中心、科技中心和園區創建中心，務求推動數碼港在不同領域的全面發展，協助我們推行達成三大發展重點的措施。



Our organization-wide vision has clearly affirmed that Cyberport was established to create a leading ICT hub in the Asia-Pacific region. To this end, Cyberport is committed to facilitating the economy with our three focuses, by fostering local start-ups and entrepreneurs, driving collaboration through better utilization of resources, and accelerating ICT adoption via strategic initiatives and partnerships.

數碼港清晰地訂定其願景為成為亞太區ICT業界的領先樞紐。為此，我們定立了三個主要發展重點，包括培育本地起步企業及企業家，推動協作以集中資源及締造商機，以及推行策略性發展計劃和合作以促進ICT普及化，藉此推動本地經濟發展。





The **Entrepreneurship Centre** nurtures new ICT ventures by offering financial assistance, support and professional services that span the different stages of enterprise development. The Centre is a breeding-ground for all kinds of creative ideas to come true via our comprehensive Incubation Programme.

To fuel international collaboration and exchange of expertise, the **Collaboration Centre** helps local ICT entrepreneurs build networks with their mainland China and overseas counterparts. The Centre opened its Shanghai representative office inside the Knowledge and Innovation Community last year to further assist Hong Kong's entrepreneurs to connect with potential mainland partners and customers.

Driving Hong Kong's transformation into a digital economy, the **Knowledge Centre** invests in local talent by building growth opportunities on the ground. This is done through organizing world-class networking platforms and training, as well as creating more ICT-related positions and supporting its adoption.

By bringing cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong, the **Technology Centre** diversifies the local industry with global outlook and insight. The Centre will further enhance its role in the adoption of state-of-the-art technology in the streams of digital entertainment, social media, cloud computing and mobility solution to better help Hong Kong ICT start-ups capture growing opportunities.

All these initiatives are connected by the **Campus Development Centre**, which oversees the management and maintenance of the Cyberport Campus, providing state-of-the-art facilities and a creative atmosphere for ICT companies to thrive and grow.

Looking to the future, we will strive to continue the heartening developments of the three-year plan, adding long term value to the ICT industry, but more importantly, helping nurture, promote and expand tomorrow's leading ideas today.

The year 2012 marks an important milestone for the company's governance. The Board has initiated Cyberport to be designated as a Public Body voluntarily under the Prevention of Bribery Ordinance (POBO). With this new arrangement, we are setting even higher standards for the company and its employees. We believe that the new policies and procedures we have put in place are certain to create improved value for our stakeholders, from our partners to our promising incubatees.



**企業發展中心**透過提供財政資助、發展支援以及專業服務，致力協助正處於不同發展階段的ICT創業家和起步企業，積極培育業界人才。中心亦透過全面的「數碼港培育計劃」，為擁有創新思維的ICT精英實現創業夢想。

**協作中心**協助本港ICT企業拓展在海外及內地的網絡，鼓勵國際性商業聯盟和技術交流。中心去年更於上海創智天地設立代表處，令香港企業接觸到更多內地的潛在合作夥伴和客戶。

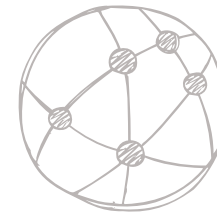
**知識及人才發展中心**推動香港成為數碼經濟體系，為促進本地人才發展投入資源，包括舉辦國際性交流活動和培訓，創造更多ICT職位，並為推動ICT普及化提供各項支援。

**科技中心**將業界尖端技術與知識引入香港，務求以國際視野推動本港科技產業的多元化發展。科技中心將進一步加強功能，推動數碼娛樂、社交媒體、雲端運算及流動方案等領域的科技應用，協助本港ICT企業掌握先機。

**園區創建中心**是貫通上述各項發展項目的基礎，負責數碼港園區的管理和保養，並為進駐數碼港的公司提供各項先進設施，以及一個能夠發揮創意和拓展業務的理想環境。

展望未來，我們將繼續推行落實三年發展計劃，一方面為ICT業界的長遠發展增值，另一方面協助ICT業界孕育、推廣及提昇具前瞻性的創新意念，早日實現宏圖大計。

2012年對數碼港的管治政策來說無疑是標誌性的一年。今年，董事局主動提出把數碼港變革為公營機構，受《防止賄賂條例》規管，公司上下必須恪守更高更嚴謹的管治標準。我們深信這些新政策和措施，將為數碼港的合作夥伴或受培育公司等不同的持份者，創造出長遠的價值和優勢。



An Executive Committee was established in 2003 to oversee our development as an organization. To further strengthen Cyberport's corporate governance, we formed three new committees in 2011. Our long-standing Executive Committee is responsible for monitoring the performance of the company, based on our mission and annual budget. The Audit Committee oversees and reviews the effectiveness of our financial reporting, internal control and risk management. The Remuneration Committee makes recommendations to the Board on all matters related to our organizational structure and policies on staffing and remuneration. Finally, the Entrepreneurship Centre Committee oversees the administration and management of the programmes implemented by the Entrepreneurship Centre.

At the beginning of last year, our management team proposed **Project 12**, to serve as the change agent in order to ensure legal and regulatory compliance, manage the company's risks and deliver the new company mission. We have identified 12 key areas which need to be addressed in the short-term, by the end of 2012, in order to ensure that Cyberport is in proper shape to move forward and effectively achieve the company's objects.

This significant evolution will enable us to expand into more up-and-coming fields within the ICT sector, and build a thriving, competitive industry as a whole.

In the coming sections of this Annual Report, Mr Herman Lam, our CEO, will share the highlights of the encouraging results we have achieved this year. The seeds we have sown have borne auspicious fruit, capped by numerous local and international accolades, proving that we have in Hong Kong the ambition, capability and drive to make IT legends happen.

Last but not least, I would like to welcome our new members Ms Rosanna Choi, Mr Daniel Lai, Mr Gabriel Pang, Mr Douglas So, Mr Alfred Wong, Mr Peter Yan and Ms Jeny Yeung to the Board. Their experiences and ideas will certainly add value to the discussion. I would also like to take this chance to thank all of our current board members, our management team, various committee members, our tenants, incubatees and the participants of our numerous events as well as our partners and allies. It is their contributions that continue to drive the growth of Cyberport, and their dedication to making dreams come true that inspires us. I strongly believe that we will play an active role in the development of Hong Kong's ICT community, centred on the extraordinary creativity of the people of Hong Kong.

**Paul CHOW Man-yiu**, GBS, SBS, JP  
Chairman,  
Hong Kong Cyberport Management Company Limited

「執行委員會」自2003年成立以來，一直負責監管公司的各項發展。為優化數碼港企業管治，我們特別於2011年新增三個委員會。現存的「執行委員會」負責按公司使命和年度預算為準則，監督公司的表現；「審計委員會」負責監管及檢討公司財務狀況，以至內部成本控制及風險管理的成效；「薪酬委員會」負責就有關公司架構、僱員政策和薪酬等事宜，向董事局提出建議；而「企業發展中心委員會」則負責管理由企業發展中心所推動的各項計劃。

另一方面，管理團隊亦在去年初提出了「2012企劃」以推動數碼港的全面革新，確保公司營運操守恰當守法，有效管理風險，並能夠積極履行新使命。我們已羅列出12個項目，期望於2012年底前完成，令數碼港更有效率地達成各項發展目標。

相信這一系列的重大變革必定能令數碼港具備更優厚條件，讓我們得以拓展至嶄新的ICT領域，推動整體業界發展更上一層樓。

在年報的下一部份，數碼港行政總裁林向陽先生將會分享本年度各項令人鼓舞的佳績。所謂福田廣種，數碼港多年以來所努力播下的種籽，今日已結出豐碩的成果，令我們在多方面贏得多項本地和國際的獎項嘉許，充份體現出我們為香港培育ICT明日之星的決心、能力和幹勁，努力成就下一個IT傳奇。

最後，我謹此代表數碼港歡迎蔡懿德女士、賴錫璋先生、彭子傑先生、蘇彰德先生、黃國權先生、任景信先生及楊美珍女士加入董事局，他們的寶貴經驗必定能為董事局帶來一番全新氣象。我亦要藉此機會感謝所有的現任董事局成員、管理團隊、各個委員會的委員、數碼港租戶、受培育公司、各項活動的參與人士以至我們的業務夥伴和好友。他們的不懈努力和夢想精神，推動數碼港不斷進步。我深信數碼港將繼續擔當重任，引領創意無限、人才輩出的香港ICT業界，攜手開創更豐盛的明天。

**周文耀**，GBS, SBS, JP  
香港數碼港管理有限公司主席

# Chief Executive Officer's Review

## 行政總裁報告



The Cyberport community represents a thriving gathering of dynamic and creative ICT talents, and together, we build on each other's strengths to create Hong Kong's IT legends.

數碼港是一個匯聚ICT人才的創意數碼社區，我們各展所長，攜手為香港IT界創造傳奇。



The Cyberport community represents a thriving gathering of dynamic and creative ICT talents, and together, we build on each other's strengths to create Hong Kong's IT legends. As of March 2012, the 113 companies based at Cyberport represent a great variety of enterprises from internationally renowned companies to home-grown SMEs, with over 5,000 people employed at the Cyberport campus in Hong Kong. Our Entrepreneurship Centre has supported 156 start-ups through the Incubation Programme and 34 ICT projects through the Cyberport Creative Micro Fund (CCMF). Last year, Cyberport hosted a total of 72 knowledge-sharing and ICT-related conferences and events, which attracted over 15,800 industry professionals and experts.

Each of our five centres plays a unique role in ensuring this collaborative success, while systematically working in tandem as an effective management team. This year, our **Entrepreneurship Centre** continued to administer the **CCMF**, which sparks creativity and innovation in the ICT industry by providing seed funding for concept and prototype development. As of March 2012, a total of HK\$3.4 million in funding has been granted to 34 unique projects that demonstrated high potential for growth. Through the fund, Cyberport also initiated the pioneering **Hong Kong-Shenzhen Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme (HK-SZ CCMF-YEP)** to provide a platform for Hong Kong students to gain mainland experience early in their entrepreneurship journey.

On the topic of nurturing up-and-coming talent, our **Incubation Programmes** continue to bear promising fruit. As of March 2012, Cyberport's incubated companies have been granted a total of 103 intellectual properties. Together, they have garnered 83 local and international awards – earning well-deserved recognition for their efforts. All of this points to even more encouraging successes for these start-ups as they move forward. The achievements gained thus far are only the beginning for these future IT legends. These entrepreneurs will continue to grow and will become great role models and resources for the coming generations of entrepreneurs.

數碼港是一個匯聚ICT人才的創意數碼社區，我們各展所長，攜手為香港IT界創造傳奇。截至2012年3月，數碼港園區內共有113間不同類別的公司進駐，當中包括國際知名企業和本地中小型企業，僱用員工超過5,000人。迄今為止，我們的企業發展中心透過「數碼港培育計劃」對156間起步企業作出支持，而「數碼港創意微型基金」則資助了34個ICT發展項目。另外，數碼港去年一共舉行了72個促進知識交流的ICT業界會議和活動，共吸引超過1.58萬名業界人士參與，成績令人鼓舞。

為確保數碼港整體運作順暢，我們的五大中心各自發揮功能，同時又合作無間，匯集成為有效的管理團隊。今年，**企業發展中心**繼續透過「數碼港創意微型基金」(CCMF) 鼓勵創新意念，撥出種子基金支援原創概念發展和雛型產品開發。截至2012年3月，基金共為34個具潛力的發展項目提供達340萬港元資助。我們亦透過CCMF首次推行「數碼港創意微型基金•深港青年創業計劃」，讓香港學生有機會認識國內的市場與契機，為邁向企業家之路奠下基礎。

在培育人才方面，我們的「數碼港培育計劃」繼續取得佳績。截至2012年3月，數碼港的培育公司共創造了103項知識產權，並贏得83個本地及海外的業界獎項，成果備受業界肯定。憑藉這些良好勢頭，相信我們的ICT生力軍將來必創一番成就，能夠為新一代的企業家樹立典範。







We have **closely collaborated with our tenants** on numerous projects which not only benefited Cyberport but also brought tenants together as part of the Cyberport family. For instance, we were assisted in developing the Cyberport website, one of the first barrier-free and W3C-AA compliant websites in Hong Kong, by our tenant Access Testing. Another tenant, Better Generation, developed the 10 Power Predictors installed around the campus to collect wind and solar data to enable us to assess the feasibility of using more renewable energy options as we continue to seek to improve our Carbon Footprint. In addition, the LEAD@Cyberport Creative Summer Programme, featuring a range of creative activities in Cyberport for both children and parents, was a collaboration between Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club LEAD Centre and Cyberport.

As our Chairman has pointed out, our priority now is to improve the efficiency of our operation while ensuring compliance in the face of our recent transformation. In response to this need, our management put forward a "Project 12", proposing 12 projects to address the more pressing issues by the end of 2012. These projects include: Documented Management System, Finance System Upgrade, Human Resources System Upgrade, Facilities Management System Upgrade, Customer Records Management System, Enhance Internal Audit, Enhance Our People, Enhance Compliance, Enhance Corporate Secretary Function, Website Revamp, Office Renovation and issuing our first Annual Report. With the Project 12, we aim to establish a more stable platform to deliver our public mission initiatives by improving our working life and ability to deliver our missions with **good corporate governance**.

For the 2011/12 financial year, our **total revenue amounted to HK\$414.7 million**, representing an **increase of about 4.3%** over that of 2010/11. Operating profit before depreciation and tax was HK\$76.2 million in 2011/12, representing a slight drop of 5.4% over that of 2010/11 because of an increase in expenditure on delivering public mission activities during the year. Excluding Cyberport's contribution to public mission activities, operating profit before depreciation and tax grew **5.9%, to HK\$103.4 million**.

租戶是數碼港大家庭的重要一員，所以我們**積極鼓勵租戶之間的通力合作**，發揮互助互勵精神。其中，在租戶 Access Testing 的協助下，數碼港製作了全港其中一個最先符合 W3C-AA 規格的無障礙網站；我們亦於園區內安裝了 10 部由另一租戶 Better Generation 研發的能源測量儀 (Power Predictor) 以收集風力和太陽能數據，從而評估在園區內使用更多再生能源和減少碳足印的可行性。另外，我們更與香港青年協會賽馬會創意科藝中心 (LEAD Centre) 合辦「LEAD@數碼港創意暑期活動」，為家長和小朋友舉辦連串別具創意的親子活動，樂也融融。

誠如主席所言，數碼港目前的首要任務是掌握近期的革新契機，在確保公司嚴守法規的同時，致力提升營運效率。為此，管理層特別提出「**2012 企劃**」，具體羅列出 12 個重點項目，爭取於 2012 年底前完成。這些項目包括：文件化管理系統、財務系統升級、人力資源系統升級、設施管理系統升級、客戶檔案管理系統、加強內部審計、提升人力資源、確保合規、提升公司秘書功能、網站革新、辦公室擴建及翻新工程，以及發行首份年報。期望透過「2012 企劃」能夠建立一個更穩健的平台，從而改善工作效率，**加強企業管治**，更有效地履行對公眾的目標承諾。

在 2011/12 財政年度內，我們的**總收入為 4.147 億港元**，較 2010/11 年同期上升約 **4.3%**。由於年內有關推行公眾使命相關活動開支增多，因此 2011/12 年度未計折舊及稅項的營運溢利為 7,620 萬港元，較 2010/11 年度同期微跌 5.4%。若扣除數碼港投放於公眾使命的開支，營運溢利實際上升 **5.9%**，**達 1.034 億港元**。

Cyberport's contribution to public mission activities including in-kind sponsorship in 2011/12 was HK\$34 million, compared with HK\$23.9 million in 2010/11.

Looking ahead, Cyberport has identified four upcoming fields within the ICT arena that show immense potential for further business development - **Digital Entertainment, Social Media, Cloud Computing and Mobility Solution**. We have based our three-year plan on these key areas to invest resources in nurturing new talent, industry collaboration and the accelerated adoption of related information and communication technologies.

As an active member of the digital creative industry, we will continue to strive not only to **enhance Hong Kong's status as a hub for ICT in the Asia-Pacific region**, but also as a **responsible contributor to society**. We are committed to enhancing environmental protection and sustainable development, caring for the communities we work in and investing in our staff's on-going development.

Our management team owes a debt of thanks to our tenants, the Board, our partners and allies, as well as to the entire staff for their continuous support and commitment over the past year. I look forward to an even more successful year of 2012/2013.

#### Herman LAM Heung-yeung

Chief Executive Officer,  
Hong Kong Cyberport Management Company Limited

數碼港為支持公眾使命活動而作出的貢獻，於 2011/12 年度包括物資上的贊助為 3,400 萬港元，2010/11 年度則為 2,390 萬港元。

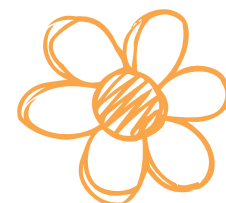
展望未來，數碼港將聚焦 ICT 業內四個極具發展潛力的新興領域，包括**數碼娛樂、社交媒體、雲端運算及流動應用程式**。我們將繼續履行既定的三年計劃，針對這些領域投放更多資源，培育更多人才，促進更多業界協作交流，全面推進資訊及通訊科技的應用。

作為數碼創意工業的一份子，數碼港將竭盡所能**推動香港成為亞太區 ICT 業界領先樞紐**，同時亦不忘**履行社會責任**，為推動環境保護及可持續發展作出貢獻，齊心關愛社群，並投資在員工的長遠發展上。

最後，本人謹代表管理團隊衷心感謝數碼港租戶、董事局、業務夥伴與同盟，以至全體員工一直的支持，盼望我們能夠在 2012/2013 年度再創高峰！

#### 林向陽

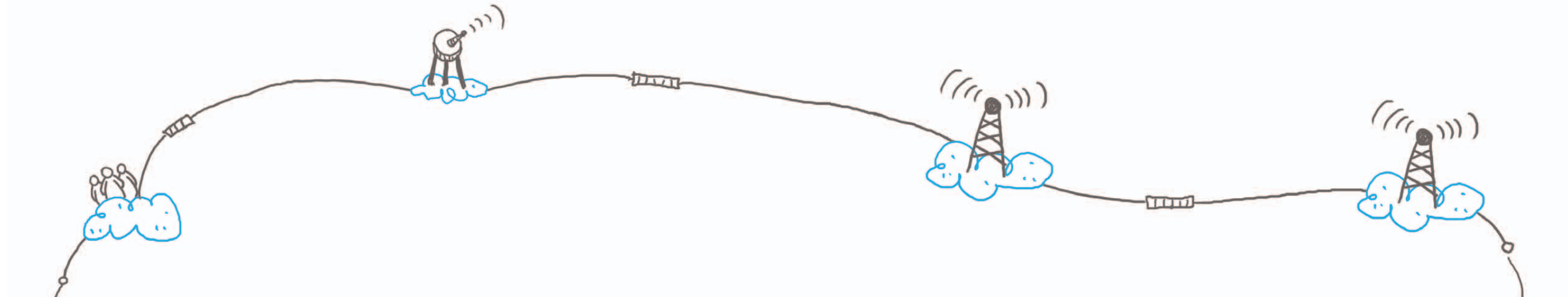
香港數碼港管理有限公司行政總裁





# Board of Directors

## 董事局



**CHAIRMAN 主席:**

1 **Paul CHOW Man Yiu**, GBS, SBS, JP  
周文耀 GBS · SBS · JP

**BOARD MEMBERS 董事局成員:**

2 **Rosanna CHOI Yi Tak**  
蔡懿德

3 **George HONGCHOY Kwok Lung**  
王國龍

4 **Herman HU Shao Ming**, BBS, JP  
胡曉明 BBS · JP

5 **Daniel LAI**, BBS, JP  
賴錫璋 BBS · JP

6 **LEE Shing See**, GBS, OBE, JP  
李承仕 GBS · OBE · JP

7 **Gabriel PANG Tsz Kit**  
彭子傑

8 **Douglas SO Cheung Tak**  
蘇彰德

9 **Elizabeth TSE Man Yee**, JP  
謝曼怡 JP

10 **Alfred WONG Kwok Kuen**  
黃國權

11 **WONG Sau Ying**  
黃秀英

12 **Peter YAN King Shun**  
任景信

13 **Jeny YEUNG Mei Chun**  
楊美珍

## CHAIRMAN

**Paul CHOW Man Yiu,** GBS, SBS, JP  
**Chairman of Hong Kong Cyberport Management Company Limited**

Mr Paul Chow retired as the Chief Executive and director of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited in January 2010. Prior to this, he was the Chief Executive, Asia Pacific (ex-Japan) Region, of HSBC Asset Management (Hong Kong) Limited from April 1997 to April 2003.

Mr Chow is currently an independent non-executive director of the Bank of China Limited, a member of the Council and the Court of the University of Hong Kong and its Treasurer, a member of the Court of the Hong Kong University of Science and Technology, a member of the Steering Committee on Innovation and Technology of the HKSAR Government, a member of the Hong Kong-Taiwan Business Cooperation Committee of the HKSAR Government, a member of the Asian Advisory Committee of AustralianSuper Pty. Ltd. and Chairman of a charitable organization, Plan International Hong Kong.

## BOARD MEMBERS

**Rosanna CHOI Yi Tak** (Appointed on 5 June 2012)  
**Partner of CWCC**

Miss Rosanna Choi, the Past Chairman of ACCA Hong Kong, has been serving the global body for professional accountants as a Hong Kong Committee member since 2002. She is currently a member of the ACCA (Global) Council and the Vice-chairperson of its Resource Oversight Committee.

Miss Choi is a CWCC CPA partner and audit specialist, leading one of the audit teams. She chairs the firm's Training Committee and IT Committee, enhancing staff skills and productivity, and the effective use of information technology.

She is also an executive committee member of Social Venture Hong Kong, a council member of Hong Kong Baptist University, a court member of the City University of Hong Kong, and an audit committee member of the Urban Renewal Authority.

## 主席

**周文耀**, GBS, SBS, JP  
**香港數碼港管理有限公司董事局主席**

周文耀先生於2010年1月退任香港交易及結算有限公司行政總裁及董事職位。在此之前，他曾於1997年4月至2003年4月擔任匯豐投資管理(香港)有限公司亞太(日本以外)地區總裁。

周先生目前擔任多個職位，包括中國銀行股份有限公司獨立非執行董事、香港大學校務委員會及校董會委員及司庫、香港科技大學顧問委員會委員、香港特區政府創新及科技督導委員會及香港-台灣商貿合作委員會的成員、AustralianSuper Pty. Ltd.的亞洲顧問委員會成員以及慈善組織國際培幼會(香港)主席。

## 董事局成員

**蔡懿德** (2012年6月5日獲委任)  
**陳黃鍾蔡會計師事務所合夥人**

蔡懿德女士是特許公認會計師公會(ACCA)香港分會前會長，自2002年起已擔任ACCA香港分會理事為業界服務。蔡女士現為ACCA環球總會理事，並為該總會之資源監察委員會副主席。

蔡女士現為陳黃鍾蔡會計師事務所的合夥人和審計專家，負責該所其中一審計小組。她也負責該所的培訓委員會和資訊科技委員會，指導員工提高技能和工作效率，及有效運用資訊科技。

蔡女士亦是香港社會創投基金執行委員會委員、香港浸會大學校董會委員、香港城市大學顧問委員會委員及市區重建局審計委員會成員。

**George HONGCHOY Kwok Lung**  
**Executive Director and Chief Executive Officer of The Link Management Limited**

Mr George Hongchoy is Executive Director and Chief Executive Officer of The Link Management Limited, with experience in investment banking, financial consulting and accounting in Asia and New Zealand. Mr Hongchoy is a director of Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited, Asia Pacific Real Estate Association Limited and the Chairman of its Hong Kong Chapter Board. He is also a member of the Asia Executive Board of The Wharton School, the Faculty Advisory Committee of Faculty of Business at The Hong Kong Polytechnic University and Governor of the Canadian International School.

**Herman HU Shao Ming,** BBS, JP  
**Chairman of Ryoden Development Limited**

Mr Herman Hu is the Chairman of Ryoden Development Limited. He serves as a Standing Committee Member of the Chinese People's Political Consultative Conference, Shanghai. Apart from this, he is a member of the Hong Kong Sports Commission, Council on Human Reproductive Technology and as an Independent Non-Executive Director of i-CABLE Communications Limited.

**Daniel LAI,** BBS, JP (Appointed on 25 July 2012)  
**Government Chief Information Officer**

Mr Daniel Lai is a veteran ICT professional in Hong Kong with extensive experience in the IT field. He joined the HKSAR Government as Government Chief Information Officer in January 2012.

Mr Lai served in Hong Kong Electric Company Limited between 1968 and 1978. From 1978 to 1998, he worked for the Hong Kong Jockey Club (the former Royal Hong Kong Jockey Club) and held various senior IT managerial positions in Hong Kong and Australia. Between 1999 to 2011, Mr Lai worked as the Head of Information Technology in MTR Corporation Limited.

He served on the Board of Hong Kong Cyberport Management Company Limited from 2003 to 2009.

## 王國龍

**領匯管理有限公司執行董事及行政總裁**  
王國龍先生現任領匯管理有限公司執行董事及行政總裁，擁有於亞洲及新西蘭之投資銀行、金融顧問及會計業務方面的經驗。王先生目前亦擔任香港應用科技研究院有限公司董事、亞太房地產協會董事及為其香港分會之主席。此外，王先生亦為華頓商學院亞洲執行董事會成員、香港理工大學工商管理學院學系顧問委員會成員及香港加拿大國際學校校董會成員。

**胡曉明**, BBS, JP  
**菱電發展有限公司主席**

胡曉明先生現任菱電發展有限公司主席。胡先生為中國人民政協會議上海市委員會常務委員。除此之外，他亦為香港體育委員會委員、人類生殖科技管理局成員及有線寬頻通訊有限公司之獨立非執行董事。

**賴錫璋**, BBS, JP (2012年7月25日獲委任)  
**政府資訊科技總監**

賴錫璋先生是本港資深的資訊及通訊科技專業人士，擁有豐富的業界經驗，並於2012年1月加入香港特區政府，出任政府資訊科技總監一職。

賴先生於1968年至1978年期間在香港電燈有限公司任職。在1978年至1998年間，他任職於香港賽馬會(前英皇御准香港賽馬會)，並在香港和澳洲擔任多個資訊科技管理要職。於1999年至2011年期間，賴先生出任香港鐵路有限公司資訊科技主管。

於2003至2009年期間，他亦曾出任香港數碼港管理有限公司之董事。



**LEE Shing See,** GBS, OBE, JP

Mr Lee Shing See is a fellow of both the Hong Kong Institution of Engineers and the Institution of Civil Engineers (UK), as well as a former Secretary for Works of the HKSAR Government. He is the Chairman of the Construction Industry Council, a Board member of the Hong Kong Airport Authority, a member of the Environmental Impact Assessment Appeal Panel, a member of the Development Committee of the West Kowloon Cultural District Authority and the Convenor of the Panel on Promoting Testing and Certification Services in Construction Materials Trade.

**Gabriel PANG Tsz Kit** (Appointed on 5 June 2012)**Chief Operating Officer of Firedog Studio Company Limited**

Mr Gabriel Pang is currently the Chief Operating Officer of Firedog Studio Company Limited and has more than 16 years of experience in IT and Creative industries in Hong Kong. Mr Pang is one of the pioneers in Hong Kong's game development field, and founded the famous game company "Firedog Studio" in 1999. He has been the chairman of Hong Kong Digital Entertainment Association since 2008, and puts a lot of efforts in promoting Hong Kong's digital entertainment industry.

**Douglas SO Cheung Tak** (Appointed on 5 June 2011)**Executive Director, Charities/ General Counsel of The Hong Kong Jockey Club**

Mr Douglas So is a solicitor of Hong Kong. He joined The Hong Kong Jockey Club in 2000 and currently serves as its Executive Director of Charities, General Counsel and Company Secretary.

Mr So is a Council member of the Hong Kong Committee for UNICEF; a member of the Board of Trustees of the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund, a director of Chun Tok School and an adviser of Foodlink.

Mr So is also a member of the Community Care Fund (Welfare) Committee, the Committee on Research and Development of Chinese Medicines, the Selection Committee of Innovation and Technology Scholarship Award Scheme, the EXCEL3 Advisory Committee of the University of Hong Kong, the Steering Committee of CUHK Jockey Club Initiative Gaia and the Management Committee of the Jockey Club Design Institute for Social Innovation of the Hong Kong Polytechnic University.

**李承仕,** GBS, OBE, JP

李承仕先生為香港工程師學會及土木工程師學會(英國)資深會員，曾任香港特區政府工務局局長。李先生現任建造業議會主席、香港機場管理局董事會成員、環境影響評估上訴委員會小組成員、西九文化區管理局發展委員會成員及推動建築材料行業檢測和認證服務小組召集人。

**彭子傑** (2012年6月5日獲委任)**火狗工房股份有限公司營運長**

彭子傑先生現為火狗工房有限公司之營運長，於香港資訊科技界及創意產業擁有超過16年經驗。彭先生於1999年成立知名遊戲研發公司火狗工房，是香港電腦遊戲軟件開發先驅者之一。自2008年，彭先生就擔任香港數碼娛樂協會主席一職，積極推動業界發展。

**蘇彰德** (2011年6月5日獲委任)**香港賽馬會慈善事務執行總監 / 首席法律顧問**

蘇彰德先生是香港事務律師。蘇先生於2000年加入香港賽馬會，現為慈善事務執行總監 / 首席法律顧問，並兼任公司秘書長。

蘇先生現為聯合國兒童基金香港委員會委員、香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金受託人委員會委員、真鐸學校校董會成員以及膳心連顧問。

蘇先生亦為關愛基金福利小組委員會委員、中藥研究及發展委員會成員、創新科技獎學金計劃甄選委員會成員、香港大學「睿智計劃」諮詢委員會委員、香港中文大學賽馬會地球保源行動督導委員會成員以及香港理工大學賽馬會社會創新設計院管理委員會委員。

**Elizabeth TSE Man Yee,** JP**Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury)**

Miss Elizabeth Tse was Deputy Secretary for the Treasury (later renamed Deputy Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury)) from July 1999 to April 2006, Director of Administration from April 2006 to October 2007, Permanent Secretary of the Chief Executive's Office from October 2007 to April 2010 and Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Communications and Technology) from 26 April 2010 to 24 July 2012. She has taken up the appointment of Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury) since 25 July 2012.

**Alfred WONG Kwok Kuen** (Appointed on 1 March 2012)

Mr Alfred Wong was the Chief Technology Officer and Head of Information Technology Division of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) since April 2004 until he retired in September 2010. Earlier in his career, Mr Wong had held several other senior IT positions at the HKEx and the Stock Exchange of Hong Kong since rejoining the Stock Exchange of Hong Kong in November 1992. Mr Wong was a project leader at the Australian Stock Exchange and a consultant application engineer at Australia's Westpac Banking Corporation between 1987 and 1992.

**WONG Sau Ying****Head of Corporate Communications of the Hong Kong & China Gas Company Limited**

Miss Wong Sau Ying's extensive experience as a social worker, journalist and corporate communication professional is reflected in the variety of public and committee boards she serves. Alongside a media career that has spanned major local and foreign news agencies, Miss Wong was a board member of the Broadcasting Authority from September 2007 to March 2012 and is currently a member of Environmental Campaign Committee.

She is currently Head of Corporate Communications with the Hong Kong and China Gas Company Limited.

**謝曼怡,** JP**財經事務及庫務局常任秘書長(庫務)**

謝曼怡女士於1999年7月至2006年4月出任庫務局副局長(後改稱財經事務及庫務局副秘書長(庫務))，2006年4月至2007年10月出任行政署長，2007年10月至2010年4月出任行政長官辦公室常任秘書長，並於2010年4月26日至2012年7月24日出任商務及經濟發展局常任秘書長(通訊及科技)。謝女士由2012年7月25日起出任財經事務及庫務局常任秘書長(庫務)。

**黃國權** (2012年3月1日獲委任)

黃國權先生自2004年4月起出任香港交易及結算有限公司(港交所)首席科技總監及資訊技術科主管，直至2010年9月退休。在之前的職業生涯中，黃先生曾於1987至1992年期間任職澳洲證券交易所的項目主管，以及澳洲西太平洋銀行(Westpac Banking Corporation)的應用顧問工程師，並於1992年11月重返香港證券交易所後，先後於港交所及香港證券交易所擔任資訊技術部門的多個高級職位。

**黃秀英****香港中華煤氣有限公司企業傳訊總監**

黃秀英女士曾為多個公共和管理委員會服務，並曾投身於社會工作、新聞記者和企業傳訊行列。除了在本地主要傳媒和海外新聞機構工作外，黃女士於2007年9月至2012年3月曾任廣播事務管理局的董事會成員和現任環境保護運動委員會委員。

黃女士現時為香港中華煤氣有限公司的企業傳訊總監。

**Peter YAN King Shun** (Appointed on 5 June 2011)  
**Executive Director and Chief Executive Officer of Computer and Technologies Holdings Limited**

Mr Peter Yan is the Executive Director and Chief Executive Officer of Computer and Technologies Holdings Limited, where he is responsible for the group's overall business operations covering Hong Kong and the mainland China.

With extensive experience serving on a range of public services committees, including the Transport Advisory Committee and the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel, Mr Yan is also a member of the Scholarship Vetting Committee of Harvard Business School Andy Choa Scholarship, the Advisory Committee for the Master of Science in Information and Technology Management at The Chinese University of Hong Kong and a life-time Fellow and Vice President of the Hong Kong Computer Society.

**Jeny YEUNG Mei Chun** (Appointed on 5 June 2012)  
**Commercial Director of the MTR Corporation Limited**

Miss Jeny Yeung is the Commercial Director and a Member of the Executive Directorate of MTR Corporation Limited. Miss Yeung is a fellow of the Chartered Institute of Marketing. She is also a member of the Marketing Management Committee of The Hong Kong Management Association, the Advisory Committee on Publicity and Public Education in Innovation and Technology of the Innovation and Technology Commission of the HKSAR, and the Infrastructure Development Advisory Committee of Hong Kong Trade Development Council.

**任景信** (2011年6月5日獲委任)  
**科聯系統集團有限公司執行董事及行政總裁**

任景信先生現任科聯系統集團有限公司執行董事及行政總裁，負責該集團在香港及中國內地的整體業務。

任先生同時參與多項社會公職，包括交通諮詢委員會、律師紀律審裁團等，亦為香港哈佛商學院 Andy Choa 獎學金評審委員會委員、香港中文大學資訊與科技管理理學碩士的諮詢委員會委員，香港電腦學會副會長及終身資深會員。

**楊美珍** (2012年6月5日獲委任)  
**香港鐵路有限公司商務總監**

楊美珍女士現任職香港鐵路有限公司商務總監及執行總監會成員。楊女士為英國特許市務學會的資深會員，亦為香港管理專業協會銷售管理委員會委員、香港特區政府創新科技署創新科技宣傳及公眾教育諮詢委員會委員以及香港貿易發展局基建發展服務諮詢委員會委員。

**RETIRED/ RESIGNED DIRECTORS**

**Anthony AU Wai Hung**, BBS (Retired on 4 June 2012)  
**Director of Futuresuccess Consultants Limited**

Mr Anthony Au has long been recognized as one of Hong Kong's leading authorities on information technology and was awarded The Bronze Bauhinia Star by the HKSAR Government in 2000 for his notable contribution to the advancement of Hong Kong as a leading IT city.

Mr Au graduated from Rochester Institute of Technology. He worked for Xerox, National Semiconductor, PATEL and other technology companies before starting his software company ABC Data & Telecom Limited in 1978. Mr Au sold his business in 1999 to focus on his new work in futurology. He is the Representative of World Future Society in Hong Kong and the Regional Editor of Futuretakes. Mr Au also serves as a director of Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited.

**Rock CHEN Chung Nin**, BBS, JP (Retired on 4 June 2011)  
**Chairman of Pacific Falcon Investment Group Limited**

Mr Rock Chen is the Chairman of Pacific Falcon Investment Group Limited which is engaged in proprietary asset management, venture and real estate investments. Established in 1995, the company maintains a global investment portfolio that allocates assets among fixed income securities, equities, specialized funds, precious metals and properties.

Mr Chen also spends a significant amount of time in public and community services. In addition to being the incumbent Chairman of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority and Chairman of the Hong Kong Award for Young People, he has served on more than a dozen government statutory and advisory bodies such as the Central Policy Unit, the Town Planning Board, City University of Hong Kong and the Standing Committee on Company Law Reform, etc. Mr Chen is a Justice of the Peace since 2007 and was awarded the Bronze Bauhinia Star by the HKSAR Government for his meritorious contribution to community services in 2011.

In China, he is currently the Vice-chairman of the All-China Youth Federation and a Standing Committee member of the Zhejiang Committee of Chinese People's Political Consultative Conference.

**已退任／辭任之成員**

**區煒洪**，BBS (於2012年6月4日退任)  
**舊金山顧問有限公司董事**

區煒洪先生服務科技及教育界多年，為香港資訊科技權威，2000年獲香港特區政府頒授銅紫荊星章以表揚推動香港資訊科技的貢獻。

區先生畢業於紐約羅契斯特理工學院，曾任職於Xerox、National Semiconductor、PATEL及其他科技企業。於1999年區先生出售他創辦的ABC電腦有限公司，退出商場，繼而專注研究「未來學」在企業的應用。區先生活躍於科技界及年青人服務，他現為世界未來學會香港區代表、Futuretakes未來學人南亞區編輯。他亦為香港應用科技研究院有限公司董事。

**陳仲尼**，BBS, JP (於2011年6月4日退任)  
**金鷹控股有限公司主席**

陳仲尼先生現任金鷹控股有限公司主席。該公司於1995年創立，主要從事金融投資業務，範圍涉及環球證券、外匯和企業直接控股。公司現持有歐美及香港股票、國際投資基金及外匯投資。公司亦於世界各地包括美國、加拿大、歐洲及星加坡持有投資物業。

陳先生現任香港考試及評核局主席、香港青年獎勵計劃理事會主席、城市規劃委員會委員、香港城市大學顧問委員會委員及公司法改革常務委員會委員，並曾任中央政策組非全職顧問。陳先生分別於2007年及2011年獲香港特區政府委任為太平紳士及頒授銅紫荊星章。

陳先生亦積極參與內地社會活動，現任中華全國青年聯合會副主席及浙江省政協常務委員。



**CHIA Kok Onn** (Retired on 4 June 2011)

Mr Chia Kok Onn brings more than 30 years of diverse experience as venture capitalist, entrepreneur and corporate executive having worked internationally across Asia, Europe and U.S. Currently he serves on various committees, including the HKSAR Government's Community Investment & Inclusion Fund (CIIF) to promote social capital for community revival; President of the HK Venture Capital & Private Equity Association (HKVCPEA) and Chairman of Advisory Board, College of International Education at Hong Kong Baptist University.

He holds an MBA from Strathclyde University, Scotland, DipMS from Edinburgh Napier University, Scotland and BEng (Hons) Electronics Engineering from Sheffield University, England. He is also a Fellow of Hong Kong Institute of Directors.

**Peter LIU Yun Kwan** (Retired on 4 June 2011)

Mr Peter Liu was the Chief Information Officer of BOC Hong Kong (Holdings) Limited and Bank of China (Hong Kong) Limited from 2005 to 2009. Mr Liu has more than 36 years of experience in IT and financial services. He was previously Sector Head – Business Consulting Services (Financial Services Sector) of IBM China/Hong Kong Limited. Mr Liu had also acted as Regional COO of UBS Investment Bank, Managing Director and Asia Pacific COO of UBS Private Banking and Global Business Technology Head of UBS Private Banking for Asia, USA and UK. Prior to joining UBS, Mr Liu was a Vice President with Chase Manhattan Bank, N.A. and also had held other senior positions in information technology, banking operations and business management at Citibank, Hong Kong Productivity Council and John Swire & Sons (Hong Kong) Limited.

**謝國安** (於2011年6月4日退任)

謝國安先生擁有30多年風險投資、創業和企業管理經驗，曾任職於亞洲、歐洲及美國之跨國公司。謝先生現任香港特區政府社區投資共享基金委員會委員，為社區復興推廣社會資本；同時亦擔任香港創業及私募投資協會會長，及香港浸會大學國際學院顧問委員會主席。

謝先生獲蘇格蘭 Strathclyde 大學的工商管理碩士，愛丁堡 Napier 大學的管理學高級文憑及英國 Sheffield 大學的電子工程學士。他亦是香港董事學會資深會員。

**廖仁君** (於2011年6月4日退任)

廖仁君先生於2005至2009年為中銀香港(控股)有限公司及中國銀行(香港)有限公司資訊總監。廖先生擁有逾36年資訊科技及金融服務經驗，曾於IBM中國/香港有限公司擔任金融界業務顧問服務的主管職位。此外，廖先生曾任瑞士銀行投資銀行部區域營運總監、瑞士銀行私人銀行董事總經理兼亞太區營運總監、瑞士銀行私人銀行(亞洲、美國和英國)業務資訊科技總監、美國大通銀行副總裁。在加入瑞士銀行之前，廖先生也曾分別於花旗銀行、香港生產力促進局及香港太古集團有限公司擔任資訊科技、營運及業務管理的多個高層職務。

**Winnie J NG** (Retired on 4 June 2012)

**Director of The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited**

Miss Winnie Ng is a director of Transport International Holdings Limited and The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, and is also Founder and Deputy Chairman of RoadShow Holdings Limited. Miss Ng has received numerous awards and recognition. In 2010, she was named a Woman of Excellence and was also selected as one of 60 Meritorious Chinese Entrepreneurs with Achievement and National Contribution. She was also the Yazhou Zhoukan Young Chinese Entrepreneur Award recipient in 2003.

Active in public service, Miss Ng is a Council member of The Better Hong Kong Foundation, Vice Chairman and Director of Friends of Bauhinia, a Board member of Hospital Authority, a Board member of Hong Kong Tourism Board, a Board member of Employees Retraining Board and a Council member of Vocational Training Council.

Miss Ng holds an MBA degree from the University of Chicago and an MPA degree from Harvard University.

**Stanley YING Yiu Hong**, JP (Resigned on 24 July 2012)

Mr Stanley Ying has joined the Administrative Service of the Government of the Hong Kong since 1983 and has served in various bureaus and departments. He was Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury) from November 2007 to July 2012.

**伍穎梅** (於2012年6月4日退任)

**九龍巴士(一九三三)有限公司董事**  
伍穎梅女士是載通國際控股有限公司及九龍巴士(一九三三)有限公司董事，亦為路訊通控股有限公司的創始人和副主席。伍女士榮獲多項獎項及表揚。她於2010年獲選為傑出女性及60名有成就及對國家有貢獻的傑出華裔之一。她於2003年亦獲亞洲週刊頒授華人青年企業家大獎。

伍女士熱心社會服務，現任香港明天更好基金理事委員、智經之友副主席及理事會成員、香港醫院管理局董事局成員、香港旅遊發展局董事局成員、僱員再培訓局董事局成員及職業訓練局理事會成員。

伍女士持有芝加哥大學工商管理及哈佛大學公共行政碩士學位。

**應耀康**，JP (於2012年7月24日辭任)

應耀康先生自1983年起加入香港政府政務職系，曾在不同政策局及部門中服務。應先生在2007年11月至2012年7月期間出任財經事務及庫務局常任秘書長(庫務)一職。

# Our Management Team

## 我們的管理團隊

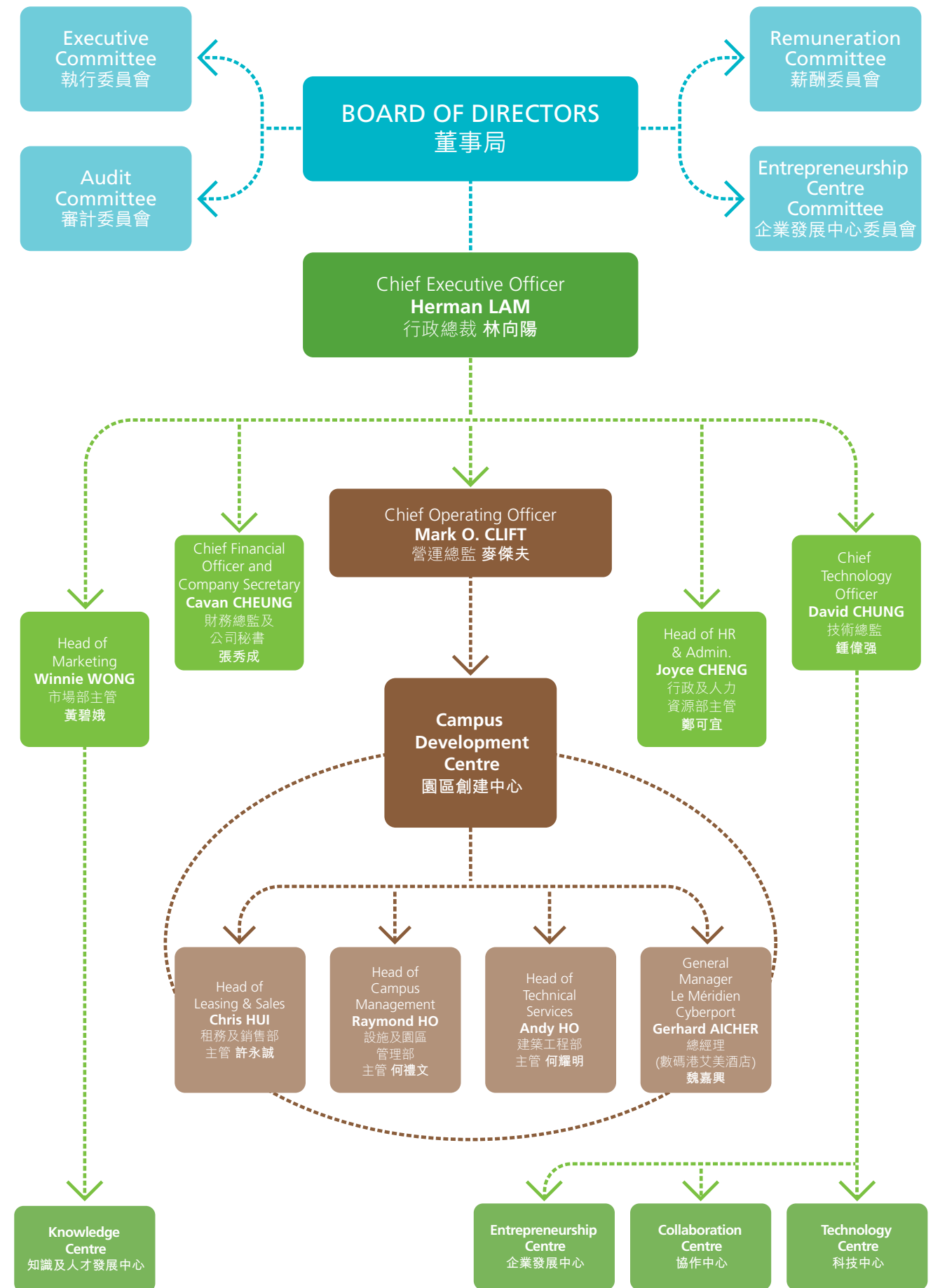


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1 Herman LAM 林向陽  
2 Joyce CHENG 鄭可宜  
3 Raymond HO 何禮文  
4 Chris HUI 許永誠

5 David CHUNG 鍾偉強  
6 Andy HO 何耀明  
7 Cavan CHEUNG 張秀成

8 Winnie WONG 黃碧娥  
9 Mark O. CLIFT 麥傑夫  
10 Gerhard AICHER 魏嘉興





# 2011/ 12 Events and Activities Highlights

## 2011/ 12 重點活動回顧



### World Summit Award Grand Jury and Conference

At the World Summit Award Grand Jury and Conference, international IT experts were brought together to select the best e-content and ICT applications submitted from over 105 countries.

#### 世界信息峰會大獎2011—香港

在世界信息峰會大獎暨會議上，國際頂尖IT專家聚首一堂，從來自超過105個國家的數碼內容及ICT應用程式中，挑選出最優秀的作品。



### Signed Memorandum of Understanding with China Cloud Tech

Cyberport CEO Mr Herman Lam and Dr Zhang Fubo, CTO of China Cloud Tech, signed a Memorandum of Understanding to promote the advancement of cloud computing and collaboration between Hong Kong and Mainland China.

#### 與China Cloud Tech簽署合作備忘錄

數碼港行政總裁林向陽先生與China Cloud Tech 技術總監張福波博士簽署合作備忘錄，以促進香港與國內的科技協作，合力提升雲端運算技術。



### Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2011

Students participating in the Programme gathered at a sharing session to share their rewarding work experience in Shanghai.

#### 滬港資訊及通訊科技短期實習計劃2011

實習生出席聚會，分享他們在上海工作時獲得的寶貴經驗。



### The Hong Kong Save the Sharks Campaign

At Cyberport, "1,000 Kids One Message" featured a thousand children pledging to promote global marine conservation and abstain from eating shark fins.

#### 保護鯊魚運動

一千名小童齊集數碼港參加「一千個孩子，一個誓約」宣誓儀式，作出拒食魚翅的承諾，喚醒大眾對海洋保育的關注。

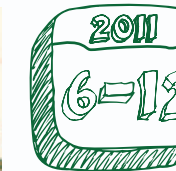


### Fly High with Cyberport: From Nurturing to Collaboration Ceremony

Eight growth-stage companies graduated from the Cyberport IncuTrain Programme and five start-ups received seed funding of HK\$100,000 each from the second Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) Pilot Scheme. The event was well-attended by prominent leaders in the ICT industry and government of the HKSAR.

#### 「從培育至協作—數碼港讓夢想飛翔」活動典禮

八間處於創業成長階段的企業從「數碼港數碼娛樂培育計劃」畢業；另外五間起步企業亦獲「數碼港創意微型基金」(CCMF)第二個先導計劃資助各十萬港元的種子基金，以作進一步發展。活動典禮上，多位業界領袖及政府官員應邀出席，一同見證ICT創業夢。



### The First Hong Kong Stereoscopic 3D Competition

The competition was organized by Cyberport to encourage local production of high quality S3D content, and promote Hong Kong as a leading digital entertainment hub.

#### 全港首屆立體3D創作比賽

數碼港舉辦「全港首屆立體3D創作比賽」，旨在鼓勵本地製作人創作更多優秀的立體3D內容，以鞏固香港在數碼娛樂界的領導地位。





**Summer Visits to Cyberport for Students**

Student groups attended fun technology-based summer camps at Cyberport and enjoyed themselves thoroughly.

**數碼港接待學生夏令營**

學生團體於數碼港參加「科技創意夏令營」，他們都十分投入各種寓學習科技新知於娛樂的遊戲。



**"Cyberport Speaker Series — The Birth of A New Medium in Hong Kong: Digital Audio Broadcasting" Seminar**

Mr Mark O. Clift, COO of Cyberport, delivered opening remarks at this seminar covering the latest developments, challenges and opportunities in DAB technology, and future market trends in the audio broadcasting marketplace.

**數碼港講座系列「香港新媒體的誕生：數碼聲音廣播」研討會**

數碼港營運總監麥傑夫先生致歡迎辭，介紹數碼聲音廣播科技的最新發展、挑戰及商機，以及聲音廣播行業的未來市場趨勢。



**"Looking for an Angel" Seminar**

Organized by the Entrepreneurship Centre, the seminar invited Mr Raiyo Nariman, Regional Manager Angels Den Hong Kong and Macau, to share tips and advice on seeking funding from an angel investor.

**「Looking for an Angel」研討會**

研討會由企業發展中心舉辦，席間Angels Den 港澳地區經理 Raiyo Nariman 先生與 ICT 企業家分享如何吸引天使投資者注資的秘訣及心得。



**Cyberport SIGGRAPH Asia Networking Reception**

Cyberport's incubatees and participants in the First Hong Kong Stereoscopic 3D Competition were among the 1,200 attendees of the networking reception, where they rubbed shoulders with sponsors, overseas delegates, conference participants and digital entertainment professionals from around the world.

**數碼港 - 「亞洲電腦圖像與互動科技研討會議及展覽」聯誼酒會**

活動吸引贊助商、海外代表團、會議參加者及來自世界各地的數碼娛樂專才等共 1,200 人參加，與數碼港受培育公司代表及「全港首屆立體 3D 創作比賽」參賽者聯誼交流。



**HK ICT Delegation to Canada**

Cyberport's delegation to Canada sought to explore technical exchanges and collaborative opportunities with Canada's ICT industry. The delegation also visited SIGGRAPH 2011 and a number of ICT companies in Vancouver and Alberta.

**香港 ICT 代表團到訪加拿大**

由數碼港率領的代表團到訪加拿大，會晤當地 ICT 業界人士，以促進更多技術交流和合作機會。代表團除參加 2011 電腦圖像與互動科技研討會議及展覽 (SIGGRAPH 2011) 外，亦參觀了多間位於溫哥華及艾伯塔省的 ICT 公司。



**Weekend Market**

Families and kids enjoyed interactive art installations, as well as local handicrafts and foods, at the Weekend Market, held each month between September 2011 and March 2012 on the Cyberport Podium.

**週末藝墟**

在 2011 年 9 月至 2012 年 3 月期間，數碼廣場每月舉行「週末藝墟」，售賣本地手作精品及食品。廣場上的藝術裝置更可讓全家合力創作，享受家庭樂。





### Animation Camp

Winners of the First Hong Kong Stereoscopic 3D Competition are shown here at Cyberport's Animation Camp plying their skills. Participants had the opportunity to learn from world leaders in 3D animation, including Lucasfilm Singapore, Pixar Animation Studios and Rising Sun Pictures.

#### 數碼娛樂培訓營

來自新加坡盧卡斯電影公司、彼思動畫製作室和Rising Sun Pictures著名製作室的3D動畫大師在培訓營上現身說法，與一眾參加者分享心得，啟迪他們的創意思維，提升本地製作技術水平。「全港首屆立體3D創作比賽」得獎者亦有機會參加。

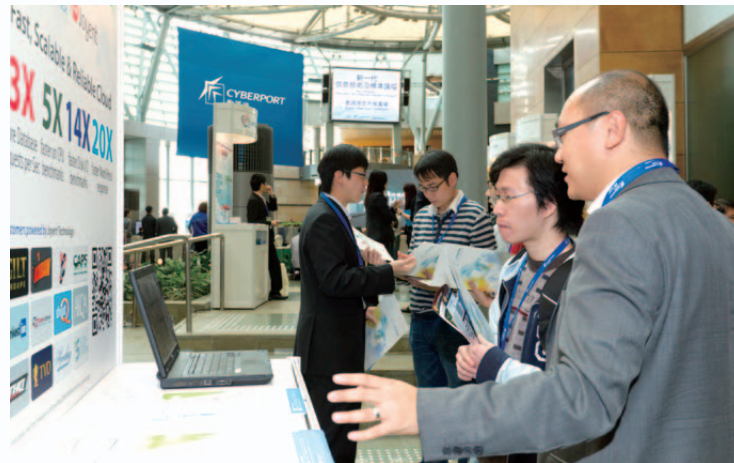


### Next Generation Information Technology and Standard Symposium

At the Symposium, industry professionals learnt the latest cloud solutions showcased by more than 30 exhibitors, in addition to insights gained from discussion panels on developments in cloud computing, standards and related government policies.

#### 新一代信息技術及標準論壇

在論壇中，業界人士透過30多個參展商所展示的雲端運算應用方案，了解相關技術的發展水平，並就雲端運算的發展、標準及相關政策進行討論。



# Corporate Information 公司資料

## ADDRESS

### Hong Kong Cyberport Management Company Limited

Units 1102-1104, Level 11, Cyberport 2  
100 Cyberport Road, Hong Kong  
Tel: (852) 3166 3800  
Fax: (852) 3166 3118  
Email: enquiry@cyberport.hk  
Website: www.cyberport.hk

### Shanghai Representative Office

Unit 204B, 2/F, 1 KIC, KIC Plaza, 234 Song Hu Road,  
Yang Pu District, Shanghai, PRC  
Tel: (86-21) 55122815  
Fax: (86-21) 55122816

## AUDITOR

PricewaterhouseCoopers

## PRINCIPAL BANKER

Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited  
Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Limited  
Bank of China (Hong Kong) Limited  
DBS Bank (Hong Kong) Limited

## SOLICITORS

Mayer Brown JSM

## COMPANY SECRETARY

Mr Cavan Cheung

## 地址

### 香港數碼港管理有限公司

香港數碼港道100號  
數碼港2座11樓1102至1104室  
電話：(852) 3166 3800  
傳真：(852) 3166 3118  
電郵：enquiry@cyberport.hk  
網址：www.cyberport.hk

### 上海代表處

中國上海市楊浦區淞滬路234號  
創智天地科教廣場1號樓204B室  
電話：(86-21) 55122815  
傳真：(86-21) 55122816

## 核數師

羅兵咸永道會計師事務所

## 主要銀行

渣打銀行(香港)有限公司  
香港上海滙豐銀行有限公司  
中國銀行(香港)有限公司  
星展銀行(香港)有限公司

## 律師

孖士打律師行

## 公司秘書

張秀成先生

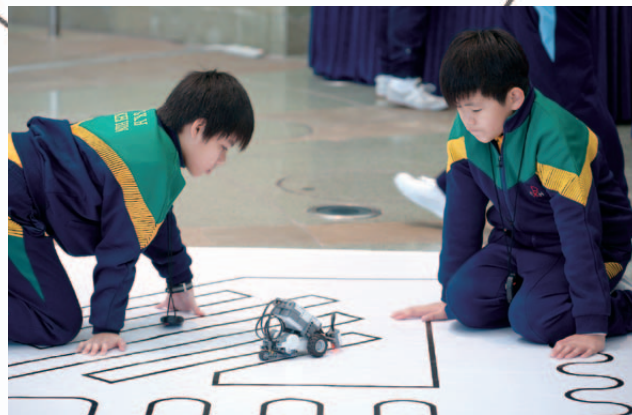


### 2012 HK InfoMatrix & RobotChallenge

At the Hong Kong finals held at Cyberport, two local district winners were testing their self-made robot before judging. Winners would go on to represent Hong Kong and Asia at the international championship.

### 2012 HK InfoMatrix & RobotChallenge

活動的香港區決賽在數碼港舉行。兩支分區比賽的優勝隊伍在接受評審前，為自己製作的機械人作最後測試，以爭取代表香港及亞洲出戰國際賽的機會。





# 5 Centres' Highlights

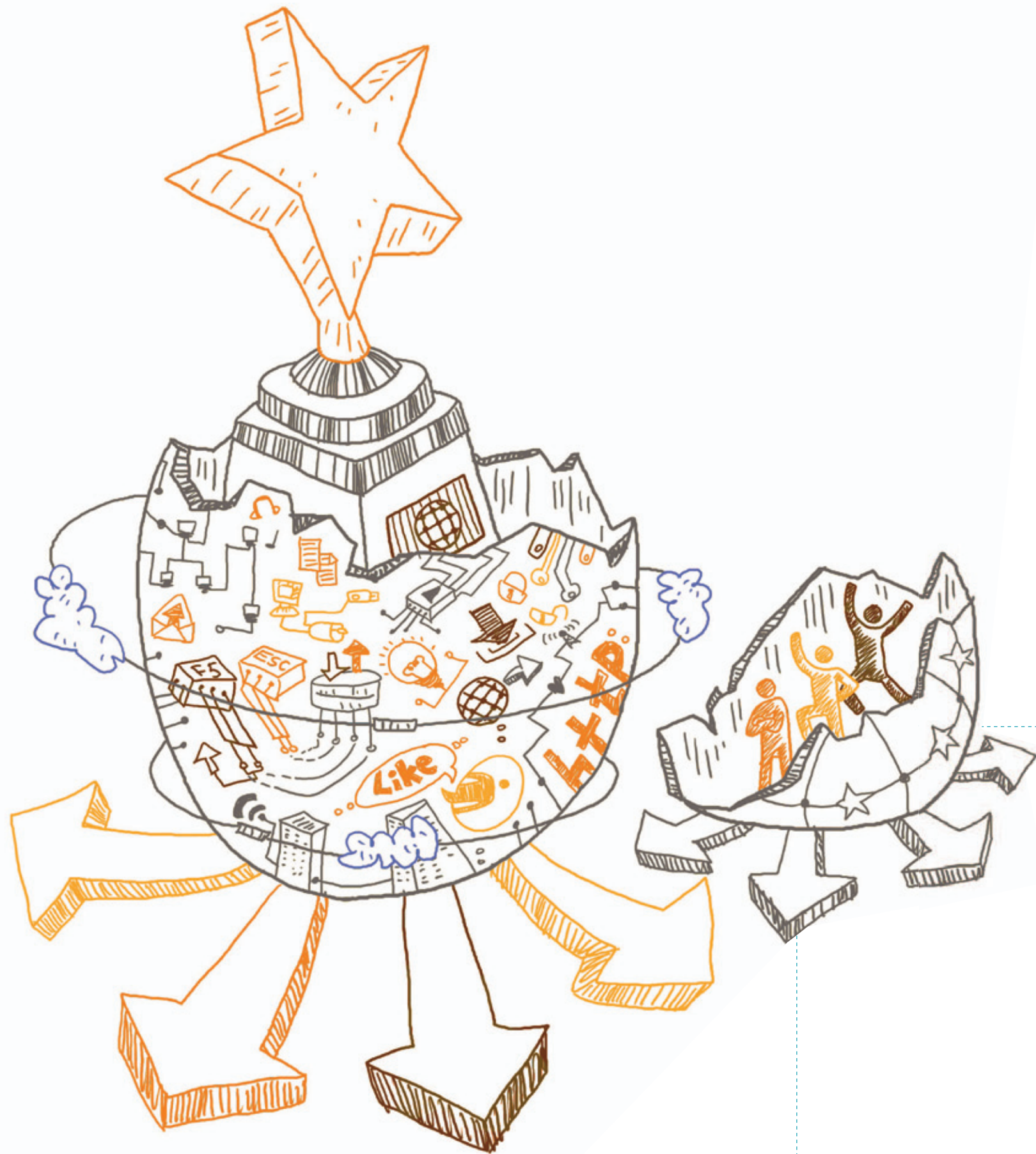
## 我們的五大中心

To realise our vision of becoming an ICT hub in the Asia-Pacific region, Cyberport has established five interdependent centres, each of which advances our development in a specific area and helps us carry out our three focuses: nurture ICT industry start-ups and entrepreneurs to foster local talent; drive collaboration through better utilisation of resources to create business opportunities; accelerate ICT adoption through strategic initiatives and partnerships.

為了晉身亞太區內首屈一指的資訊及通訊科技樞紐，數碼港成立了五個環環緊扣的中心。各個中心均針對特定範疇，致力促進本地發展，以實踐我們的三大使命重點：培育企業人才、匯集業界資源以推動協作與締造商機，以及透過策略性合作與發展項目推動資訊科技普及化。







# ENTREPRENEURSHIP CENTRE

## 企業發展中心

### Mission

- Foster ICT industry development and promote ICT entrepreneurship.
- Assist ICT entrepreneurs in the commercialization of products, services and platforms.
- Groom and develop local ICT talents as part of Cyberport's larger mission to promote ICT development within Hong Kong.

### 使命

- 促進ICT行業的發展並推廣ICT創業精神。
- 支援ICT行業的企業家，帶領其產品、服務及平台進軍商業市場。
- 發掘並培育本地ICT行業的人才，推動本港資訊及通訊科技界的發展。

The mission of Cyberport's Entrepreneurship Centre is to nurture ICT start-ups through financial assistance, support and professional services offered during the early stages of commercial development. These aims are achieved primarily through the Cyberport Creative Micro Fund Scheme and the Incubation Programme.

The Entrepreneurship Centre, formerly known as the Cyberport Digital Entertainment Incubation-cum-Training Centre (IncuTrain Centre), was established in October 2005 to support the development of start-ups and SMEs in the digital entertainment and creative lifestyle industries. Originally sponsored by the Innovation and Technology Fund (ITF), the Incubation Programme has been supported by Cyberport through its own funding since February 2012.

企業發展中心的宗旨是透過提供財政資助、發展支援以及各種專業服務，積極培育業界人才，推動ICT起步企業邁步向前。目前，中心主要透過「數碼港創意微型基金」計劃及「數碼港培育計劃」實踐使命。

企業發展中心前身為「數碼港數碼娛樂培育暨培訓中心」，自2005年10月成立以來，一直致力扶助起步企業和中小型企業，促進本港的數碼娛樂及創意生活產業蓬勃發展。而「數碼港培育計劃」最初在創新及科技基金(ITF)資助下成立，由於計劃漸趨成熟，數碼港決定自2012年2月開始透過撥款支持計劃繼續運作。



ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

### CYBERPORT CREATIVE MICRO FUND

Launched in August 2009, the Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) Scheme promotes innovation within the ICT industry by providing **seed funding of HK\$100,000** to cover concept and prototype development over a 6-month period to companies spearheading the development of creative ICT-related products or services. Upon the successful completion of the first pilot scheme launched in 2009, CCMF was officially launched in 2011.

As of March 2012, CCMF has granted a total of **HK\$3.4 million to 34 projects** which demonstrated potential for further development. Some projects supported by CCMF were subsequently procured by major overseas enterprises. These include a management system for sports activities, acquired by a major US manufacturer of sports equipment and apparel, and a website for searching leisure events and activities based on users' personal interests and schedules, obtained by a multinational Internet corporation.

Some CCMF projects have received **international recognition**, such as a system to track shipments, which won the 2011 Global Startup Battle held by Startup Weekend in US, and an online discussion platform, winner of the Start-Up Chile programme held by the Chilean Government. Many CCMF grantees intend to grow their projects into formal businesses and subsequently joined Cyberport Incubation Programme.

### 數碼港創意微型基金

「數碼港創意微型基金」(CCMF)計劃於2009年8月推出，旨在鼓勵ICT業界煥發創新思維。計劃專門協助研發ICT創意產品或服務的優秀企業，於六個月項目期間提供合共**十萬港元種子基金**，讓這些企業實踐創意構思和開發雛型產品。由於2009年推出之先導計劃成果理想，遂於2011年正式推行計劃。

截至2012年3月，CCMF合共批出**340萬港元予34個**具備發展潛力的項目。不少獲CCMF項目均獲得海外大型企業垂青，當中包括一個體育活動管理系統，獲得一間美國大型運動設備及服裝生產商收購，而另一個按照用戶喜好及時間編排提供建議的消閒活動搜尋網站，亦獲得一間跨國互聯網公司採用。

此外，多個CCMF項目均在國際間贏得各業界嘉許，當中包括一個貨運追蹤系統在美國Startup Weekend舉辦的2011 Global Startup Battle 全球創業比賽中勇奪冠軍殊榮。而另一個網上討論平台亦獲得由智利政府頒發的Start-Up Chile計劃獎項。事實上，許多接受CCMF資助的創意項目均有意發展成為實質業務，部份公司後來更參加了我們的「數碼港培育計劃」。

#### CCMF Fast Facts (As of March 2012) CCMF統計資料(截至2012年3月)

**3.4 million (HK\$)** granted to **34 projects** in total  
向**34個**項目合共資助**340萬**港元

**431 ideas** stimulated  
引發出**431個**創意概念

**18 awardees successfully completed their projects** (success rate of 95%)  
**18個**受資助者成功完成其創意項目(成功率達95%)

9 awardees subsequently joined the Cyberport Incubation Programme  
目前共有**9個**受資助者後來加入了「數碼港培育計劃」

### HONG KONG-SHENZHEN CYBERPORT CREATIVE MICRO FUND YOUNG ENTREPRENEUR PROGRAMME

In addition to the CCMF Scheme for local talent, a cross-border scheme, the Hong Kong-Shenzhen Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme (HK-SZ CCMF-YEP) launched in May 2011 to promote ICT entrepreneurship and collaboration among tertiary students in Hong Kong and Shenzhen. Students from both cities work together in mixed teams to create innovative projects or business concepts for an award of HK\$100,000.

The HK-SZ CCMF-YEP, apart from helping young and creative talent develop the technical and business skills required to capture the soaring potential in the ICT industry today, serves as an excellent platform to **drive collaboration between Hong Kong and Shenzhen's future leaders**. The programme also provides young entrepreneurs a great opportunity to learn about cross-border cultures, prepare themselves to enter into the Mainland market, and gain practical start-up experience.

As of March 2012, HK-SZ CCMF-YEP has attracted over 100 participants from Hong Kong and mainland China.

### THE INCUBATION PROGRAMME

Through the Incubation Programme, the Entrepreneurship Centre **supports the development of Hong Kong's ICT industry** by providing incubatees with access to rent-free office space for up to two years, advanced ICT facilities and resources; support in business development, financing and the hiring of graduate interns; and mentorship and training in entrepreneurship and technology. The programme offers three types of incubation, on-site, off-site and network, according to the needs of the business requesting incubation.

The innovation and creativity of the start-up companies under the Incubation Programmes will **drive new momentum in the development of Hong Kong's ICT industry**. The focus is on assisting creative start-ups, fostering enterprise management skills, building and promoting entrepreneurship, and encouraging development and strengthening industry networks both in mainland China and overseas markets. Start-up companies can also expand their business potential and explore greater opportunities via business partnership and investment matching tools that the Programme provides.

### 數碼港創意微型基金 深港青年創業計劃

企業發展中心除了推行為培育本地人才而設的CCMF計劃外，亦於2011年5月推出了「數碼港創意微型基金•深港青年創業計劃」。這個開創先河的跨境計劃鼓勵香港和深圳的大專學生組成合作隊伍，攜手推出創意計劃或營商概念。優秀的隊伍可獲得十萬港元的資助，以實現ICT創業夢想。

計劃為創意十足的年輕人增進專業技術知識和商業技巧，以助他們掌握ICT行業潛在的龐大商機，同時亦為**港深未來領袖提供一個促進交流的平台**。本地的年輕企業家亦可透過計劃加深入了解內地文化，為進軍內地市場作好準備，從中汲取實用的創業及營商的經驗。

截至2012年3月，「深港青年創業計劃」已吸引逾100位來自香港及內地的大專生參加。

### 數碼港培育計劃

為推動本港ICT業界發展，企業發展中心推出了「數碼港培育計劃」，讓受培育公司可以享有長達兩年的辦公室免租期，運用數碼港先進的ICT設備及資源，並獲得業務發展上的支援和財政資助。此外，培育計劃亦向受培育公司提供企業營運及科技方面的專業指導及培訓，並向聘用實習生的受培育公司發放薪金津貼。目前，培育計劃按照受培育公司的不同需要，提供駐場、非駐場及聯網三類培育形式。

數碼港相信，培育計劃下的起步企業將憑藉創新思維，為本地ICT業界注入發展新動力。計劃致力扶助具創意的起步企業，藉著宣揚創業精神及重點培養企業管理技巧，協助起步企業邁步向前，並加強內地及海外市場的人脈網絡及發展。而透過計劃提供的業務合作機會及投資配對安排，起步企業亦可發掘商機，提升業務發展潛力。

ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

As of March 2012, the Incubation Programme has admitted **156 ICT start-ups**, of which 84 are on-site incubatees, and 72 are off-site incubatees. These incubatees have **created 689 job opportunities**, won **83 industry awards**, and created **over 100 intellectual properties**.

As of March 2012, Cyberport's incubatees received over **HK\$40 million** in angel investment funding.

截至2012年3月，「數碼港培育計劃」共招收了**156間ICT起步企業**，當中84間為駐場受培育公司，72間為非駐場受培育公司。這些受培育公司合共**創造了689個就業機會**、**贏取83項業界獎項**，並開發了**超過100項知識產權項目**。

此外，受培育公司亦吸引天使投資者的注意。截至2012年3月，數碼港的受培育公司已獲天使投資基金注資超過**4,000萬港元**。

Incubation Programme Fast Facts (as of March 2012) 數碼港培育計劃統計資料 (截至2012年3月)

**156 companies admitted**  
已招收**156間公司**

**103 Intellectual Properties** granted to incubatees  
受培育公司共開發**103項知識產權項目**

**83 awards** granted to incubatees  
受培育公司合共獲得**83個獎項**

**67% sustainability rate**  
完成計劃的**持續發展比率達67%**

CYBERPORT NETWORK INCUBATION PROGRAMME

In July 2011, the Board of Cyberport approved a management proposal to extend the existing Incubation Programme to **support overseas start-ups** with fewer than 50 employees under a new category called Network Incubation.

This new network category provides financial subsidies so that overseas start-ups can attend Cyberport organized or co-organized events in Hong Kong, and supports their efforts to explore business networking with Cyberport incubatees and to extend their businesses in the Asian region.

數碼港聯網培育計劃

為讓更多企業受惠於「數碼港培育計劃」，數碼港董事局在2011年7月通過議案，在現有的培育計劃中增設「聯網培育公司」類別，讓員工總數少於50人的**海外起步企業**得以參加。

這個新增設的「聯網培育計劃」為海外起步企業提供財政資助，鼓勵它們踴躍參與由數碼港舉辦或協辦的本地活動，從而與數碼港受培育公司建立營商網絡，攜手開拓亞洲市場。

The network category offers the potential to further enhance the Incubation Programme to serve both the local and overseas incubatees, extending business networking opportunities and allowing both to further exchange their ideas and explore market opportunities.

As of March 2012, a total of 11 companies were admitted into the Network Incubation Programme.

MAJOR EVENTS AND ACTIVITIES

The Centre has organized/ co-organized a wide variety of events to further its mission of helping businesses in the ICT industry, network, collaborate to their mutual benefit, and reach out to potential investors.

憑藉聯網培育所帶來的協同優勢，計劃將加強對本地及海外培育公司的支援，促進本地及海外公司的交流，從而增加業務合作機會，共同發掘市場商機。

截至2012年3月，聯網培育計劃已招收了共11間公司。

重點活動回顧

企業發展中心舉辦及協辦了各式各樣的活動，促進ICT企業之間的合作，建立互惠互利的營商網絡，並協助它們聯繫更多潛在的投資者，進一步實踐本中心推動ICT業界發展的使命。

Startups Connect

This monthly networking event brings together start-ups and incubatees with industry professionals and Cyberport alumni to explore ICT-relevant topics across different sectors.

數碼港創業聚匯

數碼港每月舉辦業界交流活動Startups Connect，讓起步企業、受培育公司、業界專才及培育計劃的畢業公司聚首一堂，共同探討不同界別的ICT議題，促進企業之間的交流合作。





ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心



Next Generation Game Engine Training

Participants interested in cross-platform game design learned to use the Unreal Game Developer Kit (UDK) and created their own next-generation game for the iPhone, PC, PS3 and Xbox 360 platforms.

次世代遊戲引擎培訓營

此培訓營專為熱衷遊戲設計的參加者而設，讓他們學習使用UDK工具，於iPhone、PC、PS3及Xbox360等不同平台創作次世代遊戲。



Angels Den - Investment Readiness Bootcamp

This bootcamp prepared incubatees and introduced them to special fundraising channels and events at which they could meet angel investors to pitch their products and services.

Angels Den - Investment Readiness Bootcamp

此培訓營為受培育公司介紹各種籌集資金的有效渠道，並其他可展示旗下產品及服務的優勢及吸引天使投資者的交流活動。

Creative Technologies Workshop by Cyberport and WelTec - "He Mohiotanga - Sharing of Knowledge"

The first Creative Technologies Workshop challenged students to explore sculptural design through digital projections, 2D and 3D animation, digital graphics, etc., and recreate sculptures for a cultural exchange.

數碼港與紐西蘭威靈頓技術學院合辦「創意科技工作坊」-【博識】

數碼港與紐西蘭威靈頓技術學院合辦全港首個「創意科技工作坊」，讓學員利用數碼投影、2D及3D動畫、數碼圖像等技術製作及設計雕塑，藉此促進兩地文化交流。



Animation Camp 2011

Local animators and industry professionals gathered to learn from world leaders in 3D animation, including Lucasfilm Singapore, Giant Step and Rising Sun Pictures.

數碼娛樂培訓營2011

由來自新加坡盧卡斯電影公司、Giant Step和Rising Sun Pictures等公司的世界知名3D動畫大師舉行講座，向本地動畫師及業界專才分享心得。





## Words from our graduated incubatee 畢業培育公司的話

*“Cyberport’s Entrepreneurship Centre offers ICT start-ups with incredible support, from professional services and help with enterprise management and promotion, to basic financial aid. They definitely live up to their claims in helping ICT entrepreneurs develop creatively and turn their companies into successful commercial enterprises.”*

「數碼港企業發展中心除了為ICT起步企業提供各類專業服務，亦提供企業管理、宣傳以至資金援助等一系列的支援。我認為中心充份發揮了其扶持創意企業家的作用，協助他們把公司發展為成功的商業機構。」

Mr Boniface Lee  
Emagist Entertainment Limited

李紹賢先生  
Emagist Entertainment Limited



### About Emagist Entertainment Limited

One of Cyberport’s incubated companies in 2009, Emagist grew from start-up to a company over 50 staff in Hong Kong and South East Asia. The company plans to expand its offices and recruit 200-300 employees to its Hong Kong headquarters and PRC.

URL: [www.emagist.com](http://www.emagist.com)

### Major achievements:

- More than 40 million registered users on Facebook
- The flagship game received more than 1 million downloads from iOS and Android platforms and once listed as one of the Top 13 Facebook Games

### 關於 Emagist Entertainment Limited

Emagist於2009年成為數碼港的受培育公司後迅速發展，目前於香港及東南亞僱用超過50名員工，並計劃繼續擴展規模，於香港總部及內地分公司增聘200-300名員工。

網址：[www.emagist.com](http://www.emagist.com)

### 取得成果：

- 在Facebook上擁有超過4,000萬名登記用戶
- 旗艦遊戲的iOS和Android版本被下載超過100萬次，並曾位列Facebook最受歡迎遊戲排名前13位



# COLLABORATION CENTRE 協作中心

## Mission

- Facilitate partnerships and alliances between Hong Kong's ICT SMEs and global enterprises to achieve mutual success.
- Provide business support to ICT SMEs in Hong Kong to enable them to tap into the overseas and mainland China markets.
- Promote the exchange of technology and talent between Hong Kong and worldwide ICT enterprises to fuel the growth of the ICT industry in Hong Kong.
- Establish a channel through which overseas and PRC-headquartered ICT enterprises can easily access Cyberport in Hong Kong.

## 使命

- 協助本港ICT中小企業與全球企業建立網絡，促進商業合作聯盟，發揮協同效應。
- 為本港ICT中小企業提供業務支援，協助其開拓海外及中國內地市場。
- 加強本港與世界各地ICT人才與技術的交流，進一步推動本地ICT業界的發展。
- 透過建立渠道，協助海外及中國內地企業於香港數碼港設立業務據點。

The Collaboration Centre was established to develop a comprehensive reciprocal network for Hong Kong's ICT start-ups and SMEs, helping them to explore, establish a presence in, and capture emerging business opportunities in Hong Kong, mainland China and overseas markets. By encouraging business alliances and talent exchanges between the Hong Kong ICT industry and its overseas and mainland counterparts, the Centre promotes the long-term development of Hong Kong as a digital economy.

協作中心的成立，旨在為本港的ICT起步企業和中小企業提供一個覆蓋全面的網絡，讓這些公司立足中國內地及海外市場，開拓龐大的商機。中心藉著鼓勵本港ICT行業與海外及內地企業的商业聯盟和人才交流，推動香港作為數碼經濟社會的長遠發展。

## REPRESENTATIVE OFFICE IN SHANGHAI

In August 2011, Cyberport established a representative office in Shanghai, offering Hong Kong's ICT SMEs the opportunity to network and explore business opportunities in the Mainland with the assistance and expertise of the Centre.

## 上海代表處

2011年8月，數碼港於上海成立代表處，藉以透過協作中心的協助與專業知識，為香港的ICT中小企業創造更多與國內公司合作交流的機會，為進軍內地市場鋪路。



COLLABORATION CENTRE 協作中心

Corporate Service

The Centre offers full corporate services to companies who are interested in establishing a collaborative business relationship with our overseas and mainland partners. With prior registration, corporate service subscribers are entitled to enjoy many benefits, including soft landing and business support in mainland China, access to the Centre's facilities, business matching and networking opportunities, and marketing support, as well as financial subsidies on recruiting interns.

企業服務

中心為有興趣與海外或國內公司建立商務合作關係的企業，提供周全的企業服務。透過預先註冊，企業服務用戶便可享有各項優勢，包括以軟著陸方式打入國內市場並在業務上獲得支援、使用協作中心設備、業務配對及與業務夥伴聚會交流、市場推廣支援以至招聘實習生的資助。

SERVICE SUPPORT PLATFORM FOR BUSINESS DEVELOPMENT  
業務發展平台

Business Support

- Soft-landing in different regions
- Business setup advices
- Representative offices
- Meeting facilities

業務支援

- 以軟著陸方式打入各地市場
- 提供成立業務建議
- 建立代表處
- 提供會議設備

Business Connect

- Conferences and seminars
- Outbound delegations
- Inbound delegations

業務聯繫

- 參加會議和研討會
- 組織出國訪問團
- 接待外地訪問團

Alliance Network

- Business matching
- Overseas business opportunities
- Technical & talent exchange opportunities

聯盟網絡

- 業務配對
- 海外商機
- 技術及人才交流機會

Showcase

- Showcase & demonstration
- Exhibition & promotion

產品展示

- 產品展示和示範
- 展覽和宣傳

PARTNERSHIP

During the review period, the Centre has actively established strategic partnerships with local and mainland counterparts, fostering technical exchange and business collaboration within the region:

Knowledge and Innovation Community in Shanghai

In April 2011, Cyberport signed a five-year strategic partnership agreement with Knowledge and Innovation Community (KIC) in Shanghai. As part of this agreement, Cyberport was able to establish a representative office in Shanghai within the KIC campus in August 2011 to help Hong Kong ICT SMEs explore business opportunities in mainland China. The partnership also extended an opportunity for Cyberport's five corporate service subscribers, including Hong Kong Bubble Mon International Licensing Ltd, DEF APP Ltd, Leovation Ltd, Smoothweb Ltd and XNT Ltd, being nominated to demonstrate their solutions at the Shanghai Cloud Computing Creative Exhibition Center established by the Shanghai Yangpu District Government. Cyberport also jointly hosted various ICT events with KIC, including the Smartphone Apps Seminar and Cloud Computing - Opportunities for Entrepreneurs. KIC is also the strategic partner of Cyberport's first Hong Kong - Shanghai ICT Internship Programme, with both organizations working together to foster talent exchange.

China Cloud Tech Limited in Beijing

In June 2011, Cyberport signed a Memorandum of Understanding with China Cloud Tech Limited. This promise of collaboration in the development and advancement of cloud computing technology facilitates technological and professional exchanges between the two industry giants, as well as the promotion of ICT education and training within their respective regions.

合作夥伴

年內，中心積極與本地和國內多個團體建立策略性夥伴關係，藉此推動區內的技術交流與商業協作：

上海：創智天地

2011年4月，數碼港與上海創智天地簽署為期五年的策略性夥伴合作協議，並按協議條文所訂，於2011年8月在創智天地園區內成立上海代表處，協助香港ICT中小企業開拓國內商機。此次夥伴合作，亦促使多萊實授權(國際)有限公司、DEF App Ltd、利奧創意媒體有限公司、Smoothweb及XNT Ltd等五位企業服務用戶帶來機遇，被提名在上海楊浦區政府屬下的上海市雲計算創新展示中心展示他們的解決方案。上海創智天地亦與數碼港合辦多項ICT活動，如「智能手機應用程式研討會」及「雲計算 • 企業家的機遇與未來」等，並且是數碼港「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」的策略性合作夥伴，雙方通過此項活動共同進行兩地的人才交流和培育。

北京：China Cloud Tech Limited

2011年6月，數碼港與China Cloud Tech Limited簽署合作備忘錄，共同推動雲端運算技術的發展，並藉著此次合作促進兩大行業巨擘更多的技術與專業交流，進一步推動兩地的ICT教育與培訓。



COLLABORATION CENTRE 協作中心

### Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute in Hong Kong

In November 2011, Cyberport signed a Memorandum of Understanding with Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI). Through this strategic partnership, the organizations hope to collaborate on research in technical developments and exchanges, and in standardization in ICT areas such as IPv6, mobility, cloud computing, and new and emerging technologies. Cyberport and ASTRI will share office and conference facilities in Hong Kong, Shenzhen and Shanghai, and work together to promote technological development and collaboration in Hong Kong and China.

### Collaborations in Guangdong Province

Through the Centre, Cyberport has collaborated with ICT organizations in the Mainland to offer Hong Kong's growing ICT industry a gateway to pursue cross-border opportunities in major cities. From membership in the Guangdong Cloud Computing Industry Alliance, to partnership with educational institutions in Shenzhen through the Hong Kong-Shenzhen Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme, which brings together promising students from both cities in collaboration, Cyberport has pioneered new routes to drive collaboration between current and future leaders in the ICT industries of Hong Kong and mainland China.

### ICT Delegations

During the year under review, Cyberport organized both inbound and outbound delegations to strengthen Hong Kong's collaborative network with ICT industry professionals in other regions, and to showcase Hong Kong's leadership in the ICT industry within the Asia-Pacific region.

### 香港：香港應用科技研究院

2011年11月，數碼港與香港應用科技研究院簽署合作備忘錄，成為策略性合作夥伴，藉以加強技術發展的研究和交流，並在IPv6、流動和雲端運算以及新興科技等發展上，進行標準化。數碼港與香港應用科技研究院將共用香港、深圳及上海的辦公室和會議設備，攜手促進中港兩地的科技發展與協作。

### 廣東省的協作項目

透過協作中心，數碼港與國內多間ICT機構進行多個協作項目，藉此為本港ICT行業帶來跨境發展的機會，開拓國內主要城市的商機。數碼港不但成為廣東省雲計算產業聯盟的成員，亦透過「數碼港創意微型基金・深港青年創業計劃」，與深圳多間專上院校合力培育深港兩地具潛力的學生，從而為中港當今與未來的ICT業界領袖，開創更多協作交流的機會。

### ICT代表團交流活動

年內，數碼港率領代表團到訪境外多個地方，亦邀請了海外代表團訪港，一方面希望與其他地區的ICT業界人士建立更強大的合作網絡，同時亦展示出本港在亞太區ICT業界的領導地位。



### Outbound Delegation to Beijing

The Centre formed a group of ICT professionals to join the Hong Kong delegation to the 15th International Soft China Expo in Beijing in May 2011. Together with the Office of the Government Chief Information Officer and the Hong Kong Software Industry Association, the Centre led six incubatees and ICT entrepreneurs to showcase products and solutions in cloud computing, digital entertainment and infotainment. During the three-day exhibition, thousands of guests visited the Cyberport and incubatees' booths, with many expressing further interest in Cyberport's related services such as incubation, creative micro fund, collaboration, upcoming events and activities. The delegation also attended the 15th Soft China Exhibition International Finance Forum during the period.

### Outbound Delegation to Canada

As token of its commitment to international collaboration, Cyberport led a 25-person ICT delegation to Canada in August 2011, to explore collaborative opportunities and promote Hong Kong's ICT achievements. The tour featured a series of networking and technical exchange programmes, including the HK-Canada ICT Seminar and Networking Reception in Vancouver, the HK-Alberta ICT Seminar in Calgary, and the Special Interest Group on Computer Graphics (SIGGRAPH) conference and exhibition. During the tour, a number of networking meetings and company visits were arranged to facilitate cooperation between Canada and Hong Kong, resulting in 30 collaborative opportunities.



### 北京出訪團

在2011年5月，數碼港聯同業界人士組成香港代表團，參加在北京舉行的「第15屆中國國際軟件博覽會」。在政府資訊科技總監辦公室及香港軟件行業協會的協助下，協作中心率領六間受培育公司的代表及ICT企業家參與展覽，展示他們在雲端運算、數碼娛樂及教育娛樂方面的產品及方案。在為期三天的展覽中，數碼港及受培育公司的展覽攤位吸引了過千名來賓參觀，當中不少人士均希望進一步了解數碼港的各項服務，包括培育計劃、創意微型基金、協作項目及將會舉辦的各種業界活動。代表團亦在訪問期間出席「第15屆中國國際軟件博覽會金融論壇」。

### 加拿大出訪團

數碼港積極拓展國際性合作，於2011年8月率領由25人組成的ICT代表團到訪加拿大，探討雙方合作機會及推廣本港ICT業界成就。代表團出席了一系列大型聯誼及技術交流活動，包括於溫哥華舉行的香港-加拿大ICT研討會及聯誼酒會、於卡加利舉行的香港-艾伯塔省ICT研討會、以及參加電腦圖像與互動科技研討會議及展覽(SIGGRAPH)。代表團亦獲安排參觀多間當地公司，以及參加多場聯誼交流活動，促進加拿大與香港業界之間的協作交流，並成功創造了30個合作機會，成效顯著。



COLLABORATION CENTRE 協作中心

Inbound Delegation

In addition to sending delegation to overseas and to mainland China for exchanging ideas with resident ICT industry experts, the Centre also invited and received delegations from various cities and countries to Hong Kong. For instance, the Centre invited delegates from Shanghai, Beijing, Dalian and France to participate in the Cyberport SIGGRAPH Asia 2011 Networking Reception in December 2011. The networking reception drew 1,200 attendees, including SIGGRAPH conference participants, Cyberport's incubatees, academia and local industry professionals, providing an excellent platform for cross-region networking and idea sharing.

During the review period, Cyberport received over 100 delegations, reaching near 1,200 overseas and mainland participants.

MAJOR EVENTS AND ACTIVITIES

外地訪港團

除了派遣代表團前往海外及內地與當地 ICT 業界人士進行知識交流外，協作中心亦有邀請及接待來自不同國家和城市的訪港交流團。例如，中心於 2011 年 12 月邀請了上海、北京、大連及法國代表團訪港，參加數碼港舉行的「數碼港—2011 亞洲電腦圖像與互動科技研討會議及展覽 (SIGGRAPH) 聯誼酒會」。聯誼酒會吸引多達 1,200 人參加，當中包括 SIGGRAPH 與會者、數碼港受培育公司代表、學者及本地業界的專業人士，為知識交流提供優秀平台，促進跨地區業務合作。

年內，數碼港接待超過 100 個訪問團、約 1,200 位海外及內地的參加者。

重點活動回顧

The 8th China International SME Fair

At the 8th China International SME Fair in Guangzhou in September 2011, Cyberport's Incubatees and Smart-Space tenants were present to promote Cyberport and its programmes, including the Incubation Programme and CCMF, as well as to tout the benefits of the organization's collaborative platform and its Shanghai representative office.

第八屆中國國際中小企業博覽會

於 2011 年 9 月在廣州舉行的「第八屆中國國際中小企業博覽會」上，數碼港的受培育公司及 Smart-Space 用戶均派出代表推廣數碼港及旗下「數碼港培育計劃」及「數碼港創意微型基金」等計劃，同時為數碼港的協作平台及上海代表處宣傳。



Cloud Computing Development in China Symposium

Organized by Cyberport, KIC, Hong Kong Computer Society, Cloud Industry Alliance and Shanghai Cloud Computing Innovation Base, speakers shared their perspectives on developments and future challenges in cloud computing in June 2011.

「滬港雙城共建雲計算平台」研討會

論壇於 2011 年 6 月舉行，由數碼港、創智天地、香港電腦學會、雲海產業聯盟及上海市雲計算創新基地合辦，邀得多位來自內地及香港的演講嘉賓，就雲端運算技術的發展動向及未來挑戰分享心得。



Smartphone Apps Seminar in Shanghai

ICT leaders and entrepreneurs from Hong Kong and Shanghai gathered at the Smartphone Apps Seminar in Shanghai in October 2011 to share their smartphone apps and products.

上海智能手機應用程式論壇

「智能手機應用程式論壇」於 2011 年 10 月在上海舉行，雲集香港及上海的 ICT 業界領袖及企業家，共同分享智能手機應用程式及產品的研發成果。



Cloud Computing - Opportunities for Entrepreneurs in Shanghai

During this seminar in November 2011 ICT entrepreneurs were given the opportunity to network and learn from the experience of renowned cloud experts from Microsoft Corporation, Asia Cloud Computing Association and Cisco Systems APAC, offering over 240 attendees valuable insights.

「雲計算—企業家的機遇與未來」

論壇於 2011 年 11 月舉行，讓 ICT 企業家互相交流學習，並向多名世界級雲端運算專家取經，包括微軟公司、亞洲雲計算協會及思科系統，為超過 240 名與會者帶來精闢見解。





## Words from our Corporate Service Subscriber 企業服務用戶的話

*"The Collaboration Centre offered us a platform to explore new business opportunities outside of Hong Kong. With their support, we established our office in Shanghai, which is a stepping stone to reaching potential markets in mainland China. We also developed a rewarding network among Shanghai government officials and partners, thereby gaining a foothold in that market."*

**「協作中心為我們提供優秀的發展平台，讓我們能夠衝出香港，在本港以外的市場發掘營商機遇。全賴協作中心的支持，我們成功在上海開設辦事處，並與上海的政府官員及商業夥伴建立良好的合作關係，逐漸在當地市場站穩陣腳。現在，上海已成為我們在中國內地的中轉站，進一步支援我們開發內地的龐大市場。」**

### Mr Andrew Pang

Founder and CEO, Leovation Limited

彭煒旻先生

利奧創意媒體有限公司創辦人及行政總裁



#### About Leovation Limited (originally Playmotion)

Founded in 2004 as Playmotion, Leovation Limited was acquired by Leo Paper in 2009, when it received its present name. The company evolved from a one-man operation to some 60 staff with offices in Hong Kong, Shanghai and the UK. Looking ahead, the company, which specializes in providing augmented reality, holographic 3D and human scale motion-based interactive experiences, plans to list itself on the stock exchange in the next few years.

Joined Cyberport's Incubation Programme in 2007, later entered the mainland market using the Corporate Services provided by the Collaboration Centre.

URL: [www.leovation.com](http://www.leovation.com)

#### Awards received:

- HKDA Global Design Awards 2011 (Category: Apps, New Media) – Silver Award
- HKDA Global Design Awards 2011 (Category: Beyond the boundary, New Media) – Excellence Award
- Second runner-up in Realfiction Dreamoc content competition with Transformer 3D holographic animation
- Cyberport Excellent Company Award 2008
- Hong Kong ICT Awards:
  - 2007: Digital Lifestyle – Grand Award; Lifestyle & Wellbeing – Gold Award
  - 2006: Digital Entertainment – Best Digital Media; Best Start-up Company
- Asia Pacific ICT Award 2006: Best Start-up – Grand Award

#### 利奧創意媒體有限公司

利奧創意媒體有限公司前身為 Playmotion，成立於2004年，於2009年被利奧紙品印刷集團收購後開始沿用現時商號。利奧專門提供擴增強實境 (AR) 技術、三維創意設計和人體互動投影服務。公司由最初的一人公司，發展至今成為立足香港、登陸內地及英國的跨國公司，員工數目超過60人，並打算在未來數年內於交易所上市，進一步拓展商機。

利奧創意媒體有限公司於2007年參加「數碼港培育計劃」，其後於2011年利用協作中心提供的「企業服務」進軍國內市場。

網址：[www.leovation.com](http://www.leovation.com)

#### 曾獲獎項：

- 香港設計師協會環球設計大獎2011 (新媒體類別：應用程式) – 銀獎
- 香港設計師協會環球設計大獎2011 (新媒體類別：破格設計) – 卓越設計獎
- 以《變形金剛》三維全息顯示動畫勇奪 Realfiction Dreamoc 內容設計比賽第三名
- 2008年數碼港優秀企業獎
- 香港資訊及通訊科技獎：
  - 2007年最佳生活時尚大獎：健康生活資訊金獎
  - 2006年數碼娛樂：最佳電子媒體：最佳新進企業
- 2006年亞太資訊及通訊科技獎：最佳新進企業大獎







**KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心**

The Cyberport campus has proven to be a gathering point for ICT professionals from around the world. During the review period, a total of 24 ICT-related conferences and events were held at Cyberport, attracting some 9,900 industry professionals and experts. These conferences and events provided a valuable opportunity and platform for ICT practitioners to share their experiences and ideas.

In addition, the Centre has also maintained active partnership with over 100 industry associations, government bodies, academic institutions and commercial firms to support a variety of ICT events and activities held both on and off the Cyberport campus during the review period. It has thus served as a strong vehicle to promote the collaboration of industry practitioners and ICT development in Hong Kong.

Knowledge transfer and training sessions offered by the Centre provide development updates on current technologies, and information on the latest hot IT topics such as cloud computing, the new Internet Protocol Version 6 (IPv6), HTML5, e-content, green ICT practices, digital audio broadcasting technology, stereoscopic 3D production and mobile applications development.

During the review period, the Centre organized and supported 48 knowledge transfer and training sessions, attracting over 5,900 local ICT practitioners and helping the Hong Kong ICT industry maintain a healthy eco-system with a continuous supply of bright and brilliant ICT talents.

數碼港園區是全球ICT專才的匯聚點，年內共有24個ICT相關的會議和活動於數碼港舉行，吸引約9,900位業界人士參與，成為ICT從業員分享經驗與創意的重要平台。

此外，中心與超過100個業界團體、政府機構、學術機構和商業機構緊密合作，以支持園區內外的一系列ICT活動，藉此推動更多業界協作和本港ICT行業的發展。

中心不時舉辦各類知識傳授和訓練課程，讓學員了解科技發展的最新趨勢，增進各種熱門IT領域的知識，包括雲端運算、互聯網通訊協定第6版(IPv6)、HTML5、電子內容、環保ICT實務、數碼聲音廣播科技、立體3D製作及流動應用程式開發等。

年內，中心共主辦及支持共48個知識傳授和訓練課程，吸引超過5,900位ICT從業員參與，為本地的ICT業界注入更多潛力優厚的生力軍，推動業界的健康發展。

**ICT Knowledge Transfer and Training Sessions Fast Facts**  
ICT 知識傳授統計資料

- 24 ICT-related conferences and events were held with some 9,900 industry professionals and experts attracted 共舉行24個ICT相關會議和活動，吸引約9,900位業界人士參與
- 48 knowledge transfer and training sessions were organized and supported with more than 5,900 local ICT practitioners joined 共舉行和支持48個知識傳授與訓練課程，逾5,900名ICT從業員參與

**Highlighted topics:**  
重點內容：

- digital media marketing 數碼媒體市場推廣
- mobile advertising 流動廣告
- digital gaming 數碼遊戲
- cloud computing 雲端運算
- Internet Protocol Version 6 (IPv6) and digital audio broadcasting 互聯網通訊協定第6版(IPv6)及數碼聲音廣播
- patent application 專利申請
- technology commercialization 科技商業化

**MAJOR EVENTS AND ACTIVITIES**



**重點活動回顧**

**IPv6-Related Seminars and Trainings**

The Centre co-organized a series of seminars promoting the adoption of IPv6, with speakers from international ICT companies sharing their experiences in implementation. It also supported the first IPv6 certification and training in Hong Kong.

**IPv6 相關研討會與培訓**

中心與其他團體合辦一系列研討會以推廣IPv6應用，多位來自國際ICT大機構的專家於會上分享實施IPv6的經驗。中心並支持香港首個IPv6認證計劃的推行及培訓。

**2011 Digital Marketplace – “Use of Internet to Hedge against Inflation” Seminar**

This seminar co-organized by the Centre encouraged market leaders to share views on emerging trends and current best practices in adopting cost-effective workplace Internet platforms to beat inflation and increase competitiveness.

**「2011 數碼市場 – 善用互聯網抗通脹」研討會**

這個由中心合辦的研討會邀得多個不同領域的業界領袖出席，分享最新市場趨勢，以及各種在工作地點發揮互聯網平台成本效益的方法，從而達到對抗通脹、提升競爭力的目的。





KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心



2011 Hong Kong Marketing Smartphone Apps Popularity Contest

Co-organized by the Centre, this contest promoted the use of smartphones in advertising and marketing activities, and promoted Hong Kong as a leader in creative advertising and marketing smartphone apps.

2011 香港最受歡迎市場推廣 Smartphone Apps 大賽

此活動由中心合辦，旨在透過比賽宣揚智能手機在廣告及市場推廣範疇的應用，並推動香港在創意廣告和智能手機程式推廣領域的領導地位。

Cyberport Speaker Series - The Birth of A New Medium in HK: Digital Audio Broadcasting (DAB)

Attendees of this seminar gained an overview on the latest developments, challenges and opportunities in DAB technology, as well as future market trends in the audio broadcasting marketplace.

數碼港講座系列—數碼聲音廣播研討會

研討會與會者概括了解最新數碼聲音廣播科技的發展、挑戰及機遇，從而掌握未來數碼聲音廣播的市場趨勢。



Silicon Valley Business School Seminars

These seminars provided valuable insights into how the Silicon Valley model of structuring a high-tech start-up works, and guidance on technology transfers, patent licensing, sales and acquisitions.

矽谷商學院研討會

研討會揭示以矽谷模式發展業務的高科技創業公司之成功因素，並就技術轉移、專利申請及企業的出售和收購等內容提供寶貴建議。



ICT StartUP Roundtable Discussion

The half-day roundtable invited accomplished industry entrepreneurs to share with the audience their experiences, challenges and successes in starting and running a business.

科技創業全面講

這個為期半日的講座活動，邀得多名成功企業家，就創業和營商的各项挑戰與成功之道分享經驗心得。

World Internet Developers' Summit 2012

Renowned speakers from Adobe, Facebook, Microsoft, Mozilla, Rovio Asia, W3C and Yahoo! shared with the audience the latest technology for HTML5 and cross-platform Internet development.

國際互聯網開發者會議2012

來自 Adobe、Facebook、微軟、Mozilla、Rovio Asia、W3C 和雅虎等知名企業的專家，於會議上分享HTML5和跨平台互聯網開發的最新科技發展。



Next Generation Information Technology & Standard Symposium

Industry professionals and regional government representatives from Hong Kong as well as mainland China came together to share information and ideas on developments in cloud computing, related standards and specifications, and related government policies.

新一代信息技術及標準論壇

來自香港及內地的業界專才和政府代表，於論壇上進行有關雲端運算的交流研討，並就其相關標準規格以及政府政策發表意見。



KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心

SCHOOL RELATIONS & COMMUNITY PROGRAMMES

Seeking out, nurturing and educating Hong Kong's next generation of ICT talent is crucial to the goal of helping Hong Kong excel as the leading ICT hub in the Asia-Pacific region. The Centre's youth-based programmes tap promising young people and educate them about innovation, creativity and technology, inspiring many to stake out a future and a career in the ICT profession.

Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2011

The Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme, launched in June 2011, offered university students from Hong Kong the opportunity to work on ICT-related projects for multinational corporations in Shanghai. The students witnessed how information technology affects business strategy, and gained invaluable experience with technology in an empirical business setting. This experience lays a strong foundation for later entrepreneurial efforts in the Hong Kong ICT industry.



Under the programme, 22 students were accepted as interns by six companies including Concept Art House LLC Shanghai Rep. Office, EMC Computer Systems (FE) Limited, IBM China/Hong Kong Limited, Leovation Limited, Microsoft Corporation and Shui On Land Limited. Through this and similar programmes, the Centre hopes to groom the next generation of local ICT talent and entrepreneurs. The programme also strengthens collaborative ties between Hong Kong and Shanghai.

Other Youth Programmes

The Centre's efforts to nurture ICT talents extended through its school outreach programme, which included competitions, career and professional talks, campus and company visits designed to spark students' interests in a career in the ICT sector. During the review period, nine outreach talks were arranged, reaching over 1,000 students in different educational institutions.

學校關係與社區活動

要實現香港成為亞太地區ICT領先樞紐的長遠目標，我們必須發掘、培養及教育更多新一代的ICT本地人才。中心的多種青少年活動以具潛力的青少年為對象，為他們提供啟迪思維的創意和科技教育，引領他們成為ICT業界的明日棟樑。

滬港資訊及通訊科技短期實習計劃 2011

中心於2011年6月推出「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」，為本港大學生提供到上海跨國企業實習ICT相關工作的機會。在實習過程中，參與學生見證了資訊科技如何影響商業決策，並在真實工作環境中實踐科技應用，從而獲得寶貴的工作經驗。中心希望透過此類活動，為香港ICT業界培養未來企業家打下穩固根基。

短期實習計劃讓22名學生獲得前往美國概念藝術屋有限公司上海辦事處、EMC電腦系統(遠東)有限公司、國際商業機器中國/香港公司、利奧創意媒體有限公司、微軟公司及瑞安房地產等公司實習的機會。中心希望通過此計劃或類似活動，培育本港新一代ICT人才與企業家，並推動港滬兩地更多協作與聯繫。

其他青年活動

培養本地ICT人才需要從小做起，所以中心亦舉辦各類的校園活動，包括比賽、就業講座、園區及公司參觀等活動，提升青少年投身ICT行業的興趣。年內，中心共舉行九次校園講座，吸引多間學院共超過1,000名學生參與。



For the fourth consecutive year, the Centre co-organized the Hong Kong Youth 3D Animation Competition with partners to nurture in younger generations an interest in design and digital technology. Talented primary and secondary students received free training in the use of 3D animation software and engaged their newfound experience in creating animations. Over 700 students participated in the competition of the year 2011.

Reaching Out to Visitors

As part of the promotion of a digital-inclusive society, Cyberport welcomes visitors from all communities and countries, including younger generations, senior citizens, ICT professionals, government officials and overseas delegations. The Centre has designed programmes to enhance public understanding of information technology and strengthen ties between the public and the digital community, driving Hong Kong forward as a knowledge-based society. The visits also opened opportunities for idea and knowledge exchange, as well as the possibility of further collaboration. During the review period, the Centre arranged over 190 visits, reaching over 4,800 visitors from different communities, educational institutions and 23 countries.



中心連續四年與業界夥伴合辦「香港青少年3D動畫創作大賽」，以培養年青一代對設計及數碼科技的興趣，並為具有天分的中小學生免費提供3D動畫軟件培訓，鼓勵他們親手創作動畫。本屆比賽共吸引超過700名學生參加。

到訪活動

為推廣數碼共融社會，數碼港歡迎來自不同社區和國家的訪客，包括青少年、長者、ICT專才、政府官員以至海外代表團。中心更專門為參觀者設計各類活動，讓社會上各階層人士有機會了解資訊科技的最新發展，從而加強大眾與數碼社區的關係，進一步推動香港成為知識型經濟社會。此類到訪活動除可促進業界意見交流和知識分享外，更能創造更多合作機會。年內，中心安排超過190次到訪活動，到訪人數逾4,800名，分別來自不同社區、教育機構及23個國家的代表團。

ICT ADOPTION INITIATIVE

Over the years, the Centre has actively engaged in and supported various initiatives to bridge the digital divide in our society and enable more citizens to enjoy the advantages offered by technology. We have persuaded a number of different organizations to join hands with us in assorted digital inclusion programmes for the community. These efforts enable young people from poor families, senior citizens, persons with disabilities, and other needy members of the community, to access, learn and use ICT and online services, to better help them integrate into the information society.

The Centre has also engaged business establishments and partners to provide support to NGOs with computer facilities and basic technology courses to assist various needy groups in different parts of Hong Kong. The effort has enhanced the NGOs' information technology capacity and resources to sustain ongoing computer-related services and deliver professional training.

推動ICT普及化

多年來，中心積極籌辦及支持各類活動，致力推動數碼科技在社會上的應用，讓更多市民享受科技帶來的好處。中心更成功邀得多間機構與我們攜手合作，在社區推行連串數碼共融活動，讓來自低收入家庭的青少年、長者、殘疾人士及其他需要協助的社區成員，可以接觸、學習及使用各種ICT及上網服務，協助他們融入資訊社會。

中心亦與多間商業機構和業界夥伴合作，為多間非政府組織提供電腦設備支援及基本科技課程，讓香港各階層有需要的團體獲得更多協助。這些支援為非政府組織提升資訊科技能力和資源，協助他們能夠持續提供電腦相關服務及專業培訓。



## Words from our intern 實習生的話

*"I benefited from the hands-on technical experience, which enabled me to engage and learn from professional ICT practitioners. My supervisor at Microsoft was helpful. He was always there to give me guidance and mentoring. I would have missed a great opportunity if I had not joined the Cyberport internship programme. I will highly recommend other students to join the programme this year."*

**「透過親身參與ICT工作，我獲得了實用的工作技巧及經驗，並能夠從ICT業界人士身上學習專業知識，特別是在微軟工作時，主管經常從旁提點及指導我，使我獲益良多。如果我沒有參加數碼港的實習計劃，一定不會獲得這個難能可貴的學習機會。所以，我會建議其他同學積極參加今年度的計劃。」**

### Mr Helic Leung

Participant of the HK-SH ICT Internship Programme, student of the Chinese University of Hong Kong

### 梁銘林先生

滬港資訊及通訊科技短期實習計劃參加者，香港中文大學學生



### About the Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme

Launched in June 2011, the Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme offered university students from Hong Kong the opportunity to gain hands-on experience and valuable contacts in the industry by working on ICT-related projects for multinational corporations in Shanghai.

Programme Duration: 6-12 weeks

Eligible Participants: Full-time ICT students from universities in Hong Kong

### Participating companies in 2011:

- Concept Art House LLC Shanghai Rep. Office
- EMC Computer Systems (FE) Limited
- IBM China/ Hong Kong Limited
- Leovation Limited
- Microsoft Corporation
- Shui On Land Limited

### 關於「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」

「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」於2011年6月推出，為香港的大學生提供實習機會。透過參與跨國企業在上海進行的ICT項目，參加者能夠親身接觸ICT行業的工作，獲得畢生受用的寶貴經驗。

實習期：6-12週

參加者資格：本地大學全日制ICT學科學生

### 2011年參與公司：

- 美國概念藝術屋有限公司上海代表處
- EMC電腦系統(遠東)有限公司
- 國際商業機器中國香港有限公司
- 利奧創意媒體有限公司
- 微軟公司
- 瑞安房地產有限公司





# TECHNOLOGY CENTRE

## 科技中心

### Mission

- Bring cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network.
- Provide state-of-the-art hardware and software facilities to ICT and digital entertainment practitioners.

### 使命

- 將業界尖端技術與知識引入香港，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業作多元化發展。
- 為ICT業界及從事數碼娛樂事業的公司提供先進的硬件配套及軟件支援。

The Technology Centre is dedicated to bringing cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network. Since its inception in 2003, the Technology Centre (formerly the Digital Media Centre) has supported local businesses through the investment of high-end production equipment, as well as the production of videos, films, animations and game content for online platforms.

Due to the rapid pace of development of ICT, the Centre will further enhance its role in the adoption of state-of-the-art technology in the streams of digital entertainment, social media, cloud computing and mobility solutions to better help ICT start-ups capture growing opportunities in these four areas.

科技中心致力將業界尖端技術與知識引入香港，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業作多元化發展。自2003年成立以來，科技中心(前身為數碼媒體中心)一直透過投資高端生產設備，支持本地企業製作短片、電影、動畫和為網上平台創建遊戲內容。

ICT業界發展一日千里，科技中心將加強推動數碼娛樂、社交媒體、雲端科技及流動方案四方面的先進技術的應用，進一步協助本地ICT起步企業掌握這四個範疇的發展機遇。



TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

DIGITAL ENTERTAINMENT

Digital Cinema Exchange (DCX)

Launched by the Centre in October 2009 with funding from the Hong Kong Film Development Council, the Digital Cinema Exchange Pilot Scheme made use of Cyberport's robust network infrastructure and cloud computing solutions to create a high-speed digital exchange platform. This enabled the local film industry to transmit large amounts of high-resolution digital content through a highly secured network for purposes of broadcast, distribution and production. The results have been well received by content providers, cinema operators and audiences.

The Centre has delivered over 30 different forms of entertainment for the public to enjoy, such as live concerts and operas, as well as helping film distributors to transmit digital prints to Hong Kong. Through the DCX platform, the 2011 Wimbledon championship games were transmitted live in 3D from the United Kingdom to five Hong Kong digital cinemas in July 2011.

In November 2011, Cyberport continued the DCX service with its own funding.

4K Live Streaming Technology

While most industry practitioners in the market are still using 2K technology for movie production, Cyberport introduced 4K live streaming technology, offering a next level experience for those in the local industry. This technology offers four times the resolution of HDTV, and is capable of delivering a wide range of content, including 3D content, to large theatre venues in real time. During the review period, the Centre has hosted 4K demonstrations within Hong Kong, and between Hong Kong, the US, and Japan, as well as a workshop introducing a complete 4K production chain for filmmakers. Such initiatives were realized through our partnership with the digital media organization CineGrid in 2010, when Cyberport became their first member from the Greater China region.

數碼娛樂

數碼電影交換平台 (DCX)

科技中心得到香港電影發展局撥款，於2009年10月推出「數碼電影交換平台試驗計劃」，利用數碼港的先進網絡基建及雲端運算方案，提供一個高速傳輸平台，讓本地電影業界在安全可靠的網絡環境下，大量傳送高品質的數碼影像內容，以便進行播放、發行及製作。計劃推出後成效顯著，備受電影製作商、電影院商及觀眾歡迎。

透過「數碼電影交換平台」，科技中心已為觀眾帶來超過30場不同性質的現場直播，包括演唱會及歌劇等，並協助電影發行商傳送數碼電影到香港。於2011年7月，本港五間數碼戲院更利用「數碼電影交換平台」為於英國舉行的2011溫布頓網球錦標賽作3D現場直播。

自2011年11月起，數碼港利用自資撥款繼續支持「數碼電影交換平台」運作。

4K 直播技術

當大部份電影業界成員仍採用2K技術製作電影，數碼港已推廣4K視頻直播技術，引領本地電影業進入更高的技術層次。透過這項技術，電影業界可製作出較HDTV解像度高四倍的優質影片，並可將包括3D影像在內的各類內容，即時傳送至大型戲院進行播放。數碼港於2010年成為數碼媒體組織CineGrid在大中華地區的首名會員。在CineGrid的合作及支援下，科技中心於本年度在香港進行4K視頻境內傳送示範，更成功進行香港至美國及日本的4K視頻越洋傳送。此外，科技中心亦為製片商舉辦工作坊，介紹4K視頻的完整製作流程。



Digital Entertainment Support Fast Facts 「數碼娛樂支援」統計資料一覽

- 10 cinemas participated in the DCX **Pilot Scheme in 2010** 於2010年，共有10間戲院參與「數碼電影交換平台試驗計劃」
- **First 3D FIFA World Cup Games** delivered 18 matches to digital cinema in Asia via the DCX platform in 2010 於2010年，數碼戲院利用「數碼電影交換平台」進行**18場FIFA世界盃足球賽3D直播**，開創亞洲區先河
- **First live 4K content transmission demonstration** to the Tokyo International Film Festival 2010 首次**4K視頻直播示範**於2010東京國際電影節順利進行
- **Over 51 live events** via the DCX platform delivered since June 2010 由2010年6月至今，共進行**51場現場直播**
- **3 live 4K content transmissions** delivered since July 2010 由2010年7月至今，共進行**3場4K視頻直播**
- **First 3D Wimbledon Games** delivered in Asia via the DCX platform in 2011 亞洲區內首次**溫布頓網球錦標賽3D直播**於2011年順利進行

Stereoscopic 3D Competition

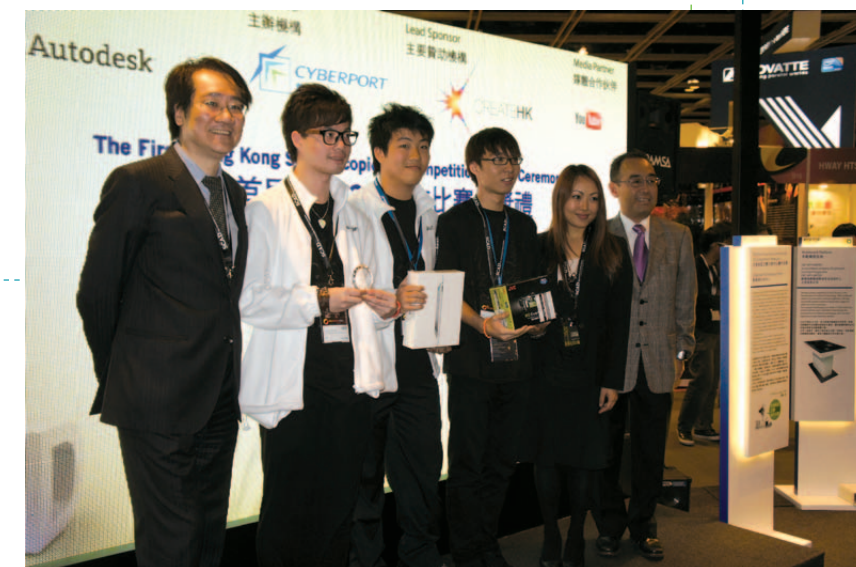
The Centre has also promoted the adoption of stereoscopic 3D (S3D) imaging technology, which is increasingly popular among filmmakers. To this end, Cyberport hosted The First Hong Kong S3D Competition in June 2011 with funding support from Create Hong Kong. This competition has helped encourage the production of more local S3D content.

Winners of the Centre's stereoscopic 3D animation competition were also nominated to participate in the Autodesk Panorama 2011 Training Camp. They received critiques of their work from professionals in the digital entertainment industry, and review sessions to help them advance their skills.

立體3D創作比賽

立體3D影像技術在電影製作方面逐漸盛行，科技中心亦積極推廣有關技術在香港的應用。為此，數碼港在創意香港的支持下於2011年6月舉辦「全港首屆立體3D創作比賽」，鼓勵本地業界創作更多優質的立體3D內容。

比賽得獎者更獲提名參加Autodesk Panorama學生訓練營2011，由數碼娛樂業界的專家為他們的作品提供指導及意見，改進創作技巧。





## TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

### Dedicated S3D Channel on YouTube

The Centre took advantage of YouTube Hong Kong's capability of supporting S3D content and created a dedicated S3D channel to showcase entries made for Hong Kong's first S3D competition. The aim was to further drive the adoption of S3D Internet technology, leverage the S3D content in Hong Kong and encourage the production of quality content with either native 3D live action or stereoscopic 3D animation.

The brand channel had reached over 157,000 video views as of March 2012. The Centre is now actively using the YouTube 3D brand channel for promoting long-term S3D activities and events like training, workshops and technology transfer sharing sessions, and will use the channel in the future to promote the latest S3D technology developments to the community.

### SOCIAL MEDIA

Social media technology is becoming increasingly entwined with new emerging technologies. As interactivity and quick access to behavioral information becomes more important in this highly digitized environment, a revolutionary new era of social networking promises vast revenue generating potential for businesses poised to adapt to this new knowledge-based economy.

The Centre has collaborated with local educational institutes to prepare young people to take advantage of business opportunities arising through social media, and to assist them in staying abreast of new technology and its commercial applications.

### 於 YouTube 設立專用立體 3D 頻道

看準 YouTube 香港可支援立體 3D 影像播放，數碼港特別在 YouTube 設立一條專用的立體 3D 頻道，播放全港首屆立體 3D 創作比賽的參賽作品，以進一步推動本地創作業界於網上採用立體 3D 技術，並鼓勵他們以立體實景或立體 3D 動畫技術製作更多優質影片。

截至 2012 年 3 月，該頻道已累積超過 157,000 次觀看次數。科技中心現正積極利用這條 YouTube 3D 品牌頻道為立體 3D 技術進行長期推廣，同時透過舉辦培訓、工作坊及技術轉移分享會等活動，向大眾介紹立體 3D 技術的最新發展。

### 社交媒體

時至今日，世界已步入高度數碼化的大環境，公眾對互動交流及快速獲取社群行為資訊的需求更趨熱切，社交媒體科技與新興科技的關係密不可分。社交網路掀起了革命性的新時代，發展出全新的知識型經濟模式，為投身其中的企業開拓出龐大的營商機遇。

科技中心與本地院校緊密合作，讓年青才俊作好準備，迎接社交媒體所帶來的商機，並協助他們緊貼相關技術及商業應用的最新發展趨勢，盡享競爭優勢。

### HKUST Collaboration Provides a Digital Media Platform

Cyberport collaborated with the HKUST NIE Social Media Laboratory in February 2012 to capitalize on the synergy of emerging social media and interactive technology. The Centre provided HKUST students with intensive multimedia training to equip them to create the kinds of interactive content required in the development of social media technology. This collaboration corresponds with the Centre's mission to promote digital technology, and Cyberport's larger mission to attract and nurture the next generation of ICT talent and encourage the adoption of new technologies within the commercial sector.



### CLOUD COMPUTING

Cloud computing is another crucial technological focus for Cyberport. With a comprehensive and integrated solution delivered by cloud technology, an ICT company can manage its business more efficiently and effectively even as it grows in size and complexity. In July 2011, the Centre began development on the Cyberport Cloud Computing Platform to offer ICT businesses a simulation environment and up-to-date information on cloud technology.

As of March 2012, 12 companies have tried the Cyberport Cloud Computing Platform, including existing incubatees and alumni, for use on projects ranging from music recognition software, educational games, interactive video conferencing portals, equipment optimization, and more.

### 與香港科技大學合作推出數碼媒體平台

數碼港與香港科技大學 NIE 社群媒體研究中心於 2012 年 2 月啟動數碼媒體平台合作，促進新興社交媒體及互動技術的融合及應用。隨著社交媒體的技術發展，各種互動式媒體內容的需求亦日漸增加，科技中心更為科技大學學生提供密集式的多媒體技術培訓，讓他們為未來發展趨勢作好準備。這個合作計劃秉承了科技中心致力推動數碼科技發展的宗旨，並讓數碼港進一步履行使命，積極培育及吸納 ICT 業界人才，推動新興科技在商界的普及使用。

### 雲端運算

雲端運算是數碼港另一項重點科技項目。隨著 ICT 公司規模逐漸擴展，它們的架構亦變得更為複雜，透過雲端科技帶來的整合式商業方案，這些公司將可更快及更有效地管理業務運作。為建立一個有利於這些方案發展的環境，科技中心於 2011 年 7 月開始著手開發數碼港雲端運算平台，讓 ICT 企業能夠利用最新的雲端科技知識及技術。

截至 2012 年 3 月，數碼港雲端運算平台已有 12 間公司參與試用，包括正接受培育的公司和培育計劃的畢業公司，為它們於一系列發展項目中提供協助，包括音樂辨認軟件、教育遊戲、視像會議互動平台、設備優化項目等。



TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

MOBILITY SOLUTION

Mobile service development, managed by the Hong Kong Wireless Technology Industry Association (HKWTIA), is another key focus. Cyberport promotes the development of wireless services through its support for the Hong Kong Wireless Development Centre (HKWDC), a Centre operated by HKWTIA, located at Cyberport campus.

Wireless Services Value Chain Corporation

In July 2010, HKWTIA and HKWDC together established the Wireless Services Value Chain Cooperation (WSVCC) platform in mainland China. The aim of WSVCC is to encourage collaboration and knowledge sharing in mobile and wireless technology between Hong Kong and the Mainland. Under this initiative, the Centre organized a series of 19 events during the review period, including networking events, training sessions and panel discussions. Representatives from global wireless and ICT companies shared their expertise on a series of industry topics, such as the necessary infrastructure of a smart city, and roadshows held in May and November 2011 in Guangzhou to strengthen the connections between Hong Kong and China telecom operators and mobile technology enterprises.

流動方案

流動服務也是本港科技業界的發展重點，並由香港無線科技商會(HKWTIA)全力推動。數碼港亦透過支援商會旗下設於數碼港園區內的香港無線發展中心(HKWDC)，促進無線服務的發展。

珠三角移動應用合作平台

HKWTIA及HKWDC於2010年7月攜手合作，在中國內地設立珠三角移動應用合作平台(WSVCC)，推動中港兩地的流動通訊及無線科技業界互相合作，促進知識技術的分享交流。透過此計劃，科技中心在本年度內舉辦19個活動，包括業界交流活動、培訓課程、小組研討會等，邀請世界各地的無線服務業界及ICT公司就業界的不同議題分享心得及專業知識，這些議題包括探討建設智能都市的必備基建等。此外，WSVCC亦於2011年5月及11月假廣州舉行產品巡迴展覽，加強中港兩地電訊業界及流動技術公司的合作交流。



Technical Training

To enhance the technical skills of industry practitioners and enable them to keep pace with international competition, concurrent technical training courses were organized. These included development training courses for iOS 4, iOS 5 and Android 3.0 Honeycomb, as well as HTML5 programming. In 2011, over a hundred developers enhanced their skills through these training courses.

Mobility-related Events and Activities

During the review period, a wide range of conferences, exhibitions and similar events on mobility solutions were organized. These included Disaster Communications 2.0, discussing the use of wireless technology during natural disasters, and the 2011 Hong Kong Marketing Smartphone Apps Popularity Contest, promoting smartphone use in creative advertising and marketing campaigns. Such events help the organization develop a training scheme to benefit local 3G talents for a future in application development, and provide promotional avenues for industry players to generate business opportunities. These are vital stepping stones toward HKWDC's goal of increasing Hong Kong's competitive edge in the Asia-Pacific wireless industry, and Cyberport's mission of transforming Hong Kong into an ICT hub for the region.

In addition to these events, HKWDC also conducted about 100 demonstrations during the review period to illustrate the performance of mobile and wireless applications developed locally.



技術培訓

為提升科技業界從業員的專業技術，以在國際市場中保持競爭力，HKWDC舉辦了多個專業技術培訓課程，包括以開發iOS 4、iOS 5及Android 3.0 Honeycomb系統為主題的培訓課程，以及關於編寫HTML5程式的課程。在2011年，已有超過100名開發人員參加有關課程，提升其技術水平。

與流動技術相關的活動

年度內，HKWDC舉辦了各式各樣以流動方案技術為主題的會議、展覽等活動，包括透過「災難通訊應變2.0」交流會探討在天災發生時無線科技可如何協助拯救生命，而「2011香港最受歡迎市場推廣Smartphone Apps大賽」則推廣智能手機在廣告及市場推廣活動中的應用。HKWDC透過這些活動培育本地3G專才，配合未來的流動應用程式發展趨勢，並為本地業界提供宣傳渠道，讓它們發掘更龐大的商機。這些活動不但協助HKWDC實現加強本港無線業界在亞太區內競爭力的目標，它們更進一步協助數碼港實踐推動香港成為亞太區ICT業界的領先樞紐的使命。

除了舉辦以上活動外，HKWDC亦在本年度內進行超過100次的流動方案示範活動，展示本地流動及無線應用業界的發展成果。



## Words from our partner 合作機構的話

*"The Digital Cinema Exchange pilot project was a huge success, and really illustrated its power in increasing efficiency and speeding up cinema digitalisation by broadcasting Asia's first live 3D broadcasts of the FIFA World Cup and the Wimbledon Championships via network, and making Hong Kong the first Asian city outside Japan broadcasting Japanese live concert. This has helped to create a platform for future live 3D content. We are very grateful for the Cyberport Technology Centre's participation in this initiative, in particular their technical support. We hope this technology can be used in cinemas citywide in order to optimise its full benefits."*

「作為一個試驗計劃，『數碼電影交換平台』可說是非常成功。透過這個平台，我們進行全亞洲首次以網絡作3D現場直播的FIFA世界盃足球賽及溫布頓網球錦標賽，亦令香港成為全亞洲首個日本以外現場直播日本演唱會的地方，為將來作更多3D現場直播鋪路。我們十分感謝數碼港科技中心的參與及付出，尤其是提供技術方面的支援。希望這項技術能普及至全港各間戲院，發揮更強大的科技優勢。」

**Ms June Wong**

Chairman, Hong Kong Theatres Association Ltd

黃寶珠小姐  
香港戲院商會理事長



Photo taken by Sing Tao Daily 相片由星島日報拍攝

### About the Digital Cinema Exchange Pilot Scheme (DCX Scheme)

DCX is a digital entertainment pilot scheme pioneered by Cyberport's Technology Centre funded by the Film Development Fund in 2009. Using Cyberport's robotic network infrastructure and cloud computing solutions to create a high-speed digital exchange platform for cinemas, film distributors, film production and post-production companies, DCX enables the secure transmission of high-resolution digital content.

#### Participating Circuits:

- Broadway Cyberport
- Paris London New York Milano Cinema
- Golden Harvest Tsing Yi
- MCL Telford Cinema, MCL Metro Cinema
- The Grand Cinema
- UA Tuen Mun Town Plaza, UA iSQUARE, UA MegaBox
- Palace apm

#### Major achievements:

- First 3D FIFA World Cup broadcast to digital cinema in Asia via network
- First 3D Wimbledon game broadcast in Asia via network
- 3 live 4K content transmission
- 51 live events broadcasted via the Digital Cinema Exchange platform

### 關於「數碼電影交換平台」試驗計劃 (DCX計劃)

由電影發展基金資助的DCX計劃是一個數碼娛樂界先導計劃，由數碼港科技中心在2009年推出，並由電影發展基金撥款支持。計劃利用數碼港的強勁網絡及雲端科技，提供一個高速傳輸平台，讓戲院、電影發行商、製片商及後期製作公司在一個安全網絡環境下傳輸高品質的數碼內容。

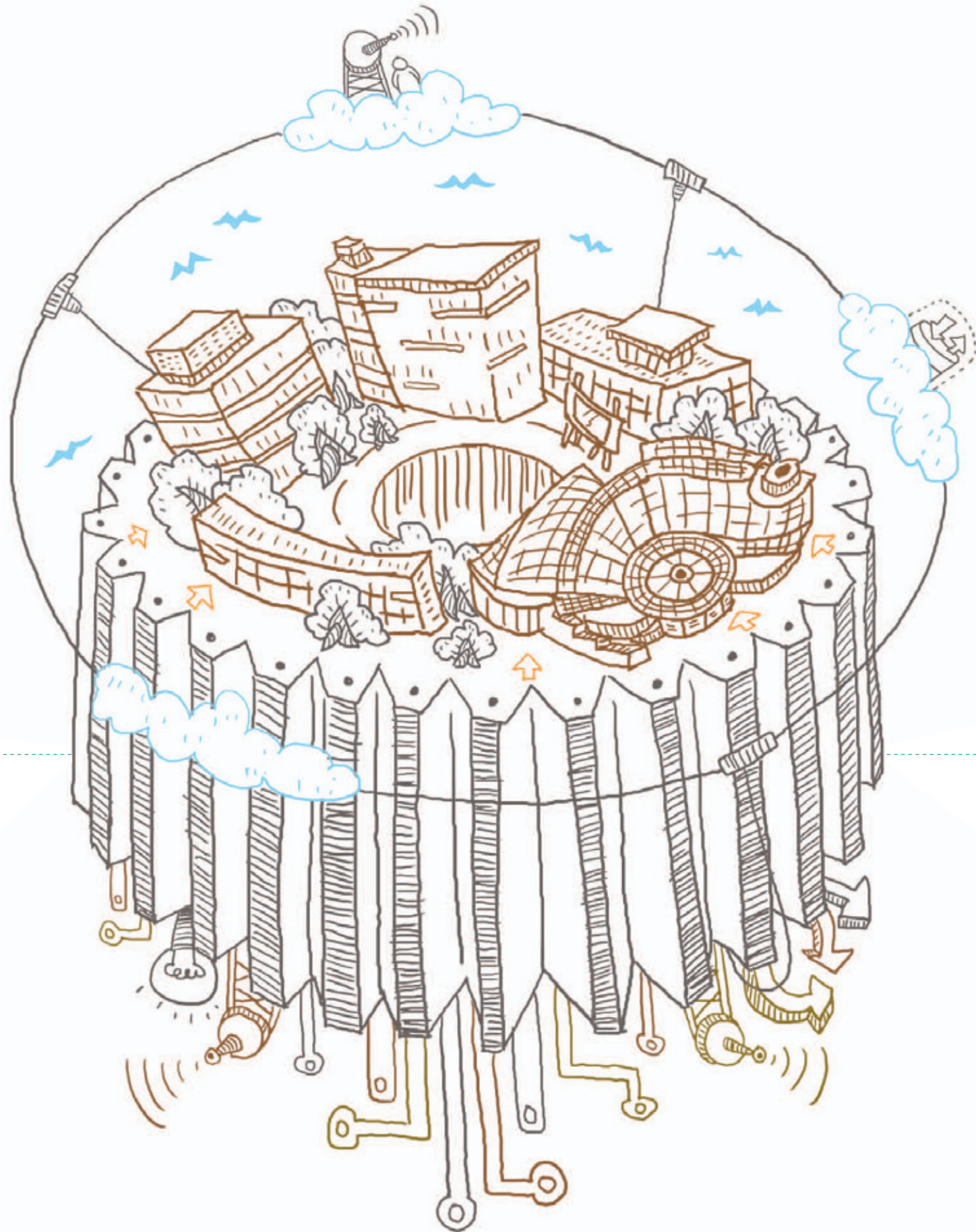
#### 參與院線：

- 數碼港百老匯
- 巴黎倫敦紐約米蘭戲院
- 嘉禾青衣電影城
- MCL德福戲院、MCL將軍澳戲院
- The Grand Cinema
- UA屯門市廣場、UA iSQUARE、UA MegaBox
- Palace apm

#### 取得成果：

- 於亞洲區內首次以網絡進行FIFA世界盃足球賽3D直播
- 於亞洲區內首次以網絡進行溫布頓網球錦標賽3D直播
- 進行3場4K數碼內容的視頻直播
- 利用「數碼電影交換平台」進行51場現場直播





# CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE

## 園區創建中心

### Mission

- Provide ICT companies with office space, infrastructure and services designed to meet their businesses' specialized technological needs.
- Develop, manage and maintain the Cyberport campus and facilities, with the utmost concern for customer satisfaction, safety, and sustainability.
- Provide an inspirational and creative environment for Cyberport tenants and visitors.

### 使命

- 為ICT公司提供各種合適的辦公室、設備和服務，以滿足租戶的專業科技需求。
- 以客戶滿意程度、安全性及可持續發展等原則為大前提，發展、管理及保養數碼港園區內的設施。
- 為數碼港的租戶和訪客提供啟迪創意思維的環境。

The Campus Development Centre is responsible for the development, management and maintenance of the Cyberport campus' facilities. Through the Centre, Hong Kong ICT companies and companies seeking to establish a presence in Hong Kong can lease office space specially designed to meet their technological needs. The campus also includes The Arcade, Cyberport's avant-garde shopping mall, and our on-site hotel Le Méridien Cyberport. We aim to foster inspirational workspaces and a self-sufficient creative community in which entrepreneurs and creative executives can relax, interact and network.

園區創建中心負責數碼港園區設施的發展、管理和保養，並為本地ICT公司或計劃在香港建立基地的外國公司，提供合適的辦公室和完善的科技支援；園區內更設有先進完備的數碼港商場及環境優美的數碼港艾美酒店。我們的目標是提供一個啟迪思維的工作環境和不假外求的創意社區，讓企業家和別具創意的行政人員在園區內享受舒適環境，互相交流及聯繫。

### THE CYBERPORT COMMUNITY

Unlike the traditional clustered skyscrapers so familiar to the general business community, the low-density, low-rise and aesthetically appealing Cyberport campus was specifically designed to foster creativity and innovation. With its interconnected state-of-the-art broadband network and 100,000m<sup>2</sup> Grade A intelligent offices, cutting-edge IT and telecommunications facilities, Cyberport has everything a digital company could need to succeed in the competitive ICT marketplace.

### 數碼港社區

數碼港園區與充斥摩天大樓的傳統商業社區截然不同，這裡的建築規劃講求美感，密度低、層數少，是孕育創意和創新意念的最佳環境。園區以高速寬頻網絡全面覆蓋，供應面積達10萬平方米的甲級智能寫字樓，並提供尖端的資訊科技與通訊設備支援，讓租戶在競爭激烈的ICT行業中盡握致勝優勢。



CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

For the year 1 April 2011 - 31 March 2012, the Cyberport IT community continued to grow at a promising pace. During the review period, the occupancy rate of Cyberport's lettable office space was 86%, compared to 81% at the end of March 2011. There were 113 companies, comprising 75 commercial organizations, 7 non-profit organizations, 1 government department and 30 on-site incubatees.

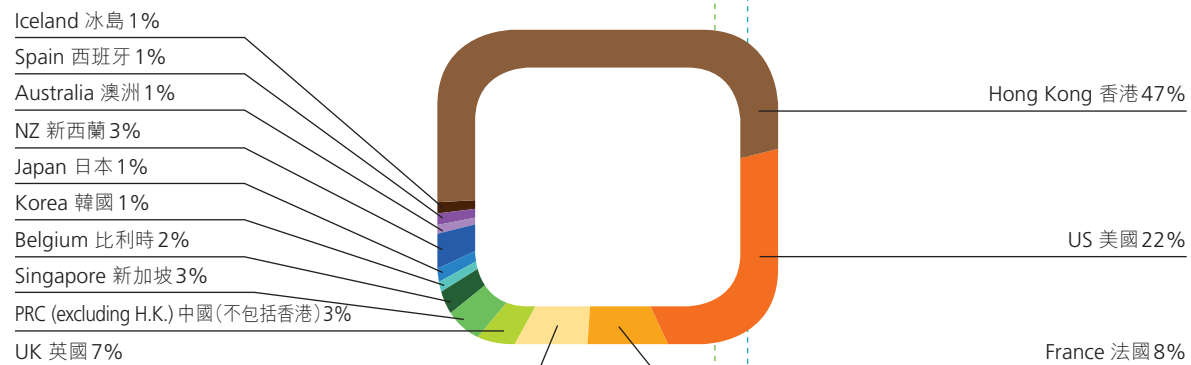
Over the years, Cyberport has attracted many well-known international companies in the ICT industry. As of March 2012, 52% of Cyberport's 75 office tenants had non-local origins, with 51% of them establishing their first foothold in Hong Kong at Cyberport. Of the office tenants, 60% were SMEs. During the year, Cyberport's office tenants employed around 5,000 people.

於2011年4月1日至2012年3月31日的年度內，數碼港社區繼續穩步發展，其可出租寫字樓面積的租用率由2011年3月底的81%上升至86%。本年度數碼港共有113間公司，包括75間商業機構、7間非牟利機構、一個政府部門和30間駐場受培育公司。

多年以來，數碼港成功吸引多間國際知名的跨國ICT企業進駐。截至2012年3月，數碼港的75個商業租戶中，非本地公司佔52%，當中51%是以數碼港作為他們登陸香港的首個立足點，另外有60%的商業租戶為中小企業。本年度數碼港的寫字樓租戶合共聘用了約5,000人。

Tenants & Occupancy 租戶及租用率
A total of 113 companies 共113個租戶
Overall occupancy rate is 86% 整體租用率86%
Over 50% are non-local original companies 超過50%租戶為非本地公司
60% are SMEs 60%租戶為中小企業
Around 5,000 people employed in the community 聘用約5,000人

Office Tenant Mix (Country/Region) 辦公室租戶分佈(所屬國家/地區)



Smart-Space @ Cyberport

Cyberport launched Smart-Space @ Cyberport to serve as an easy-access programme enabling companies to rent ready-built office units with 2-5 desks per room on a monthly basis at a comprehensive fixed price. It's the perfect launch pad for new start-ups, a welcoming landing for newcomers bringing overseas opportunities to the Asian and Chinese markets, and a flexible environment for existing companies seeking to scale their business.

Since its launch, Smart-Space @ Cyberport has accommodated over 40 companies.

Cyberport Tenants Club

Cyberport concerns about the bond-building among tenants and workforce within the Cyberport campus and thus founded the Cyberport Tenants Club (CTC) in 2003 to help tenants become better acquainted. Members help each other and also organize events of interest to the wider community, demonstrating the potential of Cyberport as an ICT hub. These events include networking luncheons at Le Méridien Cyberport for tenants and incubatees; the CTC Basketball Championship, which encourages activity, fun and good sportsmanship; and CyberRun for Rehab, which brought together teams of runners and walkers to raise money for a worthy cause.



Smart-Space @ Cyberport 租用計劃

數碼港推出靈活方便的Smart-Space @ Cyberport租用計劃，讓租戶以每月固定的全包租金，租用設備完善並可容納二至五個座位的商務辦公室。此類小型辦公室不但適合起步企業籌辦初期業務，亦為計劃開發中國或亞洲市場的海外企業，以至銳意擴展業務的具規模公司，提供具彈性的辦公基地，藉此在業務上大展拳腳。

由推出計劃起，共有超過40間公司駐戶於Smart-Space @ Cyberport。

數碼港租戶聯會

數碼港租戶聯會(CTC)於2003年成立，旨在為數碼港租戶和其員工提供更多聯誼交流的機會，藉此促進溝通，並加強數碼港的凝聚力。聯會會員發揮互助精神並不時與其他團體或社區聯合舉辦活動，例如於數碼港艾美酒店為租戶及受培育公司舉行聯誼午宴、舉辦CTC籃球賽以宣揚運動樂趣和體育精神，以及舉辦隊際賽跑與步行活動「健康萬步數碼港」為慈善團體籌款等，為數碼港社區和社會作出貢獻。



CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

THE COMMUNITY-BUILDING FACILITIES

Working in tandem to support the self-sufficiency of the Cyberport community are The Arcade, Le Méridien Cyberport, and the campus' associated conference and exhibition facilities.

During the review period, Cyberport hosted 72 ICT and knowledge sharing events large and small within the Cyberport campus, including the Next Generation Information Technology and Standard Symposium, Cyberport SIGGRAPH Asia 2011 Networking Reception and World Developers' Summit 2012 with over 15,800 participants, showcasing the appeal of its lush ambiance and ICT services for industry leaders.

The Arcade

Situated in the heart of Cyberport, The Arcade is a 27,000 m<sup>2</sup> retail and entertainment complex. It offers the community a state-of-the-art cinema, an international mix of fine dining and restaurants, a variety of lifestyle shops and an on-site supermarket. It is also equipped with avant-garde multimedia facilities and open Wi-Fi, which presents great potential for large-scale conferences and networking events for the ICT sector.

Cyberport celebrated the holidays in style with Christmas Funland 2011. More than 75,000 participants were all invited to the various games on display with mascot Rody at the Funland.

2011年聖誕節，數碼港特別舉辦與眾同樂的數碼港聖誕嘉年華2011。活動吸引逾7.5萬人參加，並與吉祥物Rody參與各類遊戲，洋溢熾熱的節日氣氛。



社區建設設施

為要令數碼港成為一個自給自足的社區，園區內亦設有數碼港商場、數碼港艾美酒店及各類完善的會議展覽設施，迎合業界的不同需要。

本年度，數碼港於園區內共舉辦了72個大小規模的ICT業界知識交流活動，包括新一代信息技術及標準論壇、數碼港-亞洲電腦圖形和互動技術會議及展覽(SIGGRAPH)聯誼酒會及國際互聯網開發者會議2012等，吸引超過1.58萬人次參加，見證數碼港憑藉環境與服務優勢，已成為業界精英領袖的匯聚點。

數碼港商場

數碼港商場位處數碼港的中心地帶，總面積超過2.7萬平方米，設有豪華舒適的電影院、匯聚國際美食的高級食府、各類生活時尚零售商舖及大型超級市場，是區內罕有的大型購物消閒中心。商場同時提供先進多媒體設備及開放式無線網絡，是ICT業界舉行大型會議及交流活動的理想地點。



In the fall of 2011, The Arcade presented a series of Weekend Markets, bringing the Hong Kong public a unique experience modeled on outdoor markets popular in the West. 數碼港自2011年秋季起，推出具有歐美跳蚤市場特色的週末藝墟，為全港市民帶來嶄新的消閒娛樂體驗。



Together with the Hong Kong Internet Society, Cyberport co-hosted the first day conference of the World Internet Developers' Summit 2012, gathered the greatest minds in the ICT industry. 「國際互聯網開發者會議2012」雲集業界精英，共同探討跨平台互聯網開發的商機。

During the year under review, The Arcade successfully established a theme based on the concept of home lifestyle, including new shops such as G.O.D., OVO, Okooko, TREE, JM Style, Indigo Living, and Indigo Kids. A number of thematic events were organized, including the Christmas Funland and Weekend Market, to bring the Cyberport joyful and leisure experience to the public. As of March 2012, The Arcade's occupancy stood at 92%. Recruitment of new shops which fit the trade mix will continue.

Le Méridien Cyberport

The hotel Le Méridien Cyberport is a 170-room haven of chic contemporary design and cutting-edge technology perfectly blended with upscale amenities. The hotel's advanced facilities and urban style offer an ideal venue for any nature of events, with on-site exhibition spaces, catering and guest facilities suitable for industry exhibitions, conferences, forums, training programmes and similar events.



數碼港商場於本年度成功建立時尚家居生活主題，除引入住好啲、OVO、Okooko、TREE、JM Style、Indigo Living及Indigo Kids等優質商戶外，更舉行連串主題性的活動，包括數碼港聖誕嘉年華、週末藝墟等，為市民帶來耳目一新的休閒娛樂體驗。截至2012年3月，數碼港商場的出租率為92%，我們將繼續努力，尋求更多合適的優質商戶進駐。

數碼港艾美酒店

數碼港艾美酒店融合現代化的時尚設計與尖端科技，為賓客提供170間寬敞舒適的客房和各項高級配套設施。酒店設有充裕的展覽場地與優質餐飲款待服務，為舉行業界展覽會、會議、研討會及培訓課程等各種不同性質的活動，提供一個設備與格調兼備的理想地點。



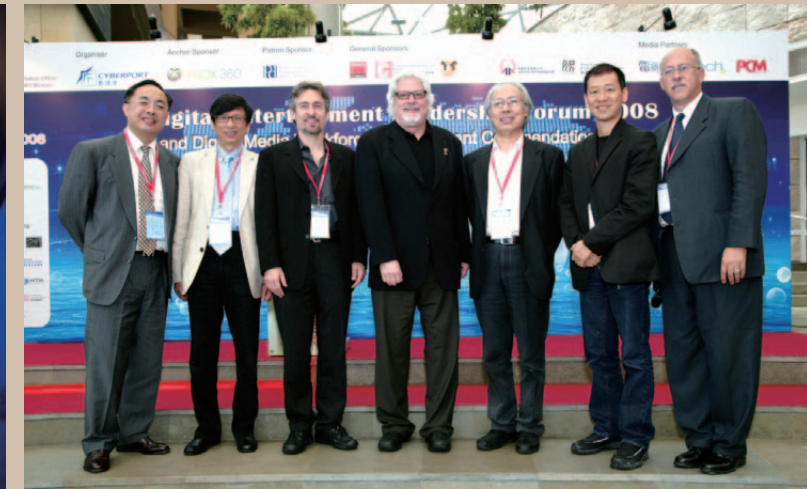
## Words from our tenant 租戶的話

*"I enjoyed the atmosphere at Cyberport campus, where many other creative talents gathered to make magic happen. It was an amazing experience to meet real Oscar winners at Cyberport's Digital Entertainment Leadership Forum! The facilities here also added value to all stages of our development, especially in post-production."*

**「我很享受數碼港園區內創意人才之間充滿創作火花的氣氛。我更有幸在數碼娛樂領袖論壇中與奧斯卡獎項得主會面，實在是難能可貴的經驗！數碼港的完善設施為我們在不同發展階段創優增值，對我們發展後期製作相當重要。」**

**Mr John Chu, BBS**  
Founder of Centro Digital Pictures Ltd.

朱家欣先生，BBS  
先濤數碼企畫有限公司創辦人



### About Centro Digital Pictures

Centro Digital Pictures is widely recognized as a pioneer of digital film effects and computer animation in Asia. Centro's list of award-winning films includes "The Stormriders", "Shaolin Soccer", "Kung Fu Hustle" and "Kill Bill".

With its expertise in producing stunning and entertaining effects for movies, Centro brought this know-how to the attraction world with its 5-min 70mm "Whisker's Wild Ride" 4D simulation film for Hong Kong's Ocean Park, the UAE Pavilion film "A Dream Journey" at the 2010 Shanghai Expo and the "Flight of the Golden Dragon" opening of the Bubble Show, City of Dreams, Macau.

In 2007 Centro co-produced with the Walt Disney studio what was to be Disney's first Chinese language feature film "The Secret of the Magic Gourd" aimed at the mainland market. It was awarded the Golden Rooster Award for Best Children's Film of the Year.

Centro is also renowned for high-end post-production of television commercials. As a 21st century digital studio, Centro's mission is to allow ideas and techniques to cross-pollinate and enrich the storytelling process with the aim of imparting a lasting impression on the audience. As a member of the world-renowned Deluxe Entertainment Services Group, Centro is affiliated with some of the most forefront companies in the world for the creation and delivery of the ultimate quality in all aspects of film-making.

Tenancy: A Cyberport tenant since 2003, Centro Digital Pictures expanded its office in 2005.

URL: [www.centro.com.hk](http://www.centro.com.hk)

### Awards received:

- Over 40 local and international awards, including Hong Kong Film Awards, Taipei Golden Horse Awards, and Golden Roosters Awards

### 關於先濤企畫有限公司

香港先濤集團於一九八五年在香港創立，其董事局主席為亞洲科技精英朱家欣先生。先濤為了開拓影像多元化，引進嶄新的電腦動畫製作設備與技術，早期應用於廣告製作及企業推廣片上，獲得無數國際獎項如香港新機場推廣片等。在電子資訊年代，先濤不惜重資購入先進的數碼器材及培訓專業人士。短短數年間，先濤成功成為一間受國際認可的在亞洲名列前茅的高科技數碼影像製作公司。而且更破天荒地將數碼科技應用在廣告及電影後期製作上。公司業務範圍包括電視廣告製作(膠片或視頻)、意念製作及製作設計、廣告拍攝、電腦動畫及特技效果製作、影視後期製作、音效製作(包括錄音及混音)、互動媒體設計製作、企業推廣片、高解像數碼影像修飾機制作，以至電腦遊戲軟體的開發製作等。公司旗下近200名專業人才，在電影高科技數碼化、電腦動畫、數碼影像及互動媒體科技方面，提供從意念設計至後期製作的整體創作，令電腦科技的想像空間得以充分發揮。

租用情況：先濤數碼企畫有限公司自2003年起成為數碼港租戶，並於2005年擴充辦公室規模。

網址：[www.centro.com.hk](http://www.centro.com.hk)

### 所獲獎項：

- 曾獲得逾40個本地及國際獎項，包括香港電影金像獎、台北電影金馬獎及金雞獎







# CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

## 企業社會責任

**Cyberport's goal is to become an ICT hub for the Asia-Pacific region. In keeping with this mission, we also strive to be a responsible contributor to society. From a personal investment in our local community and our staff's well-being, to big picture efforts toward environmental protection and sustainable development, Cyberport is committed to taking an active role in promoting positive social enhancement.**

數碼港的長遠目標是成為亞太區ICT業界的領先樞紐，而我們在發展過程中不忘貢獻社群，主動承擔社會責任，從個人的在職培訓、整體員工的福利到社會的環保事業及可持續發展，我們均積極投放資源，樂於擔當推動社會進步的主導角色。

### CARE FOR THE ENVIRONMENT

Cyberport has been active in implementing its environmental sustainability commitment, and throughout the year has taken part in and organized a range of environmentally friendly initiatives.

#### Going Green on Campus

Many features of Cyberport's structure were designed with energy efficiency in mind, such as the lighting choices, intelligent lifts and escalators, and grey water recycling system. Operational initiatives like keeping the Arcade between 24-26°C during summer months, and the campus' assorted waste recycling programmes, converting food waste into fertilizer, cooking oil into bio-diesel, and so forth, have also contributed to the effort. In 2012, the campus will carry out an energy audit to review current energy consumption and review the efficacy of these projects.

### 推動環保

數碼港鼎力支持環保事業，我們在過去一年積極參加及舉辦一系列環保活動，為締造綠色生活出一分力。

#### 園區環保措施

數碼港的建築設計注重提升能源效益，包括選用環保照明系統、節能升降機及扶手電梯、污水循環再用系統等。在日常運作上，數碼港亦推行多種環保節能的措施，例如將數碼港商場的夏天室溫保持在攝氏24至26度之間，並在園區推行廢物分類回收計劃，以及將廚餘及食用油轉化成肥料及生化柴油等，達致循環再用的目標。在2012年數碼港將針對園區進行能源審核，評估目前的耗電量，並檢討以上各項環保措施的成效。



### Green Roofing Initiatives

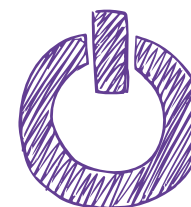
Green roofing currently covers 875 m<sup>2</sup> of Cyberport 3's Core A and B office buildings. In addition to improving the aesthetics of the building and its surrounding environment, green roofing enhances energy conservation and rainwater retention efforts, particularly during the summer. It is durable, low maintenance, cost-efficient and highly sustainable.

### Renewable Energy

As part of its commitment toward sustainability and using renewable energy sources in its daily operations, Cyberport has installed 10 Power Predictors at various locations on the campus. These specialized gauges collect and measure environmental data to assess the feasibility of using solar panels and wind turbines on site to generate energy. Cyberport is the only site in Hong Kong using 10 Power Predictors in a single site for a comprehensive energy assessment.

### Joined Earth Partner of Friends of the Earth

With the aid of Earth Partner, a corporate environmental programme designed to educate and raise awareness, Cyberport worked on reducing its environmental impact and reinforcing a 'green' mindset among management and staff. Cyberport participated in the Power Smart energy conservation contest, the Conscientious Recycling Charter, and programmes to reduce electronic waste and recycle cooking oil.



### 天台綠化行動

現時，數碼港3座A區及B區辦公室大樓共建有875平方米面積的綠化天台。綠化天台不但可以美化大樓及周邊環境，更能在夏季發揮節約能源及收集雨水的效用，既經濟耐用，又毋須經常維修，充分體現可持續發展的環保精神。

### 可再生能源

為支持可持續發展的原則，並在日常運作中使用再生能源，數碼港在園區多個地點安裝共十部能源測量儀(Power Predictor)，以收集周邊環境數據並作出計算，從而評估在園區內採用太陽能及風力發電的可行性。目前，數碼港是全港唯一使用十部能源測量儀作全面能源評估的地點。

### 參加地球之友「Earth Partner」計劃

透過參與致力推廣企業環保觀念的「Earth Partner」計劃，數碼港採取一系列措施以減少環境污染，並成功加強管理層以致基層員工的環保意識。此外，數碼港亦參加了「知慳惜電」節能比賽、「良心回收約章」計劃等多個環保活動，藉此推廣減少電子廢物及食用油循環再用等觀念。



CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY 企業社會責任

Supported the Hong Kong Save the Sharks Campaign

Cyberport co-organized and hosted an event promoting global marine conservation, featuring internationally renowned oceanographers, international and local experts and celebrities, and 1000 children all pledging to abstain from eating shark fins. To spread the word and raise awareness, a photography exhibition entitled "Beauty of the Sharks" was also showcased in Cyberport and a number of Hong Kong malls in the summer of 2011.



支持保護鯊魚運動

數碼港協辦了全球性海洋保育推廣活動「保護鯊魚運動」，並為活動提供舉辦場地。國際知名的海洋學家、本地及海外專家、城中名人以及1,000名小童，共同於活動中作出拒吃魚翅的承諾。為宣揚保護海洋的訊息，大會更於2011年夏季在數碼港及多個本地商場，舉行以「鯊之美態」為主題的相片展覽，喚醒公眾對海洋保育的關注。



CARE FOR THE COMMUNITY

Community Visits

Cyberport organized over 78 student and community visits throughout the year, giving more than 3,500 visitors an insight into the ways in which technology could improve their daily lives. Guests included students from local schools, universities and overseas colleges, members of the community, elderly citizens and members of non-profit organizations and associations in Hong Kong. To enrich the visiting experiences, Cyberport also arranged hands-on trainings and talks for the youngsters and community members.

Community Activities

Our commitment to local communities shone this year through our participation and support in many community activities and campaigns, such as the Drug Prevention - Embrace a Healthy Life Campaign; Digital Solitary Fund City Dash; Charity Walk for the Aged Happiness; CyberRun for Rehab 2011 and Walking on Air for Playright 2012.

關懷社群

社區團體到訪

在過去一年間，數碼港舉行了超過78個學生及社區團體參觀數碼港的活動，為3,500多名探訪者就如何善用科技改善大眾生活帶來靈感。社區探訪的參加者來自社會各個階層，包括本地學生、大專院校及海外大學的學生、社區人士、長者以及本港非牟利機構。數碼港亦為到訪的青少年及社區成員安排實用訓練及講座，讓到訪活動更充實。

社區服務活動

年內，數碼港參加及支持了多個社區公益活動，包括「預防吸毒·擁抱健康」活動、「數碼公益城縱行」、「福樂共襄善步行」、「健康萬步數碼港2011」及「智樂快樂行2012」，以行動證明出我們致力服務社群的決心。



Awarded as Caring Company

In recognition of our commitment to the community, Cyberport has been awarded the Hong Kong Caring Company logo for two consecutive years. Cyberport's commitment is clearly demonstrated through charitable donations, technical support and services to the disadvantaged, and charity events, as well as its concern for the health and well-being of its own employees.



CARE FOR THE STAFF

At the heart of Cyberport's approach to staff development is our focus on maintaining a culture of mutual respect and open communication. This goes beyond team briefings and departmental meetings to keep our colleagues informed on projects and initiatives, and embraces Cyberport's information-sharing mission from the ground up.

We value our staff as our most important resource and invest in on-going training and development in order to help them to exhibit their full potential. Through internal and external training courses we help our staff hone their technical skills and managerial talents, refine their language skills and stay up to date on compliance training.

We value our employees, and we convey that through competitive remuneration and benefits packages well-aligned with the local market. More than that, we value our employees' well-being, and strive to ensure a happy, healthy work-life balance for our staff. As we look to the future, we will continue to enhance the value of our people by investing in staff's development and capabilities enhancement, for their personal growth and further advancement.

獲頒「商界展關懷」標誌

數碼港連續兩年獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」榮譽標誌，表揚我們為本地社群所作出的貢獻。數碼港為弱勢社群提供捐款、技術支援及各種服務，積極參與多個慈善活動，並時刻關注員工的健康福利，體現出我們對社會的關懷與承擔。



關愛員工

除了透過工作團隊及部門會議，加強各部門之間的資訊交流，讓所有員工緊貼數碼港各項計劃及措施的最新動向外，數碼港鼓勵員工互相尊重，提倡開明的溝通方式，全面貫徹我們資訊互通的管理方針。

優秀員工是數碼港最寶貴的資產，因此我們非常重視員工的在職培訓和發展，不時為員工安排一系列培訓，包括公司內部培訓和聘請專家提供指導，協助他們學習專業技術、掌握管理技巧和提升語文能力，並認識最新的業界守則，從而自我增值，展現最大潛力。

為體現我們重視員工的原則，我們按照現時的市場標準，提供具競爭力的薪酬和福利，並鼓勵員工注重工作休息平衡，致力為他們提供一個健康愉快的工作環境。展望未來，我們將繼續投放資源為員工增值，協助他們全面發展才能，在事業上不斷提升和進步。



## Words from our beneficiary 受惠機構的話

*"We are deeply grateful to Cyberport for supporting CyberRun annually. Over the past eight years, it has become an incredibly successful charity event in Hong Kong, with more than 8,000 people gathering in Cyberport and helping to raise over HK\$6 million in donations since 2004 for those in need."*

「我們十分感謝數碼港每年對『健康萬步數碼港』的付出和努力，讓本活動在過去八年間能夠成為香港慈善界盛事，錄得驕人的善款數字。自2004年舉辦首屆活動起，本活動已累積超過8,000名參加者，為有需要的人士合共籌得超過600萬港元的善款。」

### Ms Sheila Purves

Director, International and China Programmes  
The Hong Kong Society for Rehabilitation

### 貝維斯女士

香港復康會國際及中國項目總監



#### About CyberRun

CyberRun is a yearly event co-organised by Hong Kong Society for Rehabilitation (HKSR) and Cyberport Tenants Club to raise funds for the a HRSR. Since 2004, donations from the event have helped to support rehabilitation training and consultation services for people with disabilities and chronic illnesses in mainland China and Hong Kong. CyberRun also advocates equal enjoyment and inclusion in sports for people with disabilities, and promotes sports as a means of social inclusion.

#### Accomplishments:

- Donations received since 2004: HK\$6,844,455
- Total number of walkers: 3,483
- Total number of runners: 2,572
- Total number of participants: over 8,100
- Total distance: 12,860km (runners) or 13,932km (walkers) - roughly one-third the circumference of the Earth

#### 關於「健康萬步數碼港」

「健康萬步數碼港」每年由香港復康會及數碼港租戶聯合會合辦，為香港復康會籌募經費。自2004年舉辦首屆活動開始，「健康萬步數碼港」將所籌得的善款用於為香港及內地的殘疾人士及長期病患者提供復康訓練及諮詢服務。活動亦同時鼓勵殘疾人士享受運動的樂趣，藉此提倡傷健共融的社會和諧。

#### 活動佳績：

- 自2004年起籌得善款6,844,455港元
- 步行項目參加者：3,483人
- 跑步項目參加者：2,572人
- 總參加人數：超過8,100人
- 完成的總距離：12,860公里（跑步項目）或13,932公里（步行項目）- 約等於地球圓周的三分之一



# CORPORATE GOVERNANCE REPORT

## 企業管治報告

Hong Kong Cyberport Management Company Limited ("Cyberport"), being a private limited company incorporated under the Companies Ordinance, is one of the three private and wholly-owned companies set up by the Government of the HKSAR under the Financial Secretary Incorporated to oversee the development, operation and management of the Cyberport Project.

香港數碼港管理有限公司(以下簡稱「數碼港」)乃根據《公司條例》成立，由香港特別行政區政府以財政司司長法團名義全資擁有的三間私人有限公司之一，負責監察數碼港計劃的發展、營運及管理。

### OUR COMMITMENT

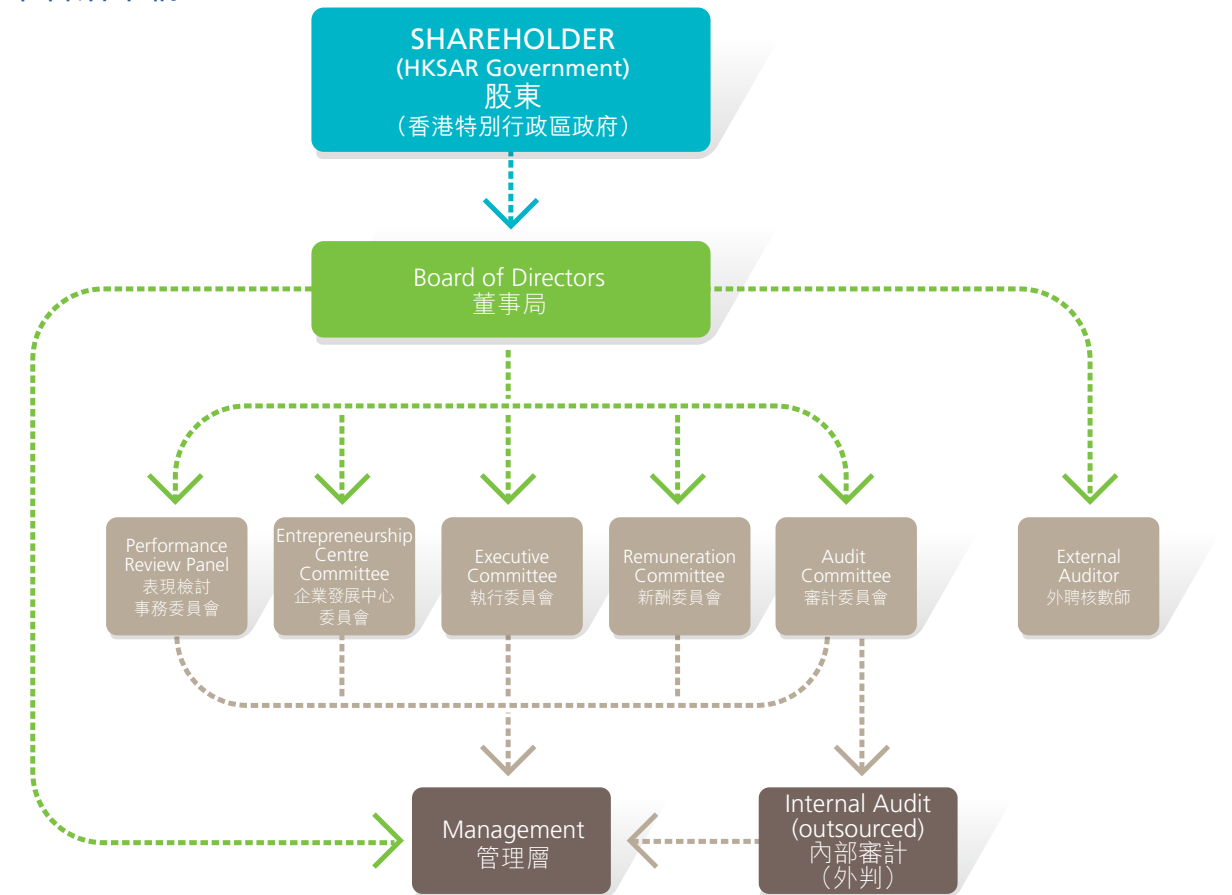
Cyberport is committed to maintaining high standards of corporate governance as we believe that good corporate governance provides the foundation for good corporate performance and is essential to accomplishing our public missions, meeting the expectations of our stakeholders and attaining a long-term and sustainable growth. We have therefore adopted accountability, transparency, fairness and ethics as the cornerstones of our corporate governance framework.

### 我們的承諾

數碼港致力維持良好企業管治，我們相信良好企業管治是良好企業表現的基礎，並且是履行公眾使命、滿足社會期望及達到長期持續增長的要素。因此，數碼港一直奉行最嚴謹的企業管治原則，並以問責性、具透明度、處事公允及注重道德操守作為企業管治架構的基石。

## CORPORATE GOVERNANCE STRUCTURE

### 企業管治架構



### THE BOARD OF DIRECTORS

The Board of Directors ("Board") governs and leads the Company in a responsible and effective manner. It establishes the strategic direction of the Company and monitors its performance.

#### Board Composition

As of 31 March 2012, the Board consisted of thirteen Board Members (including two Government directors and eleven non-Government directors). All Board Members are appointed by the shareholders without receiving any honorarium for a specific term and can be re-appointed upon expiry of their terms of office.

The Chief Executive Officer is appointed by the Board as a remunerated full-time employee of the Company. The roles and responsibilities of the Chairman of the Board and the Chief Executive Officer are separate enhancing independence and accountability.

Board Members come from varied but relevant background with diverse skills and experience. Eleven of them come from various business fields, including IT, finance, property, legal and accounting. Biographical details of the Directors are set out in the section of "Board of Directors" on pages 22 to 31.

### 董事局

董事局以盡責盡心和重視效益的處事態度，管理及領導本公司，負責制定公司的策略方針，以及監察其表現。

#### 董事局的組成

截至2012年3月31日，董事局共有13名成員(包括兩名官方董事及11名非官方董事)。所有董事局成員由股東委任並指定任期，任期屆滿後可再獲委任。所有董事局成員均不獲酬金。

數碼港行政總裁由董事局委任，並為受薪全職人員。董事局主席及行政總裁各司其職，以增強獨立性及問責性。

董事局成員來自不同界別，並擁有豐富的相關專業知識及經驗；其中11名成員來自不同的商業範疇，包括資訊科技、金融、房地產、法律及會計界。各董事的履歷詳情刊載於年報第22至31頁的「董事局」一欄。



### Board Appointment

Board Members are given an induction programme after their appointment. Board Members are aware of their collective and individual responsibilities in managing and monitoring the affairs of the Company. They should act in good faith and in the best interests of the Company.

Board Members are required on their first appointment and as and when necessary thereafter to declare any interests that are or may be relevant and material to the business and operations of the Company. They are also required to inform the Company Secretary of any changes in the interests declared by him/her or any new interests that may arise. A Register of Directors' Interests is kept by the Company Secretary and will be accessible by the Board Members.

### Board Functions

The Board is chaired by Mr Paul Chow and provides policy and strategic guidance to HKCMCL on its business development, as well as oversight over corporate performance and governance. During the year, the Board has convened five regular meetings and one special meeting. Attendance records of individual member are shown on page 104.

### Directors' Responsibility for the Accounts

The Directors acknowledge their responsibilities for ensuring that the preparation of the annual accounts of the Company is in accordance with statutory requirements and applicable accounting standards.

## BOARD COMMITTEES/PANELS

Under the Board, there are five Committees/Panels, namely Executive Committee, Audit Committee, Remuneration Committee, Entrepreneurship Centre Committee and Performance Review Panel. These Committees/Panels are accountable to the Board for their recommendations and decisions.

### 委任董事

董事局成員獲委任後均須參與公司的簡介會。董事局成員均知悉他們肩負管理及監察本公司事務，承擔共同及個別責任。每位董事局成員必須本著誠信辦事，以本公司的最佳利益為大前提。

董事局成員於上任時以及有需要時，均須申報與本公司業務運作有關或可能有關並重要的所有利益。如過往申報的資料有任何更改或有任何新利益申報，董事會成員亦需通知公司秘書。董事利益申報登記冊由公司秘書妥善保存，並可供董事局成員查閱。

### 董事局職能

董事局由周文耀先生擔任主席，負責制定本公司的政策及策略性計劃，領導本公司的發展，同時負責監察公司表現及管治。董事局於年內共舉行了5次例行會議及1次特別會議，各成員的出席紀錄已刊載於本報告第104頁。

### 董事對賬目的責任

董事的責任是確保本公司根據法定要求及適用的會計準則編製年度賬目。

## 董事局轄下委員會／事務委員會

董事局轄下設有5個委員會／事務委員會，分別為執行委員會、審計委員會、薪酬委員會、企業發展中心委員會及表現檢討事務委員會。各委員會／事務委員會的建議和決定均須向董事局問責。

### Executive Committee

The Executive Committee ("Excom") is responsible for monitoring the performance of the Company and ensures that the Company has been operating in consistence with the corporate missions, and the budget/annual business plan as approved by the Board.

The Excom currently has six members and is chaired by Mr Paul Chow. The Excom has convened six meetings during the year. Attendance records of individual member are shown on page 104.

### Audit Committee

The Audit Committee ("AC") is established to oversee and review the effectiveness of the Company's corporate governance in financial reporting, internal control, risk management, appointment and performance of the external auditor and regulatory compliance.

The AC currently has five members and is chaired by Mr George Hongchoy. The AC has convened three meetings during the year. Attendance records of individual member are shown on page 104.

### Remuneration Committee

The Remuneration Committee ("RC") is established to make recommendations to the Board on organizational structure and policies on staffing, remuneration, employment, disciplinary and dismissal, with reference to the Company's overall goals and objectives.

The RC currently has five members and is chaired by Mr Lee Shing-see. The RC has convened two meetings during the year. Attendance records of individual member are shown on page 104.

### Entrepreneurship Centre Committee (ECC)

The Entrepreneurship Centre Committee ("ECC") is established to oversee the administration and management of the programmes implemented by the Entrepreneurship Centre such as the incubation programme and the Cyberport Creative Micro Fund.

As of 31 March 2012, the ECC consisted of six members (including two Board representatives and four Management representatives) and was chaired by Mr Anthony Au. In June 2012, Mr Au ceased to be Chairman of the ECC due to his retirement. The ECC currently has seven members (including three Board representatives and four Management representatives) and is chaired by Mr Alfred Wong. The ECC has convened three meetings during the year. Attendance records of individual member are shown on page 104.

### 執行委員會

執行委員會負責監察本公司的表現，確保本公司的營運方式與企業目標一致，並符合經由董事局審批的財政預算及年度業務計劃的要求。

執行委員會目前共有6名成員，由周文耀先生擔任主席。委員會於年內共召開了6次會議，各成員的出席紀錄已刊載於本報告第104頁。

### 審計委員會

審計委員會的成立目的是監察及檢討本公司在財務匯報、內部監管、風險管理及外聘核數師的委任與表現事宜的企業管治成效，確保本公司的管治符合各項規管要求。

審計委員會目前共有5名成員，由王國龍先生擔任主席。委員會於年內共召開了3次會議，各成員的出席紀錄已刊載於本報告第104頁。

### 薪酬委員會

薪酬委員會的成立目的是按照本公司的整體目標，就企業架構以及有關職級分配、薪酬福利、員工紀律、招聘及解僱方面的政策向董事局提出建議。

薪酬委員會目前共有5名成員，由李承仕先生擔任主席。委員會於年內共召開了2次會議，各成員的出席紀錄已刊載於本報告第104頁。

### 企業發展中心委員會

企業發展中心委員會的成立目的是監察由企業發展中心所推行的各項計劃之行政及管理事宜，此等計劃包括「數碼港培育計劃」及「數碼港創意微型基金」。

截至2012年3月31日，企業發展中心委員會共有6名成員（包括兩名董事局代表及4名管理層代表），由區煒洪先生擔任主席。於2012年6月，區先生因退任本公司董事而退任為委員會主席。企業發展中心委員會目前共有7名成員（包括3名董事局代表及4名管理層代表），由黃國權先生擔任主席。委員會於年內共召開了3次會議，成員的出席紀錄已刊載於本報告第104頁。



### Performance Review Panel

The Performance Review Panel ("PRP") is established to review and discuss the performance of CEO, COO and the Company, with reference to the Board's approved Key Performance Indicators and objectives.

The PRP currently has five members and is chaired by Mr Paul Chow. The PRP was set up in December 2011 and no meeting was held during the year.

### MEETING PROCEDURES

The Board, Committees and Panel convene meetings on a regular basis. Special meetings will be held as and when necessary.

Management circulates papers prior to the respective meetings to provide adequate information for members in a timely manner to facilitate their deliberation of the issues and decision making.

The respective Board/Committee/Panel Secretaries record the major points of discussions, recommendations, decisions and action items arising from the meetings. The outstanding matters are followed up by the relevant departments and progress updates are reported at the subsequent Board/Committee/Panel meetings.

### MANAGEMENT AND STAFF

Management and staff, led by the Company's CEO, are responsible for managing the Company's day-to-day operations and implementing the strategies and directions as determined by the Board.

Guidance on the ethical behavior of the Company has been well defined in the Company's Employee Code of Conduct and Business Ethics ("the Code"). From time to time, the Code will be reviewed and fine-tuned covering prevention of bribery, conflict of interest, acceptance of gifts and advantages, handling of confidential information and preservation of secrecy, intellectual property, and outside-business or employment. ICAC is invited to give briefing on prevention of bribery and conflict of interest to the employees of the Company on a regularly basis. Staff members are also reminded of the compliance with the Code from time to time.

### 表現檢討事務委員會

表現檢討事務委員會的成立目的是按照由董事局通過的主要表現指標及目標，就公司、行政總裁及營運總監的表現作出檢討及討論。

表現檢討事務委員會目前共有5名成員，由周文耀先生擔任主席。表現檢討事務委員會於2011年12月成立，於年內並未召開會議。

### 會議程序

董事局、各個委員會及事務委員會均定期舉行會議，並於有需要時召開特別會議。

在會議舉行前，管理層將會議文件送呈有關成員，向他們提供充份資料，以助他們審慎研究有關事項及作出決策。

董事局／委員會／事務委員會之秘書負責記錄會議之討論重點、議決及跟進事宜。相關部門需負責跟進處理，並於往後的董事局／委員會／事務委員會會議上匯報進度。

### 管理層及員工

本公司管理層及員工在行政總裁領導下，負責管理公司的日常運作，以及執行由董事局制定的策略及發展方向。

本公司之職業操守指引，已於本公司的《僱員紀律守則及道德操守》(以下簡稱《守則》)內詳細列明。本公司將定期檢討《守則》並作出相應調整。《守則》內容涵蓋防止賄賂、利益衝突、接受餽贈及利益、處理機密資料及保密、知識產權以及職外業務或僱用多個範疇。本公司並定期邀請廉政公署派員向員工講解有關防止賄賂及利益衝突等問題，並不時提醒員工務必遵守《守則》的規定。

## INTERNAL CONTROL AND RISK MANAGEMENT

The Company aims to maintain a high standard of corporate governance and enhance transparency and accountability.

### External Audit

The Company has appointed PricewaterhouseCoopers as the external auditor to conduct an audit of its financial statements. The external auditor plays an important role in reviewing the truth and fairness of the financial statements. The external auditor meets with Audit Committee to discuss the nature and scope of the audit prior to commencement of work if necessary and to report on findings. The external auditor also reports Internal control recommendations identified as part of the audit together with management responses, if any.

### Internal Audit

The Company has outsourced its internal audit function to an independent professional advisory firm (Internal Auditor). The Audit Committee directly oversees the work performed by the Internal Auditor.

The Internal Auditor plays an important role in monitoring the Company's internal governance and provides a basis for the Board to assess the risk management and internal control system maintained and operated by Management. Independent reviews of financial, business and functional operations and activities have been conducted with a focus on higher risk areas of the Company. The internal audit plan is reviewed and agreed by the Audit Committee in advance. At each Audit Committee meeting, the Audit Committee reviews the results of the internal audit and evaluates the impact of the findings and the proposed management action plans.

## TRANSPARENCY

The Company reports annually to the Information Technology and Broadcasting Panel of the Legislative Council regarding the Cyberport Project, including the financial performance. To enhance transparency, the annual emoluments of the Company's five highest paid employees are disclosed under Note 8 to the financial statements on Page 133.

The attendance of Members at the Board and Committees Meetings is reported on Page 104.

## 內部監控及風險管理

本公司恪守企業管治最高水平，致力提高機構的透明度及問責性。

### 外聘核數師

本公司委任了羅兵咸永道會計師事務所作為公司之外聘核數師，就其財務報告進行審核。外聘核數師主要負責審閱財務報告的真實及公平性。在展開審核工作前，外聘核數師會按需要與審計委員會舉行會議，討論審計性質及範圍，並就審計結果作出匯報。外聘核數師也會向審計委員會提出內部監控之建議及匯報管理層所作出之回應(如有)。

### 內部審計

本公司外判了內部審計部門的職能予一間獨立專業諮詢公司(內部審計師)。內部審計師之工作皆由審計委員會直接監督。

內部審計師主要負責監察本公司的內部管治，藉以向董事局提供就管理層維持及執行有效風險管理及內部監控的評審基礎。內部審計師根據有關風險對本公司的財務、業務運作和各業務單位的活動進行獨立審計。各項審計方案須先經審計委員會批核。在每次審計委員會會議上，委員會將審核內部審計師之調查結果，並評估其對公司的影響及管理層建議之應對方案。

## 透明度

本公司每年均向立法會資訊科技及廣播事務委員會匯報數碼港計劃的最新進展，當中包括公司的財政業績。為提高透明度，本公司5名最高薪員工的每年薪酬，已披露於本報告於財務報表第133頁附註8。

董事局及轄下委員會各成員的會議出席紀錄詳列於本報告第104頁。



### MEETING ATTENDANCE (1 APRIL 2011 TO 31 MARCH 2012) 會議出席紀錄(2011年4月1日至2012年3月31日)

Types of meetings 會議類型	Board (Regular) 董事局 (例行 會議)	Board (Special) 董事局 (特別 會議)	Excom 執行 委員會	AC 審計 委員會	RC 薪酬 委員會	ECC 企業發 展中心 委員會
<b>Board members 董事局成員</b>						
Mr Paul Chow 周文耀先生	5/5	1/1	6/6	–	–	–
Mr Anthony Au 區煒洪先生	5/5	1/1	5/6	–	2/2	3/3
Mr Rock Chen 陳仲尼先生 (Retired from the Board on 4 June 2011) (於2011年6月4日退任)	1/1	–	–	–	–	–
Mr Chia Kok-onn 謝國安先生 (Retired from the Board on 4 June 2011) (於2011年6月4日退任)	0/1	–	–	–	–	–
Mr George Hongchoy 王國龍先生	2/5	1/1	4/6	3/3	–	–
Mr Herman Hu 胡曉明先生	3/5	0/1	–	3/3	–	–
Mr Lee Shing-see 李承仕先生	4/5	1/1	3/6	–	2/2	–
Mr Peter Liu 廖仁君先生 (Retired from the Board on 4 June 2011) (於2011年6月4日退任)	0/1	–	–	0/1	–	–
Miss Winnie J Ng 伍穎梅女士	4/5	0/1	–	2/3	–	–
Mr Douglas So 蘇彰德先生 (Appointed as director on 5 June 2011) (於2011年6月5日獲委任)	4/4	0/1	–	2/2	–	–
Miss Elizabeth Tse 謝曼怡女士 (including attendance by alternate) (包括其替任董事之出席次數)	4/5	1/1	6/6	–	–	–
Mr Alfred Wong 黃國權先生 (Appointed as director on 1 March 2012) (於2012年3月1日獲委任)	1/1	–	–	–	–	–
Miss Wong Sau-ying 黃秀英女士	2/5	0/1	2/6	–	2/2	–
Mr Peter Yan 任景信先生 (Appointed as director on 5 June 2011) (於2011年6月5日獲委任)	2/4	0/1	–	–	2/2	2/3
Mr Ying Yiu-hong 應耀康先生 (including attendance by alternate) (包括其替任董事之出席次數)	3/5	1/1	–	–	–	–

## Remarks:

- Board – Board of Directors
- Excom – Executive Committee
- AC – Audit Committee
- RC – Remuneration Committee
- ECC – Entrepreneurship Centre Committee

## Financial Report Contents 財務報告目錄

- 106 Report of the Directors 董事局報告
- 109 Independent Auditor's Report 獨立核數師報告
- 111 Financial Statements 財務報表
- 115 Notes to the Financial Statements 財務報表附註



# Report of the Directors

## 董事局報告

The directors submit their report together with the audited financial statements for the year ended 31st March 2012.

### Principal activities

Details of the principal activities of the Company are set out in note 1 to the financial statements.

### Results

The results of the Company for the year are set out in the statement of comprehensive income on page 111.

The directors do not recommend the payment of a final dividend.

### Property, plant and equipment

Details of the movement in property, plant and equipment of the Company are set out in note 13 to the financial statements.

董事局同寅謹提交截至2012年3月31日止年度之報告及經審核財務報表。

### 主要業務

本公司的主要業務資料詳情載於財務報表附註1。

### 業績

本公司的本年度業績載於第111頁的全面收益表。

董事局不建議派發末期股息。

### 物業、機器及設備

本公司之物業、機器及設備變動詳情載於財務報表附註13。

# Report of the Directors

## 董事局報告

### Directors

The directors during the year and up to the date of this report were:

Paul CHOW Man-yiu (*Chairman*)  
周文耀 (主席)  
George HONGCHOY Kwok-lung  
王國龍

Herman HU Shao-ming  
胡曉明  
LEE Shing-see  
李承仕  
Elizabeth TSE Man-yee  
謝曼怡  
WONG Sau-ying  
黃秀英

Douglas SO Cheung-tak  
蘇彰德  
Peter YAN King-shun  
任景信  
Alfred WONG Kwok-kuen  
黃國權  
Rosanna CHOI Yi-tak  
蔡懿德  
Gabriel PANG Tsz-kit  
彭子傑  
Jeny YEUNG Mei-chun  
楊美珍  
Rock CHEN Chung-nin  
陳仲尼  
CHIA Kok-onn  
謝國安  
Peter LIU Yun-kwan  
廖仁君  
Anthony AU Wai-hung  
區煒洪  
Winnie J NG  
伍穎梅  
YING Yiu-hong  
應耀康  
Stephen MAK Hung-sung

麥鴻崧  
Daniel LAI

賴錫璋

Cathy CHU Man-ling  
朱曼鈴  
Ophelia TSANG Oi-lin

曾愛蓮

Joey LAM Kam-ping  
林錦平  
Mable CHAN

陳美寶

### 董事

於年內並截至本報告日期止在任的董事如下：

(appointed on 5th June 2011)  
(於2011年6月5日獲委任)  
(appointed on 5th June 2011)  
(於2011年6月5日獲委任)  
(appointed on 1st March 2012)  
(於2012年3月1日獲委任)  
(appointed on 5th June 2012)  
(於2012年6月5日獲委任)  
(appointed on 5th June 2012)  
(於2012年6月5日獲委任)  
(appointed on 5th June 2012)  
(於2012年6月5日獲委任)  
(retired on 4th June 2011)  
(於2011年6月4日退任)  
(retired on 4th June 2011)  
(於2011年6月4日退任)  
(retired on 4th June 2011)  
(於2011年6月4日退任)  
(retired on 4th June 2012)  
(於2012年6月4日退任)  
(retired on 4th June 2012)  
(於2012年6月4日退任)  
(resigned on 25th July 2012)  
(於2012年7月25日離任)  
(alternate director to Elizabeth TSE Man-yee, resigned on 30th December 2011)  
(謝曼怡之替任董事，於2011年12月30日離任)  
(alternate director to Elizabeth TSE Man-yee, appointed on 11th January 2012, and resigned on 25th July 2012; and appointed as a director on 25th July 2012)  
(謝曼怡之替任董事，於2012年1月11日獲委任，於2012年7月25日離任，同日再獲委任為董事)  
(alternate director to YING Yiu-hong, resigned on 19th June 2012)  
(應耀康之替任董事，於2012年6月19日離任)  
(alternate director to YING Yiu-hong, appointed on 19th June 2012, resigned on 25th July 2012)  
(應耀康之替任董事，於2012年6月19日獲委任，於2012年7月25日離任)  
(alternate director to Daniel Lai, appointed on 25th July 2012)  
(賴錫璋之替任董事，於2012年7月25日獲委任)  
(alternate director to Elizabeth TSE Man-yee, appointed on 25th July 2012)  
(謝曼怡之替任董事，於2012年7月25日獲委任)

There being no provision in the Company's Articles of Association for retirement by rotation, all present directors continue in office.

本公司章程細則並無有關董事輪值退任之規定，因此所有現任董事將繼續留任。



# Report of the Directors 董事局報告

## Directors' interests in contracts

No contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company, its fellow subsidiaries or its immediate holding company was a party and in which a director of the Company had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Company, its fellow subsidiaries or its immediate holding company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

## Management contracts

Save for the management agreement of Le Meridien Cyberport, the facilities management agreement and the system operation contract, no other contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Company were entered into or existed during the year.

## Auditor

The financial statements have been audited by PricewaterhouseCoopers who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Board  
Chairman

Hong Kong, 28th September 2012

## 董事於合約之權益

本公司、其同系附屬公司、或其直接控股公司於年末或年內任何時候，概無就本公司業務訂立任何重大、而任何董事直接或間接擁有重大權益的合約。

本公司、其同系附屬公司、或其直接控股公司於年內任何時間均無參與任何安排，致使本公司董事可透過購入本公司或任何其他法人團體之股份或債券而獲益。

## 管理合約

除與香港數碼港艾美酒店的管理協議、設施管理協議和系統營運合約外，本公司年內並無就全盤業務或其中重大部份管理及行政事宜簽訂或存有任何合約。

## 核數師

本財務報表已經羅兵咸永道會計師事務所審核，該核數師任滿告退，但表示願應聘連任。

承董事局命  
主席

香港，2012年9月28日

# Independent Auditor's Report 獨立核數師報告



## TO THE SHAREHOLDERS OF HONG KONG CYBERPORT MANAGEMENT COMPANY LIMITED (incorporated in Hong Kong with limited liability)

We have audited the financial statements of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (the "Company") set out on pages 111 to 144, which comprise the balance sheet as at 31st March 2012, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

## Directors' Responsibility for the Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

## Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

羅兵咸永道

## 致香港數碼港管理有限公司股東

(於香港註冊成立之有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審計列載於第111至144頁香港數碼港管理有限公司(以下簡稱「貴公司」)的財務報表，此財務報表包括於2012年3月31日的資產負債表與截至該日止年度的全面收益表、權益變動表及現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

## 董事就財務報表須承擔的責任

董事須負責根據香港會計師公會頒布的香港財務報告準則及香港《公司條例》編製財務報表，以令財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

## 核數師的責任

我們的責任是根據我們的審計對該等財務報表作出意見並按照香港《公司條例》第141條謹向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們已根據香港會計師公會頒布的香港審計準則進行審計。該等準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

22/F Prince's Building, Central, Hong Kong  
Tel: +852 2289 8888 Fax: +852 2810 9888

香港中環太子大廈廿二樓  
電話: +852 2289 8888 傳真: +852 2810 9888



# Independent Auditor's Report

## 獨立核數師報告

### Auditor's Responsibility (Continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31st March 2012, and of its loss and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**PricewaterhouseCoopers**  
Certified Public Accountants

Hong Kong, 28th September 2012

### 核數師的責任(續)

審計涉及執行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該公司編製財務報表以作出真實而公平的反映相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非為對公司內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價董事所採用的會計政策的合適性及作出會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

### 意見

我們認為，該等財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映貴公司於2012年3月31日之事務狀況，以其截至該日止年度的虧損及現金流量，並已按照香港《公司條例》妥為編製。

**羅兵咸永道會計師事務所**  
執業會計師

香港，2012年9月28日

# Statement of Comprehensive Income

## 全面收益表

For the year ended 31st March 2012 截至2012年3月31日止年度

	Note 附註	2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Revenue	5	<b>386,350,746</b>	359,198,042
Other income	5	<b>28,322,561</b>	38,280,587
		<b>414,673,307</b>	397,478,629
Building management expenses		<b>121,889,427</b>	120,961,590
Staff costs	6	<b>86,907,181</b>	74,449,226
Information technology facilities maintenance fee		<b>23,014,667</b>	22,314,130
Government rent and rates	9	<b>10,779,479</b>	11,082,781
Other operating expenses	10	<b>95,851,643</b>	88,058,576
Operating expenses before depreciation		<b>338,442,397</b>	316,866,303
Operating profit before depreciation		<b>76,230,910</b>	80,612,326
Depreciation	13	<b>(210,763,637)</b>	(208,654,504)
Income tax expense	11	—	—
<b>Loss and total comprehensive loss for the year</b>	12	<b>(134,532,727)</b>	(128,042,178)



# Balance Sheet

## 資產負債表

As at 31st March 2012 於2012年3月31日

	Note 附註	2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	13	3,447,980,108	3,633,595,866
Deferred rental receivable		6,250,265	13,352,423
Held-to-maturity investments	14	275,283,521	202,904,631
		<b>3,729,513,894</b>	3,849,852,920
<b>Current assets</b>			
Inventories, at cost		533,768	677,916
Trade and other receivables	15	24,763,670	23,066,195
Amounts due from fellow subsidiaries	16	1,938,579	1,291,839
Held-to-maturity investments	14	179,713,926	305,208,290
Designated bank balance	17	—	142,948,186
Cash and bank balances	18	547,917,578	333,245,948
		<b>754,867,521</b>	806,438,374
<b>LIABILITIES</b>			
<b>Current liabilities</b>			
Trade and other payables	19	66,979,642	53,830,058
Rental and other deposits		57,501,078	54,075,187
Amount due to immediate holding company	16	254,278,206	254,296,050
		<b>378,758,926</b>	362,201,295
<b>Net current assets</b>		<b>376,108,595</b>	444,237,079
<b>Total assets less current liabilities</b>		<b>4,105,622,489</b>	4,294,089,999
<b>EQUITY</b>			
<b>Capital and reserves attributable to the Company's equity holders</b>			
Share capital	20	2	2
Capital reserve	21	5,261,848,390	5,261,848,390
Accumulated losses		(1,663,988,204)	(1,529,455,477)
<b>Total equity</b>		<b>3,597,860,188</b>	3,732,392,915
<b>Non-current liabilities</b>			
Development maintenance fund	17	451,000,000	500,000,000
Facilities maintenance fund	22	50,000,000	50,000,000
Deferred income	23	6,762,301	11,697,084
		<b>507,762,301</b>	561,697,084
		<b>4,105,622,489</b>	4,294,089,999

On behalf of the Board

董事局代表

董事  
Director

董事  
Director

# Statement of Changes in Equity

## 權益變動表

For the year ended 31st March 2012 截至2012年3月31日止年度

	Share capital 股本 HK\$ 港元	Capital reserve 資本儲備 HK\$ 港元	Accumulated losses 累計虧損 HK\$ 港元	Total 權益總額 HK\$ 港元
<b>Balance at 1st April 2010</b>	2	5,261,848,390	(1,401,413,299)	3,860,435,093
Loss and total comprehensive loss for the year	—	—	(128,042,178)	(128,042,178)
<b>Balance at 31st March 2011/1st April 2011</b>	2	5,261,848,390	(1,529,455,477)	3,732,392,915
Loss and total comprehensive loss for the year	—	—	(134,532,727)	(134,532,727)
<b>Balance at 31st March 2012</b>	2	5,261,848,390	(1,663,988,204)	3,597,860,188



# Statement of Cash Flows

## 現金流量表

For the year ended 31st March 2012 截至2012年3月31日止年度

	Note	2012	2011
	附註	HK\$	HK\$
		港元	港元
<b>Cash flows from operating activities</b>	<b>經營業務之現金流量</b>		
Net cash generated from operations	經營業務所產生之現金淨額 24	<b>73,944,113</b>	47,971,174
<b>Cash flows from investing activities</b>	<b>投資活動之現金流量</b>		
Purchase of property, plant and equipment	購入物業、機器及設備	<b>(25,147,879)</b>	(13,426,154)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備所得款項	—	113,590
Purchase of held-to-maturity investments	購入持有至到期日投資	<b>(258,287,562)</b>	(122,034,573)
Redemption of held-to-maturity investments	贖回持有至到期日投資	<b>304,000,000</b>	23,000,000
Decrease in designated bank balance	指定銀行結餘減少	<b>142,948,186</b>	84,200,428
Increase in bank deposits longer than three months	超過三個月到期的定期存款之增加	<b>(282,092,022)</b>	(21,139,623)
Interest income from held-to-maturity investments received	已收持有至到期日投資利息	<b>15,341,087</b>	14,501,970
Interest income on designated bank balance received	已收指定銀行結餘利息	<b>1,216,243</b>	332,676
Interest income on bank deposits received	已收銀行存款利息	<b>1,243,320</b>	459,521
Net cash used in investing activities	投資活動之現金流出淨額	<b>(100,778,627)</b>	(33,992,165)
<b>Cash flows from financing activities</b>	<b>財務活動之現金流量</b>		
Decrease in amount due to immediate holding company	應付直接控股公司款項之減少	<b>(17,844)</b>	(7,518)
Government grants and sponsorship received, net	已收政府補助金及資助淨額 23	<b>8,431,966</b>	9,571,195
Payment on settlement of development maintenance fund	結算發展維修基金之付款 17	<b>(49,000,000)</b>	—
Net cash (used in)/generated from financing activities	財務活動之現金(流出)/流入淨額	<b>(40,585,878)</b>	9,563,677
<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>	<b>現金及現金等值項目(減少)/增加淨額</b>	<b>(67,420,392)</b>	23,542,686
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year</b>	<b>年初之現金及現金等值項目</b>	<b>214,298,990</b>	190,756,304
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	<b>年終之現金及現金等值項目</b> 18	<b>146,878,598</b>	214,298,990

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 1 General information

The principal activity of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (the "Company") is to support and promote innovation and technology development in Hong Kong through the creation of a strategic cluster of information and communications technology (ICT) based companies as well as encouraging the building of a critical mass of professional talent in the territory. With a vision to establish itself as a leading ICT hub in the Asia-Pacific region, Cyberport is committed to facilitating the local economy by nurturing ICT industry start-ups and entrepreneurs, driving collaboration to pool resources and create business opportunities, and accelerating ICT adoption through strategic initiatives and partnerships.

In order to fulfill the vision, the Company established five centres namely "Technology Centre" (formerly known as "Digital Media Centre ("DMC")"), "Entrepreneurship Centre" (formerly known as "Incubation-cum-training Centre ("IncuTrain")"), "Collaboration Centre", "Knowledge Centre" and "Campus Development Centre" (the five centres collaterally named "Operating Centres").

The Company is a limited liability company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is Units 1102-1104, Level 11, Cyberport 2, 100 Cyberport Road, Hong Kong.

The Company is wholly owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR") via Financial Secretary Incorporated.

These financial statements are presented in Hong Kong dollars, unless otherwise stated. These financial statements have been approved for issue by the board of directors on 28th September 2012.

### 1 公司資料

香港數碼港管理有限公司(「本公司」)的主要業務是透過匯聚資訊及通訊科技公司、培育業界專才，從而促進和推動香港的創新及科技發展。數碼港的願景是成為亞太區資訊及通訊科技業界的領先樞紐，一直致力專注培育資訊及通訊科技業界的新成立企業及企業家、推動協作以集中資源及締造商機，以及推行策略性發展計劃及合作以促進資訊及通訊科技普及化，藉此推動本地經濟發展。

為達到此目標，數碼港成立了五大中心，分別為「科技中心」(前身為「數碼媒體中心」)、「企業發展中心」(前身為「數碼娛樂培育暨培訓中心」)、「協作中心」、「知識及人才發展中心」及「園區創建中心」(這五大中心統稱為「營運中心」)。

本公司為於香港註冊成立的有限公司。其註冊辦事處地址為香港數碼港道100號數碼港二座11樓1102-1104室。

本公司由香港特區政府通過財政司司長法團全資擁有。

除另有說明外，本財務報表以港元呈列。本財務報表已經董事局於2012年9月28日批准。

### 2 Summary of significant accounting policies

The significant accounting policies applied in the preparation of the financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

#### (a) Basis of preparation

The financial statements of the Company have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS"). The financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Company's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the financial statements are disclosed in note 4.

#### (b) Adoption of new/revised HKFRSs

##### (i) New and revised standards and amendments effective for the year ended 31st March 2012

During the year, the Company has adopted the new and revised standards and amendments of HKFRSs which are effective for the year ended 31st March 2012 and are relevant to its operations. The Company has assessed the impact of the adoption of these new and revised standards and amendments and considered that there has been no significant impact on the Company's results and financial position nor any substantial changes in the Company's accounting policies.

### 2 主要會計政策概要

編製本財務報表時採用的主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策已於所呈報的所有年度內貫徹應用。

#### (a) 編製基準

本財務報表乃根據香港財務報告準則按歷史成本法編製。

編製符合香港財務報告準則規定的財務報表須運用若干關鍵的會計估算。此外，管理層在運用本公司的會計政策時亦須作出判斷。涉及高度的判斷或高度複雜性的範疇，或涉及對本財務報表屬重大假設和估算的範疇於附註4中披露。

#### (b) 採納新訂／經修訂香港財務報告準則

##### (i) 截至2012年3月31日止年度生效之新訂及經修訂的準則

本公司本年度已採納截至2012年3月31日止年度生效並與營運業務相關的新訂及經修訂香港財務報告準則。本公司已對採納此等新訂及經修訂香港財務報告準則的影響進行了評估，認為對本公司業績和財務狀況並無重大影響，亦未對本公司之會計政策產生任何重大變動。

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

#### (b) Adoption of new/revised HKFRSs (Continued)

##### (ii) Standards, interpretations, amendments and improvements to existing standards that are not yet effective for the year ended 31st March 2012

The HKICPA has issued the following new or revised HKFRSs standards, interpretations, amendments or improvements to existing standards which are not yet effective for the year ended 31st March 2012 and have not been early adopted by the Company:

#### New or revised standards, interpretations and amendments

##### 新訂或經修訂準則、詮釋及修訂

		Effective for accounting periods beginning on or after the following date or the start of the financial year
HKFRS 7	Amendment Financial Instruments: Disclosures — Transfer of Financial Assets	1st July 2011
香港財務報告準則第7號	金融工具：披露 — 轉讓金融資產之修訂	2011年7月1日
HKAS 12	Amendment Deferred Tax: Recovery of Underlying Assets	1st January 2012
香港會計準則第12號	遞延稅項：收回相關資產之修訂	2012年1月1日
HKAS 1	Amendment Presentation of Financial Statements	1st July 2012
香港會計準則第1號	財務報表呈列之修訂	2012年7月1日
HKAS 19	Amendment Employee Benefits	1st January 2013
香港會計準則第19號	僱員福利之修訂	2013年1月1日
HKFRS 7	Amendments Financial Instruments: Disclosures — Offsetting financial assets and financial liabilities	1st January 2013
香港財務報告準則第7號	金融工具：披露 — 金融資產與金融負債之抵銷之修訂	2013年1月1日
HKFRS 13	Fair Value Measurement	1st January 2013
香港財務報告準則第13號	公平值計量	2013年1月1日
HKAS 32	Amendments Financial Instruments: Presentation: Offsetting financial assets and financial liabilities	1st January 2014
香港會計準則第32號	金融工具：列報：金融資產與金融負債之抵銷之修訂	2014年1月1日
HKFRS 7	Amendments Financial Instruments: Disclosures	1st January 2015
香港財務報告準則第7號	金融工具：披露之修訂	2015年1月1日
HKFRS 9	Transition Disclosures and Financial Instruments	1st January 2015
香港財務報告準則第9號	金融工具：披露的過渡安排	2015年1月1日

The Company is in the process of making an assessment of the impact of these new standards, interpretations, amendments and improvements to standards and is not yet in a position to state whether they would have a significant impact on the Company's results and financial position.

### 2 主要會計政策概要(續)

#### (b) 採納新訂／經修訂香港財務報告準則(續)

##### (ii) 截至2012年3月31日止年度尚未生效之準則、詮釋、準則修訂及準則之改進

香港會計師公會已頒佈以下新訂或經修訂的香港財務報告準則、詮釋、修訂或改進，因其截至2012年3月31日止年度尚未生效，故此本公司並未提前採納：

Effective for accounting periods beginning on or after the following date or the start of the financial year

本公司正在評估此等新訂及經修訂香港財務報告準則、詮釋、準則修訂及準則之改進之影響，但現時未能說明此等新訂及經修訂準則、詮釋、準則修訂及準則之改進會否對本公司之經營業績及財務狀況構成重大影響。



### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

#### (c) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at historical cost less accumulated depreciation and impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Company and the cost of the item can be measured reliably. All other repairs and maintenance are expensed in the statement of comprehensive income during the financial period in which they are incurred.

Depreciation of property, plant and equipment is calculated using the straight-line method to allocate their cost to their residual values over their estimated useful lives. The principal annual rates in use are as follows:

#### Buildings

##### 樓宇

Building services and support facilities	
樓宇服務與支援設施	
Information technology facilities	
資訊科技設施	
Operating Centres equipment	
營運中心設備	
Leasehold improvements	
租賃物改良工程	
Furniture and equipment	
傢俬及設備	
Motor vehicles	
車輛	

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount (note 2(e)).

The gain or loss on disposal of property, plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset, and is recognised in the statement of comprehensive income.

### 2 主要會計政策概要(續)

#### (c) 物業、機器及設備

物業、機器及設備按歷史成本減累計折舊和減值虧損列賬。歷史成本包括收購該等資產直接應佔的開支。

其後與該資產相關成本，在可能為本公司帶來未來經濟效益，並能可靠地計算出項目成本的情況下，才會包括在資產的賬面值或確認為獨立資產(按適用)。所有其他維修及保養開支將於其產生的財政期間內於全面收益表內支銷。

物業、機器及設備的折舊採用直線法計算，用以將其成本按其估計的使用年期分攤至其剩餘價值。計算折舊時所採用之主要年率如下：

Over the period of the lease	按租約年期
	10%
	10%
	20%
	20%
20%–33 $\frac{1}{3}$ %	20%–33 $\frac{1}{3}$ %
20%–33 $\frac{1}{3}$ %	10%
	10%
10%–20%	10%–20%
10%–20%	20%
	20%

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日期進行檢討，並在適當時調整。

如資產的賬面值高於其估計的可收回金額，資產的賬面值會立即撇減至可收回金額(附註2(e))。

出售物業、機器及設備所產生的收益或虧損以出售所得款項淨額與相關資產的賬面金額之間的差額釐定，並於全面收益表中確認。

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

#### (d) Held-to-maturity investments

Held-to-maturity investments are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the Company's management has the positive intention and ability to hold to maturity. They are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the balance sheet date, which are classified as current assets.

Held-to-maturity investments are stated in the balance sheet at cost plus/less any discount/premium amortised to date. The discount or premium is amortised over the period to maturity and included as interest income/expense in the statement of comprehensive income. Provision is made when there is a diminution in value other than temporary.

The carrying amounts of individual held-to-maturity investments or holdings of the same investments are reviewed at the balance sheet date in order to assess the credit risk and whether the carrying amounts are expected to be recovered. Provisions are made when carrying amounts are not expected to be recovered and are recognised in the statement of comprehensive income as expense immediately.

#### (e) Impairment of assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to depreciation/amortisation and are tested annually for impairment. Assets are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units). Non-financial assets other than goodwill that suffered an impairment are reviewed for possible reversal of the impairment at each reporting date.

### 2 主要會計政策概要(續)

#### (d) 持有至到期日投資

持有至到期日投資為非衍生金融資產，有固定或可釐定之付款及固定到期日，以及本公司管理層具有積極意向和能力持有至到期日為止。除了那些持有至到期日投資之到期日離結算日不足12個月，被界定為流動資產外，其餘持有至到期日投資均被分類為非流動資產。

持有至到期日投資在結算日按成本加/減任何截至該日已攤銷之折讓/溢價列賬。有關折讓或溢價將以截至到期日止的期間攤銷，並於全面收益表內列作收入/開支。當出現非暫時性減值時將會作出撥備。

個別持有至到期日投資或所持的同類投資的賬面價值均於每個結算日檢討，以評估信貸風險及能否收回賬面值。當賬面值預期未能收回時將作出撥備，並即時於全面收益表內列作開支。

#### (e) 資產減值

擁有不確定可使用年期的資產均不會予以攤銷，但須每年作減值測試。當出現事件或情況變動，顯示賬面值未必能收回時，則會檢討資產之減值。減值虧損按資產賬面值超出其可收回金額之差額確認入賬。可收回金額為資產公平價值扣除出售成本或使用價值(取較高者)。為評估減值，資產可按具有獨立可識別現金流量(現金產生單位)的最低水平組合。出現減值的非金融資產(商譽除外)於每個申報日期檢討減值撥回的可能性。

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

(f) Government grant or sponsorship

A government grant or sponsorship is recognised at fair value when there is reasonable assurance that the Company will comply with the conditions attaching with it and that the grant will be received.

Government grants and sponsorships relating to income are deferred and recognised in the statement of comprehensive income over the period necessary to match them with the costs they are intended to compensate.

Government grants and sponsorships relating to the purchase of property, plant and equipment are credited to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

(g) Inventories

Inventories, comprising food, beverage and operating supplies, are stated at the lower of cost and net realisable value. Costs are calculated using the weighted average costing method. Net realisable value is determined on the basis of anticipated sales proceeds less estimated selling expenses.

(h) Trade and other receivables

Trade and other receivable are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that the Company will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provision is recognised in the statement of comprehensive income.

2 主要會計政策概要(續)

(f) 政府補助金或資助

政府補助金或資助於能夠合理確定可收取以及可達成所有附帶條件時按其公平值予以確認。

若政府補助金與資助屬遞延性收入，有關補助金將與擬補償的成本進行匹配的期間內在全面收益表中確認為收入。

用於購置物業、機器及設備之政府補助金與資助，以該相關資產的估計可使用年限，以直線法按期分攤於全面收益表內。

(g) 存貨

存貨包括食品、飲料和營運用品，按成本值與可變現淨值兩者中之較低者列賬。成本值採用加權平均成本法計算。可變現淨值則根據預期售價扣除估計銷售費用確定。

(h) 應收賬款及其他應收款項

應收賬款及其他應收款項初步按公平值確認，其後則以實際利息法按攤銷成本扣除減值撥備計算。當有客觀證據顯示本公司將無法按照應收款項的原訂條款收回所有到期款項，則須作出減值撥備。撥備金額為資產賬面值與估計未來現金流量按原實際利率折算之現值兩者的差額，並於全面收益表中確認。

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

(i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash in hand, deposits held at call with banks, investments with a maturity of three months or less from the date of investment.

(j) Trade and other payables

Trade and other payables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using effective interest method.

(k) Provisions

Provisions are recognised when the Company has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligations as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.

(l) Employee benefits

(i) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave and long service leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave and long service leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

2 主要會計政策概要(續)

(i) 現金及現金等值項目

現金及現金等值項目包括手頭現金、銀行通知存款，及於購入後三個月或以以下到期之投資。

(j) 應付賬款及其他應付款項

應付賬款及其他應付款項初步按公平價值確認，其後以實際利息法按攤銷成本計算。

(k) 撥備

當本公司因過往事件而產生現行法律或推定責任及可能需動用資源以償付責任，以及可就責任金額作出可靠評估，須作撥備確認。撥備不就未來的營運虧損作出確認。

如有多項類似責任，償付責任引致資源流出的可能性，是根據責任的類別作整體考慮。即使相同類別責任中任何一個項目引致資源流出的可能性不大，仍須確認撥備。

(l) 僱員福利

(i) 僱員可享年假

僱員可享用的年假及長期服務假期在僱員累積該等假期時確認。本公司已為僱員在計至結算日止所提供的服務而產生的年假及長期服務假期作出撥備。

僱員可享用的病假及分娩假期則待僱員放取該等假期時才予以確認。



2 Summary of significant accounting policies (Continued)

(l) Employee benefits (Continued)

(ii) Retirement scheme obligations

The Company operates a defined contribution retirement scheme, the Mandatory Provident Fund, and pays contributions to a publicly administered retirement benefit plan on a mandatory basis. The Company has no further payment obligations once the contributions have been paid. The contributions are recognised as employee benefit expense when they are due and are reduced by contributions forfeited by those employees who leave the scheme prior to vesting fully in the contributions. Prepaid contributions are recognised as an asset to the extent that a cash refund or a reduction in the future payments is available.

(iii) Bonus entitlements

The expected cost of bonus payments are recognised as a liability when the Company has a present legal or constructive obligation as a result of services rendered by employees and a reliable estimate of the obligation can be made.

Liabilities for bonus plans are expected to be settled within 12 months and are measured at the amounts expected to be paid when they are settled.

(m) Current and deferred income tax

The current income tax charge is calculated on the basis of the tax laws enacted or substantively enacted at the balance sheet date in the country where the Company operates and generates taxable income. Management periodically evaluates positions taken in the tax returns with respect to situations in which applicable tax regulation is subject to interpretation and establishes provisions where appropriate on the basis of amounts expected to be paid to the tax authorities.

Deferred income tax is recognised, using the liability method, on temporary differences arising between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the financial statements.

2 主要會計政策概要(續)

(l) 僱員福利(續)

(ii) 退休計劃責任

本公司實行一項界定供款退休計劃(強制性公積金)，並在強制性的基礎上向一個公開管理的退休福利計劃供款。本公司作出供款後，即無進一步的付款責任。供款將會於到期支付時確認為僱員福利開支。如僱員於退出退休計劃時，其不獲享有的供款利益將用作抵銷其他應付供款。預付供款按照現金退款或可扣減未來供款而確認為資產。

(iii) 獲得花紅的權利

預期支付花紅的成本乃於本公司須承擔因僱員所提供服務而產生的現行法律或推定責任，並在可合理估計有關責任的金額時確認為負債。

花紅計劃的負債預期將於12個月內償還，並根據在償付時預期會支付的金額計算。

(m) 本年及遞延所得稅

本年所得稅支出是根據本公司所經營並產生應課稅收入的國家於結算日根據已頒佈或實質頒佈的稅務法例計算。管理層就適用稅務法例詮釋所規限的情況定期評估報稅表的狀況，並在適用情況下根據預期須向稅務機關支付的稅款設定撥備。

遞延所得稅是根據負債法就資產和負債的稅基與資產和負債在財務報表的賬面值之差額產生的暫時差異。

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

(m) Current and deferred income tax

(Continued)

Deferred income tax is determined using tax rates that have been enacted or substantively enacted by the balance sheet date and are expected to apply when the related deferred income tax asset is realised or the deferred income tax liability is settled.

Deferred income tax assets are recognised to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

(n) Revenue and other income recognition

Revenue and other income comprise the fair value of the consideration received or receivable for the sale of services in the ordinary course of the Company's activities. Revenue and other income are recognised as follows:

- (i) Rental income is recognised on a straight-line basis over the terms of the lease.
- (ii) Management fee income is recognised when the services are rendered.
- (iii) Income from hotel operation is recognised upon provision of services.
- (iv) Car park fee and information technology facilities income are recognised when the services are rendered and the facilities are utilised.
- (v) Income from leasing of centre facilities is recognised when the facilities are utilised.
- (vi) Other incidental income and services income are recognised when the Company is entitled to the income and the services are rendered.
- (vii) Interest income is recognised on a time proportion basis, using the effective interest method.

2 主要會計政策概要(續)

(m) 本年及遞延所得稅(續)

遞延所得稅乃以於結算日已頒佈或實質頒佈之稅率釐定，並預期於實現相關遞延所得稅資產或償還遞延所得稅負債時適用。

遞延所得稅資產乃就有可能將未來應課稅溢利與可動用之暫時差異抵銷而確認。

(n) 收入與其他收入確認

收入與其他收入包括在本公司正常商業運作中提供銷售服務而收取或應收代價的公平值。收入與其他收入按下列項目確認：

- (i) 租金收入，租約期內按直線法確認。
- (ii) 管理費收入，於提供服務時確認。
- (iii) 酒店營運收入，於提供服務後確認。
- (iv) 泊車費及資訊科技設施收入，於提供服務和使用設施時確認。
- (v) 租賃中心設施收入，於使用設施時確認。
- (vi) 其他雜項收入和服務收入，本公司有權於獲得該收入以及提供此類服務時確認。
- (vii) 利息收入，採用實際利率法按時間比例確認。

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

#### (o) Operating lease

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases, net of any incentives received from the lessor, are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the period of the lease.

#### (p) Foreign currency translation

##### (i) Functional and presentation currency

Items included in the financial statements of the Company are measured using the currency of the primary economic environment in which the Company operates (the "functional currency"). The financial statements are presented in Hong Kong dollar, which is the Company's functional and presentation currency.

##### (ii) Transactions and balances

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of comprehensive income.

#### (q) Contingent liabilities

A contingent liability is a possible obligation that arises from past events and whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Company. It can also be a present obligation arising from past events that is not recognised because it is not probable that outflow of economic resources will be required or the amount of obligation cannot be measured reliably.

A contingent liability is not recognised but is disclosed in the notes to the financial statements. When a change in the probability of an outflow occurs so that outflow is probable, they will then be recognised as a provision.

### 2 主要會計政策概要(續)

#### (o) 經營租賃

擁有權的大部分風險及得益由出租人保留的租約屬經營租賃。根據經營租賃繳付的款額扣除自出租人收取的任何獎勵後，均按租賃期在全面收支表中以直線法支銷。

#### (p) 外幣換算

##### (i) 功能及呈列貨幣

本財務報表所載項目，均以本公司經營的主要經濟環境所採用的貨幣(「功能貨幣」)計算。本財務報表是以港幣呈列，而港幣是本公司的功能及呈列貨幣。

##### (ii) 交易及結餘

外幣交易按交易當日的匯率換算為功能貨幣。因該等交易結算及按年終匯率換算以外幣計值的貨幣資產及負債所產生的外匯損益，均於全面收益表中確認。

#### (q) 或然負債

或然負債指因過往事件而可能引起之責任，此等責任需視乎日後一宗或多宗不確定之事件會否發生才能確認，而有關事件會否發生並非完全在於本公司控制能力之內。或然負債亦可以是因過往事件引致之現有責任，但由於不確定是否需要有經濟資源流出，或責任金額未能可靠地衡量而未予確認入賬。

或然負債不予確認，惟會於財務報表附註中披露。假若資源流出之可能性改變而導致資源可能流出，則被確認為負債。

### 3 Financial risk management

#### (a) Financial risk factors

The Company's activities expose it to a variety of financial risks: interest rate risk, credit risk and liquidity risk. The Company's overall risk management programme focuses on the unpredictability of financial markets and seeks to minimise potential adverse effects of these risks on the Company's financial performance.

Risk management is carried out by the Company's management under policies approved by the Board. The Company's management identifies, evaluates and manages significant financial risks in the Company's business units. The Board provides guidance for overall risk management.

##### (i) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that changes in market interest rates will impact the earnings of the Company. The Company's major interest-bearing assets comprise bank deposits and held-to-maturity investments (collectively "interest bearing assets") and are primarily issued at fixed rates which therefore do not expose the Company to cash flow interest rate risk.

The Company has no significant borrowings other than the non interest-bearing advance from its immediate holding company.

##### (ii) Credit risk

Credit risk arises from the potential failure of the Company's counterparties to meet their obligations under financial contracts. The Company is exposed to credit risk on cash and bank balances, designated bank balance, held-to-maturity investments, as well as trade and other receivables and amounts due from fellow subsidiaries.

The Company's bank deposits are deposited with banks of high credit quality in Hong Kong.

### 3 財務風險管理

#### (a) 財務風險因素

本公司的活動承受著多種財務風險因素所影響：利率風險、信貸風險及流動資金風險。本公司的整體風險管理計劃集中於金融市場的難預測性，並尋求儘量減低對本公司財務表現的潛在不利影響。

風險管理由本公司管理層根據董事局核准的政策下執行。本公司管理層負責對公司個別業務單位作識別、評估及管理重大財務風險。董事局提供整體財務風險管理指導。

##### (i) 利率風險

利率風險是指市場利率變化影響公司收益的風險。本公司的主要生息資產包括銀行存款和持有至到期日投資(統稱「計息資產」)，這些資產主要以固定利率發行，因此不會使本公司承受著現金流利率風險。

除來自其直接控股公司的無息墊款外，本公司不存在重大借貸。

##### (ii) 信貸風險

信貸風險起因於本公司交易對手未能履行財務合同之責任。本公司承受著來自現金及銀行結存、指定銀行存款結餘、持有至到期日投資、應收賬款及其他應收款項和應收同系附屬公司款項的信貸風險。

本公司的銀行存款均存放於香港有高信貸質素的銀行。



3 Financial risk management (Continued)

(a) Financial risk factors (Continued)

(ii) Credit risk (Continued)

For held-to-maturity investments, the Company adopts a prudent policy to invest in securities only with very strong investment-grade credit ratings and limit exposure to any single investment. The exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

For rent receivable from tenants, credit checks are part of the normal leasing process and stringent monitoring procedures are in place to deal with overdue debts. In addition, the Company reviews the recoverable amount of each individual outstanding at each balance sheet date to ensure that adequate provision for impairment losses is made for irrecoverable amounts. The Company normally receives rents in advance from tenants on a monthly basis and also has policies in place to obtain rental deposits or bank guarantees from tenants prior to commencement of leases.

For other trade receivables and amounts due from fellow subsidiaries, a credit policy is in place and the exposure to these credit risks are monitored on an ongoing basis. Credit evaluations are performed on all customers requiring credit over a certain amount. These receivables are due ranging from 30 to 60 days from the date of billing. Debtors with balances that are more than 60 days overdue are generally required to settle all outstanding balances before any further credit is granted. Normally, the Company does not obtain collateral from customers and the utilisation of credit limits is regularly monitored.

The Company has no significant concentrations of credit risk.

3 財務風險管理(續)

(a) 財務風險因素(續)

(ii) 信貸風險(續)

就持有至到期日投資，本公司採用審慎的政策，只投資於具有非常高的投資級信貸評級以及限制投資任何單一的證券。本公司將持續監察這些信貸風險。

就應收租戶租金而言，正常出租程序均包括信貸審查，並對過期未償還之債項採取嚴謹監控程序。此外，本公司於各結算日對各獨立債項之可收回金額進行評估，以確保就無法收回之款項作出足夠減值虧損撥備。本公司通常按月提前收取租戶租金，並設有政策以確保租戶於租賃前必須繳交租戶按金或銀行擔保。

就其他應收賬款及應收同系附屬公司之款項，本公司設有一套信貸政策，並對這些信貸風險持續監察。對所有需要超過一定信貸額的客戶進行信貸評估。此應收賬款之信貸期通常為從發票發出日後的30至60天。逾期超過60天拖欠款項之債務人通常須先償還所有尚未清還之結欠，才會獲授出任何進一步信貸。一般情況下，本公司不會向客戶收取抵押物，但會定期監察信貸額度的使用情況。

本公司並無重大信貸集中風險。

3 Financial risk management (Continued)

(a) Financial risk factors (Continued)

(iii) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Company is unable to meet its current obligations when they fall due. Prudent liquidity risk management includes maintaining sufficient cash and the availability of funding through operating cash flows and advance from immediate holding company.

The Company's policy is to regularly monitor its current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The table below analyses the Company's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the balance sheet to the contractual maturity date. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows. Balances due within 12 months equal their carrying balances, as the impact of discounting is not significant.

		Less than 1 year 一年以下 HK\$ 港元	Between 1 and 2 years 一至兩年 HK\$ 港元	More than 2 years 兩年以上 HK\$ 港元
<b>At 31st March 2012</b>	<b>2012年3月31日</b>			
Trade and other payables	應付賬款及 其他應付款項	66,979,642	—	—
Rental and other deposits	租戶按金及 其他按金	30,234,240	11,798,501	15,468,337
Amount due to immediate holding company	應付直接控股公司 款項	254,278,206	—	—
<b>At 31st March 2011</b>	<b>2011年3月31日</b>			
Trade and other payables	應付賬款及 其他應付款項	53,830,058	—	—
Rental and other deposits	租戶按金及 其他按金	14,064,522	20,662,879	19,347,786
Amount due to immediate holding company	應付直接控股公司 款項	254,296,050	—	—

3 財務風險管理(續)

(a) 財務風險因素(續)

(iii) 流動資金風險

流動資金風險指本公司未能償還到期的當期債務之風險。審慎的流動資金風險管理包括透過營運現金流量和直接控股公司的墊款維持充裕現金及可供動用資金。

本公司之政策是定期監察目前及預期的流動資金要求，確保維持足夠的現金儲備，滿足其短期及長期的流動資金要求。

下表為本公司的財務負債按結算日至合約到期日的剩餘期間的相關到期組別分析。在表內披露的金額為合約未折現之現金流量。由於貼現的影響不大，故此在12個月內到期的結餘相等於其賬面值。

### 3 Financial risk management (Continued)

#### (b) Capital risk management

The Company's objectives when managing capital are to safeguard the Company's ability to continue as a going concern in order to provide returns for shareholders and benefits for other stakeholders and to maintain an optimal capital structure to reduce the cost of capital. The Company's strategy remains unchanged for the year ended 31st March 2012.

Management reviews the capital structure periodically and manages its overall capital structure if necessary. As at 31st March 2012 and 2011, the Company was in net cash position.

The carrying value less impairment provision of trade and other receivables and payables, balances with group companies are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Company for similar financial instruments.

### 4 Critical accounting estimates and judgements

Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Company makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant effect on the carrying amounts of assets and liabilities are discussed below:

#### (a) Impairment of the non-financial assets

The Company performs review for impairment of non-financial assets whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount of the assets may not be recoverable.

### 3 財務風險管理(續)

#### (b) 資本風險管理

本公司之管理資本目標為保障公司能繼續營運之同時，能為股東帶來回報及為其他持份者帶來利益，並維持最理想之資本結構，以減少資本成本。截至2012年3月31日止年度內，本公司策略並無任何變動。

本公司管理層定期檢討資本結構，並在必要時調度其總體資本結構。本公司截至2012年和2011年3月31日止年度內為現金淨額狀況。

應收賬款及其他應收款項和應付款項、集團公司之結餘的賬面值在扣除減值撥備後之金額，是其公平值的合理約數。就披露目的而言，財務負債的公平值是按未來合約現金流量以本公司在類似金融工具可得的現有市場利率作貼現估計。

### 4 關鍵會計估計及判斷

估計及判斷乃根據過往經驗及其他因素持續進行評估，其他因素包括在相關情況下對未來事件的合理預測。

本公司就未來作出估計及假設。按其定義，所得的會計估計，很少會與其實際結果相同。此等對資產和負債賬面值有著重大影響的估計與假設論述如下：

#### (a) 非金融資產之減值

當出現顯示資產的賬面價值未能收回的情況或情形變化時，本公司就會對非金融資產的減值進行檢討。

### 4 Critical accounting estimates and judgements (Continued)

#### (a) Impairment of the non-financial assets (Continued)

The Company reviews certain indicators of potential impairment such as reported sale and purchase prices, market demand and general market conditions. The Company considers the Cyberport Portion (comprising Cyberport 1, Cyberport 2, Cyberport 3, Cyberport 4, the Arcade and the Hotel but excluding Information Technology facilities) as a portfolio of asset and identifies the cash-generating unit to which the portfolio of asset belongs referring to the valuation performed by external valuers.

Based on the Company's best estimates, no provision for impairment loss on the non-financial assets including the Cyberport Portion is necessary.

#### (b) Held-to-maturity investments

The Company follows the guidance of HKAS 39 on classifying non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity as held-to-maturity. This classification requires significant judgement. In making this judgement, the Company evaluates its intention and ability to hold such investments to maturity. If the Company fails to keep these investments to maturity other than for the specific circumstances — for example, selling an insignificant amount close to maturity — it will be required to reclassify the entire class as available-for-sale. The investments would, therefore, be measured at fair value not at amortised cost.

#### (c) Impairment of trade and other receivables

Management determines the provision for impairment of trade and other receivables based on the credit history or the financial position of its customers and the current market condition. Management will assess the adequacy of provision for impairment of trade and other receivables at each balance sheet date and significant level of judgement is required in determining the adequacy of such provision.

### 4 關鍵會計估計及判斷(續)

#### (a) 非金融資產之減值(續)

本公司會檢討某些潛在的減值跡象，如報告的買賣價格、市場需求及一般市場狀況。本公司將數碼港部分(包括數碼港一座、數碼港二座、數碼港三座、數碼港四座、數碼港商場及數碼港艾美酒店，但不包括資訊科技設施)視為一個資產組合，並參考外部估價師的估價，確定該資產組合的所屬現金產生單位。

根據本公司的最佳估計，無需對於包括數碼港部分的非金融資產減值損失作出撥備。

#### (b) 持有至到期日投資

本公司跟循香港會計準則第39號之指引，將具有固定或可予釐定付款及固定到期日之非衍生金融資產分類為持有至到期投資。此分類須要重大判斷。在作出判斷時，本公司會評估其持有該等資產至到期之意向及能力。倘公司未能持有此等投資至到期(不包括特別情況，例如在接近到期時出售少量部分)，整個類別則須重新分類為可供出售證券，並將該等投資按其公平值而非按攤銷成本計量。

#### (c) 應收賬款及其他應收款項之減值

管理層依據信貸歷史或其客戶之財務狀況及市場情況來確定應收賬款及應收款項之減值撥備。管理層會在每一結算日評估應收賬款及應收款項減值撥備是否足夠，而確定撥備是否足夠的過程中，必須作出重大判斷。



4 Critical accounting estimates and judgements (Continued)

(d) Income taxes

The Company is subject to income taxes in Hong Kong. Significant judgement is required in determining the provision for income taxes. There are many transactions and calculations for which the ultimate tax determination is uncertain during the ordinary course of business.

The Company recognises liabilities for anticipated tax issues based on estimates of whether additional taxes will be due. Where the final tax outcome of these matters is different from the amounts that were initially recorded, such differences will impact the income tax and deferred tax provisions in the year in which such determination is made.

Recognition of deferred tax asset, which principally relates to tax losses of the Company, depends on the management's expectation of future taxable profit that will be available against which the tax losses can be utilised. The outcome of their actual utilisation may be different.

4 關鍵會計估計及判斷(續)

(d) 所得稅

本公司須繳納香港之所得稅。在釐定所得稅撥備時，須作出重大判斷。在一般業務過程中，有許多交易和計算所涉及之最終稅務釐定並不肯定。

本公司根據對是否需要繳付額外稅款之估計，就預期稅務審計項目確認負債。倘若最終稅務結果與最初記錄之金額不同，此等差額將影響作出此等釐定期間之所得稅及遞延稅項撥備。

遞延稅項資產的確認主要涉及稅項虧損，並取決於管理層對可用於抵銷可動用稅項虧損之日後須課稅溢利之預期。該等實際利用之結果或有不同。

5 Revenue and other income

Revenue and other income recognised during the year are as follows:

5 收入與其他收入

年內收入與其他收入確認如下：

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Revenue	收益		
Rental income	租金收入	156,642,796	155,484,271
Building management income	物業管理收入		
Management fee income	管理費收入	75,214,861	71,759,487
Car park fee income	停車場收入	7,770,475	6,688,058
Other facilities income	其他設施收入	17,275,603	15,596,423
		100,260,939	94,043,968
Income from hotel operation	酒店經營收入	120,429,597	100,715,161
Information technology facilities income	資訊科技設施收入	3,709,063	3,242,756
Fees for usage of Technology Centre equipment and services	科技中心設備及服務收入	3,272,332	4,395,457
Other incidental income	其他雜項收入	2,036,019	1,316,429
		386,350,746	359,198,042
Other income	其他收入		
Realisation of deferred income (note 23)	遞延收益變現(附註23)	13,366,749	15,751,331
Hotel's Gross Operating Profit performance guarantee income (note i)	酒店之經營業務毛利表現保證的相關收入(附註i)	—	8,000,000
Services income from fellow subsidiaries (note ii)	同系附屬公司服務收入(附註ii)	4,201,654	4,201,654
Interest income from held-to-maturity investments, net of amortisation of premium of HK\$6,199,974 (2011: HK\$5,743,948)	持有至到期日投資項目利息收入，扣除溢價攤銷淨值6,199,974港元(2011年：5,743,948港元)	7,266,212	8,467,957
Interest income on designated bank balance	指定銀行結餘利息收入	1,691,275	1,007,228
Interest income on bank deposits	銀行存款利息收入	1,796,671	778,800
Gain on disposal of property, plant and equipment, net	出售物業、機器及設備淨收益	—	73,617
		28,322,561	38,280,587

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 5 Revenues and other income (Continued)

Note:

- (i) The Hotel's Gross Operating Profit performance guarantee income represents a lump sum compensation on removal of some terms in the Management Agreement with Meridien SAS.
- (ii) Pursuant to the services agreement dated 25th October 2003 entered into between the Company and Hong Kong Cyberport (Ancillary Development) Limited ("HKCAD"), its fellow subsidiary, a fixed monthly services income of HK\$125,600 was received from HKCAD commencing from November 2003 for the provision of services by the Company to facilitate the operation of the Residential Portion of the Cyberport. The fee was revised to HK\$200,000 commencing from April 2006 and to HK\$261,000 commencing from May 2008. Total amount received during the year was HK\$3,132,000 (2011: HK\$3,132,000).

Pursuant to the services agreement dated 12th March 2005 entered into between the Company and Skillful Limited, its fellow subsidiary, a monthly services income was received for the provision of information technology and telecommunications services to the Residential Portion of the Cyberport. Total amount received during the year was HK\$1,069,654 (2011: HK\$1,069,654).

### 5 收入與其他收入(續)

附註：

- (i) 酒店之經營業務毛利表現保證的相關收入乃是因與Meridien SAS的管理協議中部分條款被刪除而獲得的一次性補償。
- (ii) 根據2003年10月25日本公司與其同系附屬公司香港數碼港(附屬發展)有限公司(「HKCAD」)簽訂之服務協議，本公司就數碼港住宅部分的營運而提供服務，自2003年11月開始每月可向HKCAD收取125,600港元的固定服務收入。於2006年4月和2008年5月起，此項收費分別修訂為每月200,000港元和261,000港元。本年度已收總額為3,132,000港元(2011年：3,132,000港元)。

根據2005年3月12日本公司與其同系附屬公司Skillful Limited簽訂的服務協議，本公司就數碼港住宅部分提供資訊科技及電訊服務每月可收取服務收入。本年度已收總額為1,069,654港元(2011年：1,069,654港元)。

### 6 Staff costs

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Salaries and allowances	薪金與津貼	82,640,561	70,658,225
Unutilised annual leave	未享用之年假	1,821,296	1,694,652
Contributions to Mandatory Provident Fund	強制性公積金供款	2,445,324	2,096,349
		<b>86,907,181</b>	74,449,226

Analysed into:

分析為：

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Hotel	酒店	50,488,840	43,788,216
Operating Centres	營運中心	9,443,651	7,359,408
Corporate office	公司辦事處	26,974,690	23,301,602
		<b>86,907,181</b>	74,449,226

### 6 員工成本

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 7 Directors' remuneration

The Directors, who represent key management personnel of the Company, having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the Company, did not receive or will not receive any fees or emoluments in respect of their services to the Company during the year (2011: Nil).

### 7 董事酬金

董事是本公司之關鍵管理人員，擁有規劃、指導和監控公司活動的權力及責任，他們並無於年內就其向本公司提供之服務獲發任何薪酬或津貼(2011年：無)。

### 8 Five highest paid individuals

The emoluments payable to the five individuals whose emoluments were the highest in the Company during the year are as follows:

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Salaries and allowances	薪金與津貼	10,027,356	9,414,786
Contributions to Mandatory Provident Fund	強制性公積金供款	60,000	60,000
		<b>10,087,356</b>	9,474,786

The emoluments fell within the followings bands:

有關薪酬之範圍如下：

		2012	2011
HK\$1,000,001 to HK\$1,500,000	1,000,001 港元至 1,500,000 港元	—	3
HK\$1,500,001 to HK\$2,000,000	1,500,001 港元至 2,000,000 港元	3	—
HK\$2,000,001 to HK\$2,500,000	2,000,001 港元至 2,500,000 港元	1	1
HK\$2,500,001 to HK\$3,000,000	2,500,001 港元至 3,000,000 港元	1	1
		<b>5</b>	5

### 9 Government rent and rates

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Government rent and rates	地租及差餉		
— Hotel	— 酒店	1,165,200	1,078,800
— Operating Centres	— 營運中心	140,640	168,726
— Other Cyberport Portion	— 數碼港其他部分	9,473,639	9,835,255
		<b>10,779,479</b>	11,082,781

### 9 地租及差餉



# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 10 Other operating expenses

### 10 其他營運支出

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Insurance	保險支出		
— Hotel	— 酒店	216,800	298,255
— Other Cyberport Portion	— 數碼港其他部分	1,726,295	1,898,816
		1,943,095	2,197,071
Professional fees	專業服務費用	7,363,019	10,073,485
Marketing, promotion and project expenses	市場推廣及項目支出	13,369,767	17,363,550
Travelling expenses	交通支出	734,164	520,925
Transportation	運輸費用	480,000	480,000
Other hotel operation expenses	其他酒店營運支出	48,687,619	42,074,793
Other operation expenses on Operating Centres	營運中心之其他營運支出	21,512,299	13,614,838
Other miscellaneous expenses	其他雜項支出	1,761,680	1,733,914
		95,851,643	88,058,576

### 11 Income tax expense

### 11 所得稅支出

No Hong Kong profits tax has been provided as the Company has no assessable profit for the year (2011: Nil).

本公司本年度因無任何應課稅溢利，因此並無就香港利得稅作出撥備。

The tax on the Company's loss for the year differs from the theoretical amount that would arise using the tax rate of Hong Kong as follows:

本公司本年度虧損之稅項與運用香港適用稅率而計算之理論差額如下：

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Loss for the year	年內虧損	(134,532,727)	(128,042,178)
Calculated at a tax rate of 16.5% (2011: 16.5%)	按 16.5% (2011 年：16.5%) 稅率計算之稅項	(22,197,900)	(21,126,959)
Income not subject to tax	無須課稅之收入	(807,834)	(430,910)
Temporary differences not recognised	未確認之臨時差額	(114,143)	251,980
Tax losses not recognised	未確認之稅項虧損	23,119,877	21,305,889
		—	—

Deferred income tax assets are not recognised for temporary differences arising from tax loss carried forwards due to uncertainty of realisation of the related tax benefit through the future taxable profits. As at 31st March 2012, the Company has unrecognised temporary differences arising from tax losses of HK\$1,906 million (2011: HK\$1,766 million). The tax losses have no expiry date and are yet to be agreed by the Inland Revenue Department.

由於透過未來應課稅溢利變現相關稅項利益的不確定性，遞延所得稅資產因滾存稅項虧損之臨時差額未予確認。截至 2012 年 3 月 31 日，本公司擁有因稅項虧損而未予確認的臨時差額為 19.06 億港元 (2011 年：17.66 億港元)。稅項虧損並無限期，但須待稅務局確認。

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 12 Loss for the year

### 12 年內虧損

Loss for the year is stated after crediting and charging the following:

年內虧損已計入及扣除下列項目：

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
<b>Crediting</b>	<b>已計入項目</b>		
Rental income less outgoings of HK\$9,473,639 (2011: HK\$9,835,255)	扣除開支後之租金收入 9,473,639 港元 (2011 年：9,835,255 港元)	147,169,157	145,649,016
Reversal of provision for impairment of receivables	應收賬款減值撥備回撥	147,840	—
Gain on disposal of property, plant and equipment, net	出售物業、機器及設備淨收益	—	73,617
<b>Charging</b>	<b>已扣除項目</b>		
Auditor's remuneration	核數師酬金	506,000	482,000
Provision for impairment of receivables	應收賬款減值撥備	4,327,628	3,455,607

### 13 Property, plant and equipment

### 13 物業、機器及設備

		2012 2012 年							2011 2011 年	
		Buildings	Building services and support facilities	Information technology facilities	Centres equipment (Note c)	Leasehold improvements	Furniture and equipment	Motor vehicles	Total	Total
		樓宇	樓宇服務與支援設施	資訊科技設施	(附註 c)	租賃物業改良工程	傢俬與設備	車輛	合計	合計
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
		港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元	港元
Cost	成本									
At the beginning of the year	年初	3,832,061,688	1,152,971,498	230,540,348	59,935,404	19,217,690	49,094,657	797,882	5,344,619,167	5,332,471,399
Additions	增加	—	—	3,860,227	950,850	4,642,949	15,473,716	220,137	25,147,879	13,426,154
Disposals	出售	—	—	(104,174)	—	—	—	—	(104,174)	(1,278,386)
At the end of the year	年末	3,832,061,688	1,152,971,498	234,296,401	60,886,254	23,860,639	64,568,373	1,018,019	5,369,662,872	5,344,619,167
Accumulated depreciation	累計折舊									
At the beginning of the year	年初	579,680,937	819,798,900	224,997,053	59,003,981	6,383,340	20,679,600	479,490	1,711,023,301	1,503,607,210
Charge for the year	年內折舊	83,098,299	115,297,150	3,031,311	818,915	2,016,834	6,401,141	99,987	210,763,637	208,654,504
Disposals	出售	—	—	(104,174)	—	—	—	—	(104,174)	(1,238,413)
At the end of the year	年末	662,779,236	935,096,050	227,924,190	59,822,896	8,400,174	27,080,741	579,477	1,921,682,764	1,711,023,301
Net book value	賬面淨值									
At the end of the year	年末	3,169,282,452	217,875,448	6,372,211	1,063,358	15,460,465	37,487,632	438,542	3,447,980,108	3,633,595,866
At the beginning of the year	年初	3,252,380,751	333,172,598	5,543,295	931,423	12,834,350	28,415,057	318,392	3,633,595,866	3,828,864,189

### 13 Property, plant and equipment (Continued)

### 13 物業、機器及設備(續)

Notes:

- (a) On 22nd May 2000, the Government of the HKSAR granted the Inland Lot No. 8969 at Telegraph Bay, Pokfulam to the immediate holding company for a term of 50 years at a lump sum initial premium of HK\$1,000.
- On 24th May 2000, the Company entered into a sub-lease agreement ("Sub-lease Agreement") with the immediate holding company whereby a portion of the Inland Lot No. 8969 at Telegraph Bay, Pokfulam ("Cyberport Portion") is sub-leased to the Company from the immediate holding company at nil rental.
- (b) The buildings are situated in Hong Kong and held on a sub-lease from the immediate holding company for a term of 50 years less the last 3 days thereof commencing from 22nd May 2000.
- (c) Centres equipment represents equipment of Entrepreneurship Centre and Technology Centre funded by government grant and used for the purpose of the designated projects.

附註：

- (a) 於2000年5月22日，香港特區政府向直接控股公司批出一幅位於薄扶林鋼線灣內陸地段8969號之土地，一次性土地溢價為1,000港元，使用期為50年。
- 於2000年5月24日，本公司與直接控股公司簽訂一份分租協議(「分租協議」)。根據該分租協議，本公司從直接控股公司分租一幅位於薄扶林鋼線灣內陸地段8969號之其中一部分土地(「數碼港部分」)，本公司無須支付租金。
- (b) 這些樓宇位於香港，由直接控股公司分租持有，分租期為自2000年5月22日開始後的50年，扣除其最後3天。
- (c) 中心設備乃由政府補助金資助並用於指定項目的企業發展中心和科技中心之設備。

### 14 Held-to-maturity investments

### 14 持有至到期日投資

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Listed fixed interest debt securities: — in Hong Kong, at cost	上市固定利息債務證券 — 於香港上市， 按成本列賬	113,039,500	94,148,000
Amortisation of premium	溢價攤銷	(3,178,319)	(3,425,010)
		109,861,181	90,722,990
Unlisted debt securities, at cost	非上市債務證券， 按成本列賬	349,313,500	424,504,103
Amortisation of premium	溢價攤銷	(4,177,234)	(7,114,172)
		345,136,266	417,389,931
Net book amount	賬面淨值	454,997,447	508,112,921
The net book amount is analysed as follows:		賬面淨值分析如下：	
Maturing within one year	於一年內到期	179,713,926	305,208,290
Maturing over one year	於一年以上到期	275,283,521	202,904,631
		454,997,447	508,112,921
Market value of listed debt securities	上市債務證券之市值	110,652,182	90,961,677
Market value of unlisted debt securities	非上市債務證券之市值	344,978,883	419,350,675
		455,631,065	510,312,352

### 14 Held-to-maturity investments (Continued)

### 14 持有至到期日投資(續)

The held-to-maturity investments represent bonds with maturities ranging from 3 to 32 months (2011: 1 to 30 months) and are denominated in Hong Kong dollars. The market values of listed and unlisted held-to-maturity investments are based upon the market price of the debt securities quoted over-the-counter. The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the carrying amount of held-to-maturity investments.

The Company has not reclassified any financial assets measured at amortised cost during the year (2011: Nil).

持有至到期日投資為以港元為單位之債券，其到期日由3至32個月不等(2011年：1至30個月)。上市和非上市持有至到期日投資之市值乃按債務證券場外交易的市場價格的報價。於報告日存在的最大信貸風險是持有至到期日投資的賬面值。

本公司年內未曾將任何按攤銷成本計量之金融資產重新歸類(2011年：無)。

### 15 Trade and other receivables

### 15 應收賬款及其他應收款項

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Trade receivables	應收賬款	22,283,613	18,091,011
Less: Provision for impairment of receivables	減：應收賬款減值撥備	(7,635,395)	(3,455,607)
Trade receivables — net	應收賬款 — 淨額	14,648,218	14,635,404
Prepayments, deposits and other receivables	預付款項、按金和其他應收款項	10,115,452	8,430,791
		24,763,670	23,066,195

(a) The carrying amounts of trade and other receivables approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

(b) The credit terms given to the customers are ranging from 0–30 days.

(c) As at 31st March 2012, trade receivables with 30 days credit terms of HK\$3,490,309 (2011: HK\$3,775,381) were fully performing.

(a) 應收賬款及其他應收款項之賬面值均與其公平值接近並以港元為單位。

(b) 給予客戶的信貸期為0至30天。

(c) 截至2012年3月31日，應收賬款3,490,309港元(2011年：3,775,381港元)以30天信貸期授出，一直悉數仍受獲履行。



15 Trade and other receivables (Continued)

(d) Trade receivables that exceed the credit terms are not considered impaired. As at 31st March 2012, trade receivables of HK\$11,157,909 (2011: HK\$10,860,023) were past due but not impaired. These relate to a number of independent customers for whom there is no recent history of default. The aging analysis of these trade receivables is as follows:

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Up to 3 months	至三個月內止	7,727,072	8,453,358
Over 3 months	超過三個月	3,430,837	2,406,665
		11,157,909	10,860,023

(e) The Company has assessed if there is any impairment on an individual customer basis based on aging analysis of trade receivables balance, historical bad debt rates, repayment patterns, customer credit worthiness and industry trend analysis. As at 31st March 2012, the amount of the provision for impairment of trade receivables was HK\$7,635,395 (2011: HK\$3,455,607).

Movements on the provision for impairment of trade receivables are as follows:

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
At the beginning of the year	年初	3,455,607	—
Provision for impairment of receivables during the year	年內應收賬款減值撥備	4,327,628	3,455,607
Unused amount reversed	未動用款項撥回	(147,840)	—
At the end of the year	年末	7,635,395	3,455,607

(f) The maximum exposure to credit risk of the reporting date is the fair value of each class of trade and other receivables mentioned above. The Company does not hold any collateral as security other than rental deposits from tenants.

16 Balances with group companies

Balances with group companies are unsecured, interest free and repayable on demand. The amounts approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

15 應收賬款及其他應收款項(續)

(d) 超逾信貸期之應收賬款並未作減值處理。截至2012年3月31日，應收賬款11,157,909港元(2011年：10,860,023港元)已逾期，但並無減值。該等款項涉及若干近期並無違約記錄的獨立客戶。該等應收賬款的賬齡分析如下：

(e) 本公司根據應收賬款結餘之賬齡分析、過往壞賬率、還款方式、客戶信譽及行業趨勢分析以評估是否有個別客戶出現減值。截至2012年3月31日，應收賬款之減值撥備為7,635,395港元(2011年：3,455,607港元)。

應收賬款減值撥備之變動載列如下：

(f) 於報告日，所承擔之最高信貸風險為上述各類應收賬款及其他應收款項之公平值。本公司並無持有除租戶按金外之任何抵押品作擔保。

16 集團公司之結餘

集團公司之結餘為無抵押、免息及按通知償還之款項。該等款項與其公平值接近，並以港元為單位。

17 Development maintenance fund

It represents a fund received by the Company in accordance with the terms of the Project Agreement. Pursuant to the Project Agreement, the purpose of the fund is for upkeep and maintenance of the Shared Cyberport facilities. On 2nd March 2004, the Company and Cyber-Port Limited, the developer of the Cyberport Project, mutually agreed that the fund can be used by the Company to make "low-risk" investment in the form of money market funds or short-term maturity bonds. Certain portion of the fund was placed into various investments (note 14).

The fund was subject to final assessment and was assessed on the sufficiency of covering the full replacement cost of the Shared Cyberport facilities and the accumulated deficit of the Cyberport Portion for the first 5 years of operation from the practical completion of the Cyberport works.

A dispute arose between Cyber-Port Limited as the Developer and PCCW Limited, and Hong Kong Cyberport Development Holdings Limited, the Company's immediate holding company, Hong Kong Cyberport (Ancillary Development) Limited, the Company's fellow subsidiary, and the Company (collectively, the "Parties") as to the final assessment of the Development maintenance fund ("DMA") under the Project Agreement.

On 1st August 2011, following a mediation process, the Parties entered into a settlement agreement whereby the Parties agreed that the DMA should be revised to HK\$451 million which will be used for the purposes of upkeep and maintenance of the Shared Cyberport facilities. The effect of revising the DMA is that HK\$49 million was returned to the operating account of the Cyberport project.

As at 31st March 2011, the fund was separately deposited into designated bank accounts. The designated bank balance of HK\$142,948,186 comprised short-term bank deposits. The carrying amount of the designated bank balance approximated its fair value and was denominated in Hong Kong dollars. Upon final settlement in August 2011, the previously designated bank balance was reclassified as cash and bank balance. Upon acquisition of relevant assets for replacements, the costs of the acquired assets will be transferred from the DMA account to the Capital reserve account.

17 發展維修基金

該項基金是本公司根據數碼港計劃協議的條款所收取的基金款項。根據數碼港計劃協議，基金用作保養及維修數碼港共用設施。於2004年3月2日，本公司與資訊港有限公司(數碼港計劃的發展商)均同意本公司可動用該基金款項作「低風險」投資於貨幣市場基金或短期債券。基金的部分資金已投放於多項投資(附註14)。

該項基金須進行最終評定，以評估基金是否足以支付數碼港共用設施之所有重置成本，以及自數碼港工程實際完工後，數碼港部分於首5年營運期間之累計虧損。

資訊港有限公司(發展商)及電訊盈科有限公司，與香港數碼港發展控股有限公司(本公司之直接控股公司)、香港數碼港(附屬發展)有限公司(本公司之同系附屬公司)及本公司(統稱「雙方」)，對數碼港計劃協議內有關發展維修基金數額的最終評定出現爭議。

經調解後，雙方於2011年8月1日簽訂和解協議，同意把發展維修基金的數額修訂為4.51億港元，用作保養及維修數碼港共用設施。按照修訂，一筆為數4,900萬港元的差額已退回數碼港計劃的營運賬戶內。

截至2011年3月31日，該基金分別存放於多個指定的銀行賬戶內。指定銀行結餘為142,948,186港元，由短期銀行存款組成。指定銀行結餘之賬面值與其公平值接近，並以港元為單位。經2011年8月之和解後，之前的指定銀行結餘已重新歸類為現金及銀行結餘。當購置新資產以更換相關資產後，購置該等資產的成本將從發展維修基金賬戶中扣除並計入資本儲備賬戶中。

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 18 Cash and bank balances

### 18 現金及銀行結存

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Cash at bank and in hand	銀行結存及手頭現金	46,006,083	44,136,152
Short-term bank deposits (shorter than 3 months)	短期銀行存款 (少於3個月)	100,872,515	170,162,838
Cash and cash equivalents	現金及現金等值項目	146,878,598	214,298,990
Short-term bank deposits (longer than 3 months)	短期銀行存款 (少於3個月)	401,038,980	118,946,958
Cash and bank balances	現金及銀行結存	547,917,578	333,245,948

(a) The carrying amounts of cash and bank balances approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

(b) As of 31st March 2012, total cash and bank balance held by the Company on behalf of District Cyber Centres Alliance is HK\$5,068,036 (2011: HK\$5,537,920).

(a) 現金及銀行結存的賬面值與其公平值接近，並以港元為單位。

(b) 截至2012年3月31日，本公司代地區數碼中心聯網持有的現金及銀行結存為5,068,036港元(2011年：5,537,920港元)。

### 19 Trade and other payables

### 19 應付賬款及其他應付款項

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Trade payables	應付賬款	37,645,478	27,819,033
Other payables and accruals	其他應付款項及應計費用	29,334,164	26,011,025
		66,979,642	53,830,058

The carrying amounts of trade and other payables approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

應付賬款及其他應付款項之賬面值與其公平值接近，並以港元為單位。

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 20 Share capital

### 20 股本

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Authorised:	法定：		
1,000 ordinary shares of HK\$1 each	1,000股每股面值1港元之普通股	1,000	1,000
Issued and fully paid:	已發行及繳足：		
2 ordinary shares of HK\$1 each	2股每股面值1港元之普通股	2	2

### 21 Capital reserve

### 21 資本儲備

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
At the beginning of the year/at the end of the year	年初/年末	5,261,848,390	5,261,848,390

### 22 Facilities maintenance fund

### 22 設施維修基金

On 5th September 2006, the Company, its fellow subsidiary, and immediate holding company entered into a third agreement to amend the Project Agreement of the Cyberport Project with PCCW Limited and Cyber-Port Limited. Pursuant to the third agreement, a maintenance fund of HK\$50,000,000 for the purpose of maintenance and upgrading of the Cyberport Portion was received by the Company and deposited into designated bank accounts. Further to the settlement of the development maintenance fund (note 17), the facilities maintenance fund, which was received pursuant to third agreement to amend the Project Agreement, will be transferred upon acquisition of the of assets at the cost of the replaced assets, to the Capital reserve account.

於2006年9月5日，本公司、其同系附屬公司及直接控股公司，與電訊盈科有限公司及資訊港有限公司簽訂第三次修訂數碼港計劃協議。根據該第三次修訂協議，本公司獲得一筆5,000萬港元的維修基金款項，用作保養及維修「數碼港部分」，並存放於指定之銀行賬戶內。隨著發展維修基金和解後(附註17)，根據第三次修訂數碼港計劃協議所收取的設施維修基金款項，將於購置新資產後按照被更換的資產成本，從基金扣除，並計入資本儲備賬戶中。



23 Deferred income

23 遞延收益

		2012 2012年						2011 2011年	
		Government grants 政府補助金			Sponsorship 資助			Total 合計	Total 合計
		Property, plant and equipment 物業、機器 及設備	Others 其他	Sub-total 小計	Property, plant and equipment 物業、機器 及設備	Others 其他	Sub-total 小計		
		HK\$ 港元	HK\$ 港元 (note) (附註)	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元		
Cost 成本									
At the beginning of the year 年初	5,884,121	48,385,229	54,269,350	1,369,032	3,254,652	4,623,684	58,893,034	57,432,523	
Additions 增加	1,008,060	7,761,798	8,769,858	—	—	—	8,769,858	12,289,763	
Written off of projects completed 計劃完成註銷	—	(1,836,509)	(1,836,509)	—	(3,254,652)	(3,254,652)	(5,091,161)	(8,110,684)	
Refund 退還	—	(337,892)	(337,892)	—	—	—	(337,892)	(2,718,568)	
At the end of the year 年末	6,892,181	53,972,626	60,864,807	1,369,032	—	1,369,032	62,233,839	58,893,034	
Accumulated amortisation 累計攤銷									
At the beginning of the year 年初	(5,173,239)	(37,873,543)	(43,046,782)	(894,516)	(3,254,652)	(4,149,168)	(47,195,950)	(39,555,303)	
Credited to statement 計入全面收益表	(738,550)	(12,377,682)	(13,116,232)	(250,517)	—	(250,517)	(13,366,749)	(15,751,331)	
Written off of projects completed 計劃完成註銷	—	1,836,509	1,836,509	—	3,254,652	3,254,652	5,091,161	8,110,684	
At the end of the year 年末	(5,911,789)	(48,414,716)	(54,326,505)	(1,145,033)	—	(1,145,033)	(55,471,538)	(47,195,950)	
Carrying amount 賬面值									
At the end of the year 年末	980,392	5,557,910	6,538,302	223,999	—	223,999	6,762,301	11,697,084	
At the beginning of the year 年初	710,882	10,511,686	11,222,568	474,516	—	474,516	11,697,084	17,877,220	

Note: Government grants are subject to terms and conditions specified in the project agreements. Unused balances of government grants are required to be repaid to the Government of the HKSAR upon completion of the projects and submission of the final account.

附註：政府補助金之資助乃根據計劃協議中之條款及細則，於計劃完成及提交完成報告後，餘款須償還給香港特區政府。

24 Note to the statement of cash flows

24 現金流量表附註

Reconciliation of loss for the year to cash generated from operations:

年內虧損與經營業務所產生之現金之對賬：

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
Loss for the year	年內虧損	(134,532,727)	(128,042,178)
Depreciation	折舊	210,763,637	208,654,504
Realisation of deferred income	遞延收益變現	(13,366,749)	(15,751,331)
Interest income from held-to-maturity investments	持有至到期日投資項目利息收入	(7,266,212)	(8,467,957)
Interest income on bank deposits	銀行存款利息收入	(1,796,671)	(778,800)
Interest income on designated bank balance	指定銀行結餘利息收入	(1,691,275)	(1,007,228)
Gain on disposal of property, plant and equipment, net	出售物業、機器及設備淨收益	—	(73,617)
Operating profit before working capital changes	營運資金變動前之經營溢利	52,110,003	54,533,393
Decrease in deferred rental receivable	遞延應收租金減少	7,102,158	1,830,836
Decrease in inventories	存貨減少	144,148	80,378
Increase in trade and other receivables	應收賬款及其他應收款項增加	(1,340,931)	(705,317)
Increase in amounts due from fellow subsidiaries	應收同系附屬公司款項增加	(646,740)	(429,571)
Increase/(decrease) in trade and other payables	應付賬款及其他應付款項增加/(減少)	13,149,584	(4,051,937)
Increase/(decrease) in rental and other deposits	租戶按金及其他按金增加/(減少)	3,425,891	(3,286,608)
Net cash generated from operations	經營業務產生之現金淨額	73,944,113	47,971,174

25 Future minimum rental receipts receivable

25 未來最低應收租金

The future aggregate minimum rental receipts receivable under non-cancellable operating leases are as follows:

根據不可撤銷的經營租約，未來合計最低應收租金情況如下：

		2012 HK\$ 港元	2011 HK\$ 港元
In the first year	第一年	109,647,025	139,643,411
In the second to fifth years inclusive	第二至第五年 (包括首尾兩年)	94,097,193	170,330,258
After the fifth year	第五年後	—	5,774,558
		203,744,218	315,748,227

The Company's operating leases are for terms ranging from 1 to 8 years (2011: 1 to 8 years).

本公司之經營租約所議定之租賃期介乎1年至8年不等(2011年：1-8年)。

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

### 26 Commitments

### 26 承擔

		2012	2011
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Information technology facilities maintenance service fee payable (note)	應付資訊科技設施保養服務費用(附註)		
— In the first year	— 第一年	13,705,461	20,228,157
— In the second to fifth years inclusive	— 第二至第五年 (包括首尾兩年)	32,176,117	3,103,498
		<b>45,881,578</b>	23,331,655

Note: The commitment in respect of the information technology facilities maintenance service fee payable is subject to certain adjustment in accordance with the terms of the System Operation Contract.

附註：應付資訊科技設施保養服務費用之承擔可根據系統營運合約的條款進行某些調整。

### 27 Related party transactions

### 27 關聯方交易

The Company is wholly owned by the Government of the HKSAR via Financial Secretary Incorporated. In accordance with HKAS 24, "Related Party Disclosures", issued by HKICPA, government-related entities and their subsidiaries, directly or indirectly controlled, jointly controlled or significantly influenced by the Government of HKSAR are defined as related parties of the Company. On that basis, related parties include the immediate holding company and its subsidiaries (other than the Company), other government-related entities and their subsidiaries, other entities and corporations in which the Company is able to control or exercise significant influence and key management personnel of the Company.

本公司由香港特區政府透過財政司司長法團下全資擁有。根據香港會計師公會頒佈之香港會計準則第24號「關聯方披露」的規定，凡直接或間接控制、共同控制或受香港特區政府重大影響之政府相關的實體及其附屬公司，均納入本公司之關連人士。以此為基礎，關連人士包括直接控股公司及其附屬公司(除本公司外)、其他與政府相關的實體及其附屬公司、其他能控制或有重大影響之實體和公司以及本公司之主要管理人員。

In addition to the transactions and balances disclosed elsewhere in the financial statements, for the purpose of the related party transaction disclosures, remuneration of the Directors of the Company is disclosed in note 7.

除於本財務報表中其他部分披露之交易及結餘外，作為關聯方交易之披露，本公司董事之薪酬已於附註7中披露。





Hong Kong Cyberport Management Company Limited  
香港數碼港管理有限公司

Units 1102-04, Level 11,  
Cyberport 2, 100 Cyberport Road, Hong Kong  
香港數碼港道100號  
數碼港2座11樓1102至1104室  
Tel 電話 : (852) 3166 3800  
Fax 傳真: (852) 3166 3118

[www.cyberport.hk](http://www.cyberport.hk)